

Bank xidmətlərinin göstərilməsinə dair ümumi şərtlər toplusu

General Terms and Conditions for provision of Bank Services

Bir tərəfdən Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi, Mərkəzi Bankın lisenziyası və öz Nizamnaməsi əsasında fəaliyyət göstərən "PAŞA Bank" Açıq Səhmdar Cəmiyyəti (bundan sonra "Bank" adlandırılacaq) və digər tərəfdən Müştəri, birlikdə Tərəflər adlandırılacaqlar, Bank xidmətlərinin göstərilməsinə dair ümumi şərtlər toplusu barədə bu müqaviləni (bundan sonra "Müqavilə" adlandırılacaq) bağladılar.

"PASHA Bank" OJSC, operating under the legislation of the Republic of Azerbaijan, license of the Central Bank and its own Charter, (hereinafter referred to as "Bank"), on one side, and the Customer on the other side, collectively referred to as Parties, concluded the agreement on the General Terms and Conditions for provision of Bank Services (hereinafter referred to as "Agreement").

I. MÜQAVİLƏNİN PREDMETİ

1. Bu Müqavilədə, Müştərinin müraciəti əsasında ona bank hesabının açılması, depozitin yerləşdirilməsi, maliyyələşdirilməsi (kredit, kredit xətti, overdraft və ya limitin ayrılması), ticarətə maliyyələşdirilməsi (akkreditiv, qarantıya, stand-by akkreditiv, inkasso), ödəniş kartların verilməsi, inkassasiya xidməti, depozit qutularının icarəsi, qiymətli metalların satışı və bu xidmətlərin göstərilməsindən irəli gələn şərtlər öz əksini tapmışdır.
2. Bu Müqavilənin imzalanması Bank tərəfindən Müştəriyə bu Müqavilə ilə tənzimlənməyən digər xidmətlərin göstərilməsini məhdudlaşdırmır və həmin münasibətlərə şamil edilmir.
3. Yuxarıda qeyd olunan xidmətlərdən hər birinin Bank tərəfindən Müştəriyə təqdim olunması üçün bu Müqavilədən başqa müvafiq Ərizə formalarının da Müştərinin özü və ya səlahiyyətli nümayəndəsi tərəfindən doldurularaq Banka təqdim olunması tələb olunur.
4. Müştəriyə yalnız müvafiq Ərizə formasında qeyd etdiyi xidmət təqdim olunacaq. Bu ərizə formaları 2 (iki) nüsxədə olacaq və hər iki tərəfin imzası və möhürü olan tərəfin möhürü ilə təsdiqləndiyi andan qüvvəyə minəcək.
5. Hər bir bank xidməti üzrə həmin xidmətin başlama və bitmə tarixləri, faiz, xidmətin göstərilmə yeri və sair şərtlər qeyd olunan Ərizə formalarında öz əksini tapacaq.
6. Hər bir bank xidməti üzrə Xidmət haqqı Bankın qüvvədə olan Tariflər kitabçasında qeyd olunur.

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1. The present Agreement specifies the terms and conditions on opening a bank account, placement of deposit, financing (loan, credit line or provision of limit), trade finance (letter of credit, guarantees, stand-by letter of credit, collection), payment card's issuance, cash-in-transit service, rent of deposit boxes, sales of precious metals upon Customer's request .
2. Signing of this Agreement does not restrict the provision to the Customer of other services regulated by the Agreement and does not apply to those relations.
3. In order to provide with each of the above mentioned services of the Bank to the Customer, it is required to submit to Bank, in addition to the Agreement, the relevant Application forms filled out by Customer personally or his/her authorized representative.
4. Customer will be provided only with the services, indicated by him/her in the relevant Application form. These application forms will be in 2 (two) copies and enter into force once signed by both parties and stamped by the party possessing stamp.
5. The start and end dates, interest rate, service fee, the place of service's provision and other terms of each services provided by the Bank will be reflected on the mentioned Application forms.
6. The service fee for each bank service provided is stated within the valid Tariff Book of the Bank.
7. All Application forms, signed by the Parties within the framework of the present Agreement, are an integral part of the present Agreement.

7. Bu Müqavilə çərçivəsində tərəflərin imzaladığı bütün Ərizə formaları bu Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.
8. Tərəflər arasında daha əvvəl imzalanmış və qüvvədə olan digər müqavilələr mövcud olduğu halda, bu Müqavilənin imzalanması həmin müqavilələr üzrə yaranmış münasibətlərə təsir etmir.
9. Bu Müqavilə üzrə xidmətlər yetkinlik yaşına çatmayan şəxslərə qanunvericiliyin tələbləri nəzərə alınmaqla valideynlərin razılığı olmadan təqdim edilmir.

II. BANK HESABI

1. Cari hesab barədə məlumat

- 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona “Bank hesabının açılması üçün ərizə” formasında göstərilən valyuta(lar)da cari hesab açmağı, onun tapşırığı ilə Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyi və Mərkəzi Bankının normativ sənədləri ilə nəzərdə tutulmuş bütün hesablaşma və kassa əməliyyatlarını həyata keçirməyi, yəni açılmış hesaba daxil olan pul vəsaitini qəbul etməyi və hesaba mədaxil etməyi, hesabdən müvafiq məbləğlərinköçürməyi və verməyi, hesab üzrə digər əməliyyatların aparılmasına dair Müştərinin sərəncamlarını yerinə yetirməyi öhdəsinə götürür. Müştəri isə bunun müqabilində Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq xidmət haqqını ona ödəməyi öhdəsinə götürür.
- 1.2. Bu Müqavilə qüvvəyə minməzdən əvvəl açılmış hesablara da bu Müqavilədə qeyd olunan qaydalar tətbiq edilir, habelə onların açılması ilə əlaqədar bağlanmış müqavilələrdə bu Müqavilə ilə ziddiyyət təşkil edən şərtlər olduqda, bu Müqavilə üstünlük təşkil edir.
- 1.3. Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında hesabın kreditləşməsi (overdraft) nəzərdə tutula bilər. Bu halda Bank kreditləşmənin həyata keçirildiyi gündən Müştəriyə müvafiq məbləğdə kredit vermiş sayılır. Hesabın kreditləşməsi üzrə şərtlər bu Müqavilənin müvafiq bəndinin müddəaları və Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun müəyyən olunacaq.

2. Bank hesabı xidmətinin göstərilməsi ilə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri

- 2.1. Bankın vəzifələri:

8. Conclusion of the present Agreement shall not affect the relationships pertaining from the previous Agreements duly signed by and are effective between the Parties.
9. The services under this Contract are not available to juveniles without consent of parents, in accordance with to legislation requirements.

II. BANK ACCOUNT

1. Information on the current account

- 1.1. Bank undertakes to open a current account in the currency(ies), mentioned in the “Application form for Opening a Bank Account”, to execute all payments and cash transactions, to accept and deposit funds in the newly opened account, considered in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan and normative documents of the Central Bank, to transfer and issue relevant amounts from the account, as well as to execute Customer’s order on conduction of operations on the account upon the request of the Customer. While, the Customer, in return, undertakes to pay relevant service fee in accordance with the Bank’s tariffs in force.
- 1.2. The rules set forth in this Agreement shall also be applied to the accounts opened before the entry into force of the present Agreement. Moreover, in case of any discrepancy between this Agreement and the contracts concluded for openings previous accounts, the terms of this Agreement shall prevail.
- 1.3. Lending (overdraft) of the account may be considered upon mutual agreement of the Parties. In this case, Bank is considered to have given a relevant amount of loan to Customer, effective from the date of execution of lending. The terms on account’s lending will be determined in accordance with provisions of relevant clause hereof and with the Bank’s tariffs in force.

2. Parties’ rights and obligations on the provision of the bank account’s services

- 2.1. Bank’s Obligations.
 - 2.1.1. To provide the Customer with complex service on cash-settlement services. It includes opening, conduct of Customer’s

- 2.1.1. Müştəriyə hesablaşma-kassa xidməti üzrə kompleks xidmət təqdim etmək. Bura Müştərinin hesablarının açılması, aparılması və onun tapşırığı ilə Bankın lisenziyasında nəzərdə tutulmuş bütün hesablaşma və kassa əməliyyatlarının həyata keçirilməsi daxildir.
- 2.1.2. Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq xidmət haqlarının ödənilməsi şərtilə Müştəriyə bilavasitə hesablaşma-kassa xidmətinə aid olan və ya aid olmayan digər xidmətləri (kreditləşdirmə, xarici valyutanın alınıb satılması, səhmlərin, və digər qiymətli kağızların alınması və satılması və s.) göstərmək.
- 2.1.3. Müştərinin tapşırığı ilə Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankının müvafiq qaydaları və Bankın daxili qayda və prosedurlarına ciddi riayət etməklə hesablaşma əməliyyatlarını vaxtı-vaxtında və düzgün yerinə yetirmək.
- 2.1.4. Qanunvericiliklə nəzərdə tutulmuş məqsədlər üçün ona hesablaşma hesabından nağd pul vəsaiti vermək. Bu halda Müştərinin hesabından pul vəsaitlərinin silinməsi ardıcılığına dair qanunvericiliyin tələbləri nəzərə alınır.
- 2.1.5. Müştərinin hesabında olan pul vəsaitinə dair əməliyyatı yalnız onun tapşırığı, yaxud onun razılığı ilə həyata keçirmək. Bank tərəfindən Müştərinin hesabından akseptsiz vəsaitin silinməsi yalnız qanunvericilik və Müqavilənin II.2.2.2. və II.2.2.4. bəndlərində göstərilən hallarda həyata keçirilir.
- 2.1.6. Nağd pulun qəbulu və verilməsini Mərkəzi Bankın qaydalarına və normativ xarakterli aktlarına və Bankın daxili qayda və prosedurlarına ciddi riayət etməklə həyata keçirmək.
- 2.1.7. Hesabda aparılmış əməliyyatlar üzrə Müştəriyə hesabdan çıxarış vermək.
- 2.1.8. Bank, hesab üzrə məlumatların və əməliyyatların sirlərinin mühafizəsinə təminat verir. Müştərinin razılığı olmadan bu məlumatlar üçüncü şəxslərə yalnız qanunvericiliklə xüsusi olaraq nəzərdə tutulmuş hallarda verilə bilər.
- 2.1.9. Müştəriyə hesablar, bank avadanlığı, sənədlərin dövriyyəsi qaydaları və hesablaşma-kassa xidmətinə bilavasitə aidiyyəti olan digər məsələlər üzrə məsləhətlər vermək.
- 2.2. Bankın hüquqları:
- accounts and implementation of all payments and cash transactions, considered in Bank's license upon Customer's order.
- 2.1.2. To provide other services, which directly relate or not relate to cash-settlement services (lending, foreign currency exchange, purchase and placement of shares or other types of securities etc.) to Customer in accordance with Bank's tariffs in force.
- 2.1.3. To ensure timely and accurate implementation of payment operations in strict compliance with the respective rules of the AR Central Bank and internal rules and procedures of the Bank.
- 2.1.4. To give the Customer cash funds from payment account for the purposes considered in legislation. In this case, the legislative requirements on sequence of funds write-off from Customer's account shall be considered.
- 2.1.5. To execute transaction on funds on Customer's account only upon his/her order or consent. Direct debit (without consent) of funds from Customer's account is only implemented in cases, considered in legislation and sub-clauses II.2.2.2 and II.2.2.4. of the present Agreement.
- 2.1.6. To implement cash acceptance and issuance in compliance with rules and normative acts of the Central Bank and internal rules and procedures of the Bank.
- 2.1.7. To provide Customer with account statements for transactions carried out on account.
- 2.1.8. Bank provides guaranty for protection of confidentiality of information on account and transactions. This information may only be given to third parties in special cases, considered in legislation without Customer's consent.
- 2.1.9. To advice the Customer on accounts, banking technics, and other issues directly related to the documents' workflow and cash-settlement services.
- 2.2. Bank Rights:
- 2.2.1. To reject implementation of cash-settlement operations, in case of evidences of Customer's non-compliance with applicable legislation, as well as Bank's rules, procedure of registration of payment documents and violation of the effective period for their submission to the Bank.

- 2.2.1. Müştərinin qüvvədə olan qanunvericilik, habelə Bank qaydaları, hesablaşma sənədlərinin rəsmiləşdirilməsi proseduru və onların Banka təqdim edilməsi müddətini pozduğunu sübut edən dəlillər olduqda hesablaşma-kassa əməliyyatlarının həyata keçirilməsindən imtina etmək.
- 2.2.2. Müştərinin hesabındakı pul vəsaiti ilə aparılan əməliyyatlar üzrə özünün qüvvədə olan xidmət tarifləri ilə müəyyənləşdirilmiş məbləğdə xidmət haqqını Müştərinin hesabından mübahisəsiz silmək.
- 2.2.3. Müştərini 5 (beş) təqvim günü əvvəlcədən yazılı xəbərdar etməklə birtərəfli qaydada xidmət tariflərinə dəyişiklik etmək Dəyişikliklərin heç biri Müştərinin vəziyyətini ağırlaşdırmadığı halda isə dəyişiklik dərhal qüvvəyə minir.
- 2.2.4. Kredit, faizlər, komissiyalar, Banka ödənilməli olan ödənişlər, Bankın rəqres qaydada yönəltdiyi tələblər, müqavilə münasibətləri və qanunvericiliklə müəyyən olunan qaydada üzrə yaranmış borcların (tələblərin) ödənilməsinə yönəldilən pul vəsaitlərini Müştərinin Bankda mövcud olan bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək.
- 2.2.5. Müştərinin hesabına səhvən daxil olmuş məbləğləri onu yazılı qaydada xəbərdar etməklə hesabından silmək.
- 2.2.6. Qanunvericilikdə baş vermiş dəyişiklik və ya Bank tərəfindən Müştəri haqqında əlavə məlumat əldə etmək zərurəti yarandığı hallarda tələb olunan əlavə sənədlərin təqdim edilməsini Müştəridən tələb etmək.
- 2.2.7. Müştərinin hesabında 1 (bir) il ərzində 1 (bir) AZN və ya ekvivalentindən az vəsait olduqda və ya 1 (bir) ildən artıq müddətə hesab üzrə heç bir əməliyyat aparılmadıqda və digər hallarda, o cümlədən Bankın daxili qərarına əsasən birtərəfli qaydada bank hesabını bağlamaq.
- 2.2.8. Bank hesabı üzrə həyat keçirilən əməliyyatın (istənilən növ mədaxil və/və ya məxaric) valyutası həmin hesabın valyutasından fərqli valyutada olduqda, əməliyyatın icra edildiyi günə olan Bankın kommersiya məzənnəsi və Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun şəkildə müvafiq hesabın və ya əməliyyatın valyutasına mübadilə edərək əməliyyatı həyata keçirmək.
- 2.2.9. Müştərinin hər hansı öhdəliyini lazımınca yerinə yetirməməsi nəticəsində Bank
- 2.2.2. To direct debit (without consent) from Customer's account the service fee, determined as the amount, defined in accordance with the Bank's tariffs in force on transactions, carried out in cash.
- 2.2.3. To modify service tariffs unilaterally by submitting a written notification to a Customer 5 (five) calendar days in advance. The written notification comes into force immediately, if none of the modification aggravate the Customer's status.
- 2.2.4. To direct debit (without consent), from all Customer's accounts held with the Bank the amounts, considered for payment of loan, interest rate, fees, payments to be paid to the Bank and debts (claims) occurred in accordance with the legislation .
- 2.2.5. To write-off from the amounts, mistakenly placed to Customer's account, by submitting written notification.
- 2.2.6. To request the Customer to submit additional documents required in accordance with the change in legislation or upon Bank's necessity to obtain additional information about the Customer.
- 2.2.7. To close bank account unilaterally in case there is less resource than 1 (one) AZN or its equivalency in Customer's account within 1 (one) year or no operation was carried out on the account more than 1 (one) year or in the other cases, on the basis of Bank's internal decision as well.
- 2.2.8. In case the currency of a transaction on bank account (any kind of Money-in and/or Money-out) differs from the currency of the bank account, to carry out the transaction by converting currency of the funds into the currency of the relevant account or transaction in accordance with the Bank's tariffs and Bank's current exchange rate for the date of execution of the transaction by the Bank.
- 2.2.9. If the Bank suffers any damage as a result of improper fulfillment of any obligations of the Customer, including, but not limited to, the imposition of sanctions by the competent state body, to recourse the loss from the Customer.
- 2.3. Customer's Obligations:
- 2.3.1. To ensure compliance of tasks, submitted to Bank, with normative documents of the AR Central Bank and internal rules of the Bank in force.

səlahiyyətli dövlət orqanı tərəfindən sanksiya tətbiqi halları daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayaraq hər hansı zərərə məruz qalarsa, məruz qaldığı zərəri reqres qaydada Müştəridən tələb etmək.

2.3. Müştərinin vəzifələri:

2.3.1. Banka təqdim olunan tapşırıqların AR Mərkəzi Bankının qüvvədə olan normativ sənədlərinə və Bankın daxili qaydalarına uyğunluğunu təmin etmək.

2.3.2. Hesabın açılması üçün Banka təqdim edilmiş sənədlərdəki məlumatlarda olan bütün dəyişikliklər haqqında Bankı 3 (üç) iş günü ərzində yazılı qaydada xəbərdar etmək.

2.3.3. Hesabın açılması üçün Banka təqdim olunan sənədlərdəki məlumatların dəqiqliyini təmin etmək.

2.3.4. Hesab kreditləşdiyi halda əməliyyatları müəyyən olunmuş limit həddində aparmaq.

2.3.5. Bank tərəfindən Müqavilənin II.2.2.6. bəndinə uyğun olaraq əlavə sənədlər tələb edildikdə həmin sənədləri ona təqdim etmək.

2.3.6. Hesabına səhvən vəsait(lər) daxil olduqda, bu barədə Bankı dərhal məlumatlandırmaq və həmin vəsaiti Banka geri qaytarmaq

2.3.7. Bank qarşısında hər hansı bir icra olunmamış öhdəliyi (kredit ödənişi, ipoteka və/və ya girovla bağlı xərclər və s.) yarandıqda, həmin borcun öz hesabından mübahisəsiz (akseptsiz) qaydada silinməsinə razılıq vermək.

2.4. Müştərinin hüquqları:

2.4.1. Qüvvədə olan qanunvericiliklə müəyyən olunmuş qaydada hesabında olan pul vəsaitinə müstəqil olaraq sərəncam vermək;

2.4.2. Hesablaşma-kassa xidməti üzrə Banka tapşırıq vermək, məlumat istəmək, onun yerinə yetirdiyi tapşırıqlar üzrə hesabat tələb etmək.

3. Cari hesabın açılması və hesab üzrə əməliyyatların aparılması qaydaları

3.1. Hesabın açılması üçün Müştəri Banka qanunvericilik və bankdaxili qaydalarda nəzərdə tutulan sənədləri təqdim edir.

3.2. Sənədlər Bank qaydaları ilə müəyyənləşdirilmiş şərtlərə uyğun olduqda Bank Müştəriyə onun müraciətinə "Bank hesabının açılması üçün ərizə" formasında göstərilən valyuta(lar)da cari hesab açır.

3.3. Qanunvericilikdə müəyyən edilmiş hallar istisna olmaqla, Müştərinin hesabı üzrə sərəncam vermək hüququ yalnız Müştərinin

2.3.2. Within 3 (three) working days to submit written notification on all changes, made in the data of documents, submitted to Bank for opening an account.

2.3.3. To ensure accuracy of the data of documents, submitted to Bank for opening an account.

2.3.4. In case of the account crediting, to conduct the operation within the established limit.

2.3.5. In accordance with sub-clause II.2.2.6 of the present Agreement, to submit additional documents to Bank upon request.

2.3.6. In case of placement of funds to the account by mistake, To inform The Bank immediately and return the funds back to the Bank;

2.3.7. To agree, to the direct debit without consent from his/her account of the debt, arisen from any non-executed liability towards Bank (loan payment, expenses arising from mortgage and/or pledge etc).

2.4. Customer's Rights:

2.4.1. To issue independent decrees on funds on the account in accordance with the procedures, described in legislation in force;

2.4.2. To issue orders on cash-settlement service to Bank, require information and report on the orders that the Bank has executed.

3. Rules on opening a current account and carrying out transactions on account.

3.1. In order to open an account, Customer submits to Bank the documents, specified in legislation and internal rules of the Bank.

3.2. If the documents are issued in compliance with the terms, described in Bank rules, Bank opens a current account for Customer in the currency, specified in "Application Form for Opening a Bank Account".

3.3. Excepting the cases, specified by the legislation, the right for issuing orders on Customer's account belongs only to Customer itself, its legal representative or authorized person(s) hereby.

3.4. Customer shall avoid amendments, inaccurate and ambiguous statements in orders, submitted to Bank. In the event of such circumstances, Bank preserves the right not to execute the orders given.

3.5. In cases when the lending of account lending (overdraft) is not considered, the transaction on Customer's account is carried out within

- özü/qanuni nümayəndəsi və ya onun müvəkkil etdiyi şəxsə məxsusdur.
- 3.4. Müştəri, Banka təqdim etdiyi tapşırıqlarda düzəliş, qeyri-dəqiq və ikimənalı ifadələrə yol verməməlidir. Belə halların baş verdiyi halda Bank həmin tapşırıqları icra etməməkdə haqlıdır.
- 3.5. Hesabın kreditləşməsi (overdraft) nəzərdə tutulmadığı hallarda, Müştərinin hesabı üzrə əməliyyatlar onun həmin hesabda olan vəsait qalığı həddində aparılır.
- 3.6. Hesab üzrə minimum qalıt məbləği (nəzərdə tutulduğu halda) və bütün hesablaşma-kassa xidməti üzrə xidmət haqqı Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müəyyənləşdirilir.
- 3.7. Müştəri Banka təqdim etdiyi tapşırıqların qanunvericilik və bankdaxili qaydalara uyğun olmasına cavabdehdir. Belə uyğunsuzluğun müəyyən olduğu halların nəticəsi üçün Bank heç bir məsuliyyət daşımır.
- 3.8. Müştərinin tapşırıqlarının yerinə yetirilməsi müqabilində Bank müvafiq xidmət haqqını Müştərinin hesabından silir. Həmçinin, ödəniş tapşırığı digər müxbir banklar tərəfindən icra edildikdə Müştərinin ödənişi ilə əlaqədar Banka ünvanlanan kompayns sorğuları müqabilində müxbir banklar tərəfindən tətbiq olunan xidmət haqqını Bank akseptsiz qaydada Müştərinin hesabından tutur.
- 3.9. Hesab üzrə sərəncam hüququ Müştərinin təqdim etdiyi İmza nümunələri vərəqəsində qeyd olunan şəxslər tərəfindən həyata keçirilir. İmza nümunələri vərəqəsində iki və ya daha çox şəxsin imzası qeyd olunduqda, həmin imzaların tək və ya birlikdə istifadəsi, həmçinin Müştərinin seçiminə əsasən aparılan əməliyyatlar üzrə limitlərin müəyyən olunması "Bank hesabının açılması üçün ərizə" formasında göstərilən qaydada həyata keçirilir.
- 3.10. Hesab açılan zaman hesab üzrə sərəncam hüququ iki və daha çox şəxsə məxsus olduqda, onların bu hüququ ayrı-ayrılıqda, yaxud birlikdə həyata keçirmələri barədə İmza nümunələri vərəqəsində də müvafiq qeyd aparılır. İmza nümunələri vərəqəsində bu cür qeyd olmadıqda hesab üzrə sərəncam yalnız vərəqədə göstərilən şəxslərin birgə imzaları ilə verilə bilər.
- the limits of funds on his/her account balances.
- 3.6. The minimal balance amount on the account (if considered) and service fee for all payment-cash services are determined in accordance with Bank's tariffs in force.
- 3.7. Customer bears responsibility for compliance of orders, given to Bank, with legislation and internal rules of the Bank. Bank does not bear any responsibility for the results of detection of such kind of non-compliance.
- 3.8. Bank writes-off from Customer's account the relevant service fee, for execution of Customer's orders. Moreover, in case the payment order is executed by other correspondent banks, the Bank directs debit from the Customer's account without consent in the amount of the service fee applied by the correspondent banks in exchange for compliance requests addressed to the Bank in connection with the Customer's payment.
- 3.9. A right to issue orders on an account is executed by persons, specified on the signature and stamp specimen card, submitted by Customer. In case if two or more persons are indicated on the signature and stamp specimen card, the single or joint use of those signatures, as well as determination of limits on conducted transactions by the Customer, are implemented in accordance with the procedures, specified in "Application Form for Opening a Bank account".
- 3.10. In case two or more persons have the execution right on the account during the opening of account, information about usage of this right individually or jointly is indicated in the signature and stamp specimen card. In case of the absence of such information in the signature and stamp specimen card, the right to order on the account may be exercised by the joint signatures of the persons mentioned in the signature and stamp specimen card.
- 3.11. By signing this Agreement, Customer agrees that if the currency of transaction (any kind of Money-in and/or Money-out) on the bank account differs from the currency of the bank account, the transactions shall be carried out by exchanging currency of the funds into the currency of the relevant

- 3.11. Müştəri bu Müqaviləni imzalamaqla qəbul edir və razılaşıır ki, Bankda olan istənilən bank hesabı üzrə həyat keçirilən əməliyyatın (istənilən növ mədaxil və/və ya məxaric) valyutası həmin hesabın valyutasından fərqli valyutada olduqda, əməliyyat Müştəridən əlavə razılıq alınmadan əməliyyatın icra edildiyi günə olan Bankın kommərsiya məzənnəsi və Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun şəkildə Bank tərəfindən müvafiq olaraq hesabın və ya əməliyyatın valyutasına mübadilə olunaraq həyata keçirilsin.

4. Bank hesabı xidmətinin göstərilməsi ilə bağlı xüsusi şərt

- 4.1. Müştərinin ABŞ vətəndaşlığı olduğu təqdirdə, həmçinin Bankla müqavilə münasibətlərində olduğu dövrdə bu hal əmələ gələrsə bu bərədə 10 (on) iş günü ərzində Banka rəsmi məlumat verməli və müvafiq sənədləri Banka təqdim etməlidir. Bu hal müəyyən olunarsa Müştəri ABŞ qanunvericiliyinin tələblərinə müvafiq olaraq ABŞ vergi rejiminin müvafiq subyekti hesab edilə bilər.
- 4.2. Müştəri ABŞ vergi rejiminin müvafiq subyekti hesab edilərsə, özünün hesabı və əməliyyatları bərədə bütün məlumatların Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi vasitəsi ilə ABŞ-ın müvafiq səlahiyyətli orqanına ötürülməsi, həmçinin ABŞ qanunvericiliyinə əsasən hesabından müvafiq vergilərin tutulmasına tam razılıq verir.
- 4.3. Yuxarıda qeyd olunan hal müəyyən olunarsa, Müştəri Bankın yalnız agent funksiyası daşdığını dərk edir və öz hesabından ABŞ-ın səlahiyyətli orqanlarına müvafiq vergilərin ödənilməsi üçün tutulan məbləğlərə və ötürülən məlumatlara dair Banka qarşı heç bir etiraz irəli sürmür.

5. Tərəflərin məsuliyyəti

- 5.1. Müştərinin hesabından vəsait Bankın təqsirindən gec, yaxud düzgün silinməməsi, eləcə də hesabın sahibinə veriləcək məbləğin gec ya da düzgün göstərilməməsi hallarında Bank Müştəriyə hər ötən gün üçün cərimə ödəyir.
- 5.2. Bankın xidmətlərinin ödənilməsindən imtina etdikdə, yaxud Bankın xidmətlərini vaxtında

account or transaction respectively, in accordance with the Bank's tariffs and Bank's current exchange rate for the date of execution of the transaction by the Bank without any additional consent of the Customer.

4. Special Term on Provision of Bank Account Service

- 4.1. In case if Customer is US citizen, or this case occurs during the period of agreement with Bank, Customer shall submit to Bank the official information in this regard and relevant documents within 10 (ten) business days. If such case is determined, in accordance with US legislation requirements, Customer can be considered a relevant subject of the US tax regulations.
- 4.2. If the Customer is considered a relevant subject of the US tax regulations, he/she agrees to pass all information on his/her own account and transactions to the relevant US authorities by the means of Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, as well as write-off of relevant tax amounts from his/her account in accordance with US legislation.
- 4.3. If aforementioned case is determined, Customer realizes the fact that he/she may only carry out the functions of Bank's agent and does not have any objections to the write-off of relevant tax amounts and provision of information in this regard to the US authorities from his/her account .

5. Responsibility of the Parties

- 5.1. If due to Bank's fault the amount was written-off from Customer's account late or inaccurately, or the amount to be given to the account holder is shown late or inaccurately, Bank pays a fine for each overdue day to the Customer.
- 5.2. In case of rejection to pay for Bank's services or delay in payment for Bank's services, Customer pays a fine for each overdue day to Bank.
- 5.3. The amount of fine percents, described in sub-clauses II.5.1 and II.5.2 of the present Agreement is determined in accordance with Bank's discount rate defined by the Central Bank of Azerbaijan Republic for the execution date of monetary obligation or its relevant part.

- 5.3. Müqavilənin II.5.1. və II.5.2. bəndlərində qeyd olunan cərimə faizlərinin miqdarı pul öhdəliyinin və ya onun müvafiq hissəsinin icra edildiyi gün üçün Mərkəzi Bankın təyin etdiyi uçot dərəcəsi ilə müəyyənləşdirilir.
- 5.4. Bank Müştəriyə xidmət edərkən (ödəniş tapşırıqlarının icrası və s. əməliyyatlar zamanı), öz müxbir banklarının və ya digər üçüncü tərəflərin həmin ödənişin icrasını gecikdirilməsi və ya digər səbəblərdən məbləğlərin dondurulması üçün Müştəri qarşısında heç bir məsuliyyət daşımır.
- 5.5. Müştəri, Bank hesabından cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı məqsədlər üçün istifadə etməmək öhdəliyini öz üzərinə götürür və qanunvericilikdə nəzərdə tutulan müvafiq məsuliyyət daşıyır.
- 5.6. Bank, tərəfindən cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı halların qarşısının alınması məqsədilə Müştəridən heç bir izah verilmədən və hər hansı bir bank əməliyyatını icra etmədən əlavə sənədlər və məlumatlar tələb edə bilər.

6. İnternet bank xidməti

- 6.1. Müştərinin müraciətinə əsasən Bank, Müştərinin "İnternet Bank xidmətlərinin göstərilməsi üçün ərizə"sində qeyd olunmuş hesab(lar)ı üzrə (bu bənd çərçivəsində Hesab adlandırılacaq) İnternet bank xidmətini (bu bənd çərçivəsində Xidmət adlandırılacaq) göstərir. İnternet bank xidməti çərçivəsində, Bank Müştəriyə İnternet bank sistemində mövcud olan bank əməliyyatlarından istifadə etmək imkanı yaradır.
- 6.2. Xidmət Müştəriyə qlobal İnternet şəbəkəsi vasitəsilə təqdim olunur.
- 6.3. Müştəri Bank tərəfindən ona təqdim olunmuş istifadəçi adı, PIN kod və məxfi şifrələr vasitəsi ilə (bundan sonra Kodlar) öz Hesabına çıxış əldə edir və Bank Müştəri tərəfindən bu Hesab üzrə təqdim olunan tapşırıqlar əsasında Xidmət çərçivəsində bütün əməliyyatları həyata keçirir.
- 6.4. Müştəri bəyan və təsdiq edir ki, onun Xidmət vasitəsi ilə Banka təqdim etdiyi Hesab üzrə əməliyyat tapşırıqları onun öz təşəbbüsü ilə

- 5.4. While providing the Customer with banking services (execution of payment orders and other operations), Bank does not bear responsibility for freezing of amounts which happens due to the delay in conduction of that payment by its correspondent banks or other third parties, or any other reasons.
- 5.5. Customer undertakes the responsibility for not using the Bank account for the purposes of legalization of criminally obtained funds or other property and the financing of terrorism and bears the relevant responsibility, described in the legislation.
- 5.6. In order to prevent the cases of legalization of criminally obtained funds or other property and the financing of terrorism, Bank may require the Customer to submit additional documents and information without giving any explanation and carrying out any bank transaction.

6. Internet banking service

- 6.1. Upon Customer's request, Bank provides the Customer with internet banking services (within this clause, hereinafter referred to as "Service") on the account(s), mentioned in Customer's "Application Form for Provision of Internet Banking Services". Within Internet Banking Services, Bank creates opportunities for the Customer to use the bank operations, existing in internet banking system.
- 6.2. The Service is provided to a Customer through global Internet network.
- 6.3. Customer gets an access to his/her account through the user name, PIN code and passwords, provided by Bank (hereinafter referred to as Passwords) and Bank carries out all operations within the scope of this Service in accordance with the orders on this Account, given by the Customer.
- 6.4. Customer proclaims and approves that operation orders on the account, submitted to Bank through its Service, are considered to have been given by the Customer himself, and will be considered equal to the orders, prepared in printed version in accordance with normative acts of the Republic of Azerbaijan.
- 6.5. Account Statement, acquired by the Customer through the Service, will be considered equal to the Account, statement prepared in printed version upon his/her

və özü tərəfindən verilmiş hesab olunacaq, həmçinin də Azərbaycan Respublikasının normativ hüquqi aktlarına uyğun şəkildə çap versiyasında hazırlanmış tapşırıqlara bərabər tutulacaq.

- 6.5. Müştərinin Xidmət vasitəsi ilə əldə etdiyi Hesabdan çıxarış onun yazılı sorğusuna əsasən çap versiyasında hazırlanmış Hesabdan çıxarışa bərabər tutulacaq. Xidmətin göstərilməsi zamanı tapşırıqların icrası üzrə yaranacaq istənilən mübahisələrdə bu çıxarışlar Müştəri tərəfindən verilən tapşırıqların Bank tərəfindən icra olunduğunu təsdiqləyən sənəd kimi çıxış edəcəklər.
- 6.6. Müştəri aşağıdakıları öz öhdəsinə götürür:
- 6.6.1. Bank tərəfindən ona təqdim olunmuş kodların məxfiliyini təmin etmək və onları üçüncü tərəfə açıqlamamaq.
- 6.6.2. Xidmətdən istifadə üçün Bankın https://ib2.pashabank.az/ibank/banking#sms_code_retail və ya <https://ib.pashabank.az> internet səhifəsinə daxil olmaq.
- 6.6.3. Xidmətə ilkin qoşulma (giriş) zamanı PIN kodu dəyişmək.
- 6.6.4. Kodlar itirildiyi (və ya oğurlandığı) zaman dərhal bu barədə Bankı şifahi olaraq telefon vasitəsilə (Müştərinin identifikasiyası üçün zəruri olan məlumatları təqdim edərək), və ya Private Banking Departamentinin əməkdaşlarına müraciət edərək məlumatlandırmaq və Xidmətdən istifadəni bloklaşdırmağı tələb etmək. Şifahi müraciətdən sonrakı 3 (üç) iş günü ərzində Müştəri bu müraciətini məktub və ya faks vasitəsi ilə yazılı olaraq təsdiqləyir. İstənilən halda, Müştəri razılışır ki, Bankın vaxtında yazılı olaraq məlumatlandırılmaması nəticəsində kodların dəyişdirilmədiyi üçün Banka qarşı heç bir iddia irəli sürməyəcək.
- 6.6.5. Xidmətdən istifadə bloklaşdırıldığı təqdirdə yeni kodların alınması üçün Banka müraciət etmək.
- 6.6.6. Bankın İnternet bank sisteminə qoşulma və ondan istifadə qaydalarına riayət etmək.
- 6.6.7. Xidmətdən istifadə zamanı kodlarda dəyişiklik etdiyi halda onların Bankın tələblərinə uyğun olmasını təmin etmək.
- 6.6.8. Xidmətdən istifadə zamanı Bankın təhlükəsiz istifadəyə dair tövsiyələrinə riayət etmək.

written request. In any disputes, arisen from execution of orders during provision of Service, these statements will be considered as the supporting documents for implementation of Customer issued orders by Bank.

- 6.6. The obligations of Customer are as follows:
- 6.6.1. To ensure confidentiality of passwords issued by Bank and not to reveal them to third parties.
- 6.6.2. To access the https://ib2.pashabank.az/ibank/banking#sms_code_retail or <https://ib.pashabank.az> website in order to use the Service.
- 6.6.3. To change PIN code during the initial connection (access) to the Service.
- 6.6.4. In case if the codes are lost (or stolen), to submit immediate notification to Bank orally via telephone (by providing necessary information for Customer's identification) or to apply to the Private Banking Department and request to block the use of the Service. Within 3 (three) days after submitting an oral request, Customer confirms this request in a written form by a letter or fax. In any circumstances, Customer agrees that he/she will not charge Bank for not changing the codes due to Customer's failure to deliver a written notification on time.
- 6.6.5. To apply to the Bank to receive new codes in case if Service use is blocked.
- 6.6.6. To comply with the Bank's rule on connection and the use of Internet Banking System.
- 6.6.7. In case of changing passwords during Service use, to ensure the compliance of those codes with the requirements of Bank.
- 6.6.8. To comply with Bank's recommendations on safe use during use of Service.
- 6.6.9. To implement internet speed and other necessary requirements for proper provision of the service.
- 6.6.10. In case of any modifications or if the number of service users differ from the one specified in the "Application Form for Provision of Internet Banking System", to submit immediate oral notification to Bank in this regard. Within 3 (three) days after submitting an oral request, to confirm this request in a written form by a letter or fax.
- 6.7. The rights of the Customer are as follows:

- 6.6.9. Təqdim olunan xidmətin maneəsiz göstərilməsi üçün zəruri olan internet sürəti və digər tələbləri yerinə yetirmək.
- 6.6.10. Xidmətdən istifadə edən istifadəçilərin sayı “İnternet Bank xidmətlərinin göstərilməsi üçün ərizə”də göstərilənlərdən fərqləndikdə və ya hər hansı dəyişikliklər olduqda dərhal bu barədə Bankı şifahi olaraq məlumatlandırmaq. Şifahi müraciətdən sonrakı 3 (üç) iş günü ərzində bu müraciətini məktub və ya faks vasitəsi ilə yazılı olaraq təsdiqləmək.
- 6.7. Müştəri aşağıdakı hüquqlara malikdir:
- 6.7.1. Bu Müqavilənin II.6.6.4. bəndində qeyd olunan qaydada Xidmətdən istifadənin bloklaşdırılması barədə Bankı təlimatlandırmaq.
- 6.7.2. Bu Müqavilədə qeyd olunan hallarda Xidmətdən istifadə bloklaşdırıldığı zaman, yeni Kodların verilməsi üçün Banka müraciət etmək.
- 6.8. Bank aşağıdakıları öz öhdəsinə götürür:
- 6.8.1. Xidmətdən istifadə zamanı texniki problemlər yaranarsa, onları ağılabatan müddətdə aradan qaldırmaq. Bu hal baş verərsə, texniki problemlər aradan qaldırılanadək, Müştəri tapşırıqları Banka adi qaydada, kağız daşıyıcı vasitəsi ilə təqdim edərək əməliyyatlar aparmaq.
- 6.8.2. Bu Müqavilədə göstərilən qaydada Müştəri tərəfindən müvafiq müraciət daxil olduğu təqdirdə, Hesabdan istifadəni dərhal bloklaşdırmaq.
- 6.8.3. Müştərinin müraciətinə əsasən Xidmətdən istifadə üçün ona yeni kodlar təqdim etmək.
- 6.9. Bank aşağıdakı hüquqlara malikdir:
- 6.9.1. Öz mülahizəsinə uyğun olaraq, Müştərini 14 (on dörd) gün qabaqcadan yazılı qaydada xəbərdar etmək şərti ilə birtərəfli qaydada Xidmətdən istifadə qaydalarını dəyişmək.
- 6.9.2. Müştəri tərəfindən əməliyyatın həyata keçirilməsi üçün natamam (və ya səhv) məlumatların təqdim edildiyi, və ya bu tapşırıq AR qanunvericiliyinə uyğun olmadığı hallarda, həmçinin - əməliyyatın həyata keçirilməsi və ya xidmət haqları üçün Müştərinin Hesabında yetərincə vəsait olmadığı təqdirdə, bu əməliyyatın həyata keçirilməsindən imtina etmək.
- 6.9.3. Müştərinin Hesabı bloklaşdırıldıqda, ona həbs qoyulduqda və ya AR qanunvericiliyi ilə tələb olunan digər hallarda Müştərinin
- 6.7.1. In accordance with the rule, described in sub-clause II.6.6.4 of the present Agreement, to guide Bank on blocking of Service use.
- 6.7.2. While the Service use is blocked in cases, described in the present Agreement, to request Bank to issue new passwords.
- 6.8. The obligations of Bank are as follows:
- 6.8.1. In case of technical problems during the Service use, to eliminate them within a reasonable period of time. In case of this situation, before eliminating the technical problem, Customer carries out operations by submitting orders to Bank in a usual way through a paper form.
- 6.8.2. In case of Customer's submission of relevant application in accordance with the rule of the present Agreement, to block immediately the Account use.
- 6.8.3. To provide the Customer with new passwords upon Customer's request.
- 6.9. The rights of Bank are as follows:
- 6.9.1. As per its own discretion, to modify unilaterally the Service use rules by providing written notification to the Customer 14 (fourteen) day in advance.
- 6.9.2. To reject implementation of operations on Customer's Account in cases of submission of incomplete (or incorrect) information by Customer for execution of operations, or if this order contradicts the legislation of the AR, as well as in case of insufficient funds on Customer's Account for payment of service fees.
- 6.9.3. To limit Customer's execution of operations through the Service if Customer's Account is blocked, arrest is placed on it or other cases, described in the AR legislation.
- 6.9.4. To limit Customer's Service access in case of incorrect dialing of password by Customer for 3 (three) times consequently during 1 (one) day.
- 6.9.5. If necessary, to suspend the Service operation for installation and modification of software or conduct of repair works.
- 6.9.6. To cancel immediately Customer's Service access in the following cases:
- a. Due to Customer's written application;
- b. Due to the closure of Customer's Account.
- 6.10. Bank does not bear any responsibility for the following cases:
- a. For failure to access to Service due to Customer's mistake or delay, equipment's

- Xidmət vasitəsi ilə əməliyyatlar etməsini məhdudlaşdırmaq.
- 6.9.4. Müştəri tərəfindən kodlar 1 (bir) gün ərzində ardıcıl olaraq 3 (üç) dəfə səhv daxil edilsə, onun Xidmətə girişi məhdudlaşdırmaq.
- 6.9.5. Zərurət yaranarsa proqram təminatının quraşdırılması, dəyişdirilməsi üçün və ya sistemdə təmir aparılması üçün Xidmətin fəaliyyətini dayandırmaq.
- 6.9.6. Aşağıdakı hallarda Müştərinin Xidmətə girişini dərhal ləğv etmək:
- Müştərinin yazılı müraciətinə əsasən;
 - Müştərinin Hesabı bağlandığı təqdirdə.
- 6.10. Bank aşağıda qeyd olunan hallara görə heç bir məsuliyyət daşımır:
- Müştərinin səhvi, gecikdirməsi, və ya avadanlığının nasazlığı və ya əlaqə kanallarında kəsilmələr olduğundan Xidmətə çıxışı əldə edə bilməməsi üçün;
 - Müştərinin internet banka daxil olduğu kompüterin proqram və texniki təminatının təmin edilməsinə, bu kompüterin məlumat təhlükəsizliyinə, ziyanverici kod və haker hücumundan qorunmasına və nəticədə müştərinin İnternet bank hesabı ilə əlaqədar məlumatlarının tamlığının, məxfiliyinin, istifadəliliyinin pozulmasına və bununla bağlı digər ziyanlara görə;
 - Xidmətin göstərilməsi üçün üçüncü tərəflərin (İnternet provayder və digər) Bankı təmin etdiyi vasitə, xidmət və məhsullara görə;
 - Bankın nəzarətindən kənar üçüncü şəxslərin Xidmətə icazəsiz girişi üçün;
 - İtirilən (oğurlanmış) Kodlar, səhv əməliyyatlar və Müştərinin bank hesab(lar)ına (və ya Xidmətin özünə) Xidmət vasitəsilə icazəsiz girişlər barədə Bankın vaxtında məlumatlandırılmamasının nəticələrinə görə.
- 6.11. Bu Xidmətlə bağlı yaranan hər hansı maddi zərər və ya məsuliyyəti birbaşa olaraq Müştəri özü və öz hesabına daşıyır.
- 6.12. Xidmətin göstərilməsi zamanı aparılan əməliyyatlara müvafiq hesab üzrə nəzərdə tutulan şərtlər tətbiq edilir.

7. Dövri ödəniş tapşırığı

1. Dövri ödəniş tapşırığı barədə məlumat

- 1.1. Müştərinin müraciətinə əsasən, Bank ona “Dövri ödəniş tapşırığının icrası üzrə ərizə”

disruption or in case of cuts on communications channels;

- For software and technical support of the computer from which Customer accesses internet bank, for information security, protection from malicious code and hacker attack of this computer and as a result violation of integrity, privacy, availability of information and damages arising from these;
 - For means, services and products, provided to Bank by third parties (internet provider etc);
 - For access to Service of third parties outside of Bank’s control;
 - For the results of failure to timely inform Bank on the cases of lost (stolen) Passwords, incorrect operations and unauthorized access to Customer’s bank account(s) (or to the Service itself);
- 6.11. Customer is directly responsible, on its own, for any material damage or responsibility, emerged in accordance with Service use.
- 6.12. The clauses, considered in relevant account, are applied to the operations conducted during provision of the Service.

7. Standing payment order

1. Information about standing payment order

- 1.1. Upon the request of the customer and under conditions specified on the "application form for the execution of Standing payment order", the Bank renders service in automatic implementation based on Standing payment order of repeated transactions for repeated non-cash payments and / or currency purchase-sale on the respective current account.
- 1.2. Standing Payment Order – a written payment order presented to the Bank by the Customer which is drawn up in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic and the Bank's internal regulations, ordering automatic transfer on specified days and intervals of periodic payment and/or if required, currency purchase-sale to a certain Beneficiary.
- 1.3. Beneficiary – Recipient of monetary funds specified in Standing Payment Order.

2. Terms and Conditions related to the execution of Standing Payment Order

- formasında göstərilən şərtlərlə müvafiq Cari hesab üzrə Müştəriyə təkrar olunan nağdsız ödənişləri və/və ya valyutanın alqı-satqısı üzrə təkrar olunan əməliyyatlarının Dövri Ödəniş Tapşırıqları əsasında Bank tərəfindən avtomatik olaraq həyata keçirilməsi xidmətini göstərir.
- 1.2. Dövri Ödəniş Tapşırığı - Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Bankın daxili qaydalarına əsasən tərtib olunan, qeyd olunan günlərdə və intervallarla müəyyən olunan Benefisiara dövri ödənişin avtomatik olaraq köçürülməsinə və/və ya tələb olunduqda, valyutanın alqı-satqısına göstəriş verən Müştəri tərəfindən Banka təqdim olunan yazılı ödəniş tapşırığıdır.
 - 1.3. Benefisiar - Dövri Ödəniş Tapşırığında qeyd olunan Dövri Ödənişin benefisiarıdır.
- 2. Dövri Ödəniş Tapşırığının icrasına dair şərtlər**
- 2.1. Dövri Ödəniş Tapşırığı əsasında həyata keçirilən dövri ödəniş və/və ya valyutanın alqı-satqısı Müştərinin müvafiq Bank Hesabından aparılır.
 - 2.2. Dövri Ödəniş Tapşırıqlarının icrası üçün Müştəri icra olunmalı əməliyyat üzrə Dövri Ödəniş Tapşırığında ödənişin təyinatı, ödəniləcək konkret məbləğlər, Benefisiarın adı, Benefisiarın bank məlumatları və/və ya valyutanın alqı-satqısı üzrə dəqiq məlumat və qanunvericiliklə tələb olunan digər zəruri məlumatlar göstərilməlidir.
 - 2.3. Hər bir Dövri Ödəniş Tapşırığı onun şərtlərində göstərilən müddət ərzində etibarlıdır.
 - 2.4. Dövri Ödəniş Tapşırığı əsasında ödəniş Dövri Ödəniş Tapşırığında göstərilən məlumatlara uyğun olaraq həyata keçirilməlidir. Dövri Ödəniş Tapşırığında göstərilən məbləğ Dövri Ödəniş Tapşırığının etibarlılıq müddəti ərzində dəyişdirilmədən Benefisiara köçürülməlidir.
 - 2.5. Dövri ödənişin və/və ya valyutanın alqı-satqısının vaxtı-vaxtında icrasını təmin etmək üçün Müştərinin müvafiq Bank Hesabında kifayət məbləğin olması zəruridir. Dövri Ödəniş Tapşırığında göstərilən icra tarixində Müştərinin Bank Hesabında bu əməliyyatın icrası və müvafiq xidmət haqqının ödənilməsi üçün kifayət qədər vəsait olmadıqda, Dövri Ödəniş Tapşırığı Bank tərəfindən həmin tarix üçün icra olunmur.
- 2.1. Standing Payment or/and currency purchase-sale implemented according to Standing Payment Order is carried out from the respective Bank Account of the Customer.
 - 2.2. For the execution of Standing Payment Order, the Customer must indicate in Standing Payment Order on operation to be executed, the purpose of payment, payable specific amounts, the name of the Beneficiary, the Beneficiary's bank details and/or precise information for currency purchase-sale and other necessary information required by the legislation.
 - 2.3. Every Standing Payment Order is valid for the period specified in its terms and conditions.
 - 2.4. Payment in accordance with Standing Payment Order must be carried out according to the information specified in Standing Payment Order. Amount indicated in Standing Payment Order must be transferred unchanged to the Beneficiary within the validity period of Standing Payment Order.
 - 2.5. In order to ensure the timely execution of standing payment and/or currency purchase-sale, the Customer's relevant Bank Account must have sufficient amount. If on the date of execution indicated in Standing Payment Order there is no sufficient funds on the Customer's Bank Account for execution of this operation and for payment of relevant service fee, Standing Payment Order for that date shall not be executed by the Bank.
 - 2.6. Non-execution of Standing Payment Order due to lack of sufficient funds on the account or arrest on account in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic does not exclude its execution on next execution dates.
 - 2.7. Service fee for execution of payments and/or currency purchase-sale according to Standing Payment Order shall be determined in accordance with the existing service tariffs of the Bank.
 - 2.8. If Standing Payment Order's execution date falls in the same time interval with the non-business days applied within the territory of the Azerbaijan Republic, then Standing Payment Order shall be executed on the next business day.

- 2.6. Dövrü Ödəniş Tapşırığının hesabda kifayət qədər pul vəsaitinin olmaması və ya Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq həbs qoyulması səbəbindən icra olunmaması, onun növbəti icra tarixlərində icrasını istisna etmir.
- 2.7. Dövrü Ödəniş Tapşırığı əsasında ödənişlərin və/və ya valyutanın alqı-satqısının həyata keçirilməsi üzrə xidmət haqları Bankın qüvvədə olan xidmət tariflərinə uyğun olaraq müəyyən olunur.
- 2.8. Dövrü Ödəniş Tapşırığının icrasının tarixi Azərbaycan Respublikası ərazisində tətbiq olunan qeyri-ış gününə təsadüf edirsə, Dövrü Ödəniş Tapşırığı növbəti iş günündə icra olunur.
- 2.9. Dövrü ödəniş Tapşırığı əsasında valyutanın alqı-satqısı əməliyyatın aparıldığı gün üzrə Bankın həmin valyutanın alqı-satqısı üzrə müəyyən etdiyi məzənnəsinə uyğun olaraq həyata keçirilir.
- 3. Dövrü Ödəniş Tapşırığı ilə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri**
- 3.1. Bankın vəzifələri:
- 3.1.1. Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq xidmət haqlarının ödənilməsi şərti ilə Dövrü Ödəniş Tapşırığını vaxtı-vaxtında və göstərilən məlumatlara uyğun olaraq dəqiq icra etmək.
- 3.1.2. Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankının və Maliyyə Bazarlarına Nəzarət orqanının müvafiq qaydalarına və Bankın daxili qayda və prosedurlarına ciddi riayət etməklə hesablaşma əməliyyatlarını vaxtı-vaxtında yerinə yetirmək.
- 3.1.3. Müvafiq əməliyyatlar üzrə Müştəriyə Bank Hesabından çıxarış vermək.
- 3.2. Bankın hüquqları:
- 3.2.1. Bank aşağıdakı hallarda Dövrü Ödəniş Tapşırığını icra etməmək hüququna malikdir:
- a) Dövrü Ödəniş Tapşırığı Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Bankın qaydalarına əsasən tərtib və təqdim olunmamasını sübut edən dəlillər olduqda;
- b) Dövrü ödəniş tapşırığında göstərilən icra tarixinə Müştərinin Bank Hesabında Dövrü Ödəniş Tapşırığının icrası və Bankın müvafiq komissiyalarının ödənilməsi üçün kifayət məbləğ olmadıqda;
- 2.9. Currency purchase-sale, which is executed according to Standing Payment Order, shall be carried out in accordance with the currency exchange rate set by the Bank to the date of execution of operation.
- 3. The Parties' rights and obligations regarding Standing Payment Order**
- 3.1. The Bank's obligations:
- 3.1.1. To execute Standing Payment Order timely and according to the indicated information, with the condition that the service fees have been paid in accordance with existing tariffs of the Bank.
- 3.1.2. To perform timely settlement operations in strict conformity with the rules of the Central Bank of the Republic of Azerbaijan and Financial Markets Supervision Authority and the Bank's internal rules and procedures.
- 3.1.3. To provide the Bank Account Statement on respective operations to the Customer.
- 3.2. The Bank's rights:
- 3.2.1. The Bank has the right not to execute Standing Payment Orders in the following cases:
- a) If there is conclusive evidence of the failure to compose and submit Standing Payment Order in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic and the rules of the Bank.
- b) If on the date of execution indicated in Standing Payment Order, there are no sufficient funds on the Customer's Bank Account for execution of Standing Payment Order and for payment of commission for the Bank's services.
- c) In case of arrest on Customer's Bank Account in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic.
- 3.2.2. To demand payment or direct debit (without consent) from the Customer's Bank Account of respective service fee based on its existing tariffs, payable due to services on execution of Standing Payment Order.
- 3.3. The Customer's duties:
- 3.3.1. To submit accurate and complete information indicated in Standing Payment Order in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic and the requirements of the Bank.
- 3.3.2. To provide availability on his respective Bank Account of the amount that would be sufficient for settlement of transfer of

- c) Müştərinin Bank Hesabına Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq həbs qoyulduğu təqdirdə.
- 3.2.2. Özünün qüvvədə olan tarifləri əsasında Dövri Ödəniş Tapşırığının icra olunması üzrə xidmətlərə görə müvafiq xidmət haqqını Müştərinin Bank Hesabından mübahisəsiz (akseptsiz) qaydada silmək və ya onun ödənilməsini tələb etmək.
- 3.3. Müştərinin vəzifələri:
- 3.3.1. Dövri Ödəniş Tapşırığında qeyd olunan məlumatları düzgün və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Bankın tələblərinə uyğun olaraq tam təqdim etmək.
- 3.3.2. Özünün müvafiq Bank Hesabında Dövri Ödəniş Tapşırığı üzrə ödənişin köçürülməsi və Bankın bununla əlaqəli müvafiq komissiyalarının ödənilməsi üçün kifayət edəcək məbləğin olmasını təmin etmək.
- 3.4. Müştərinin hüquqları:
- 3.4.1. Dövri Ödəniş Tapşırığının icra olunması üzrə Banka tapşırıq vermək və müvafiq məlumat almaq.
- 3.4.2. İcra olunmuş əməliyyatlar üzrə Bankdan çıxarışlar almaq.
- 4. Dövri Ödəniş Tapşırığı üzrə xidmətə xitam verilməsi**
- 4.1. Müştəri istənilən vaxt “Dövri ödəniş tapşırığının icrası üzrə ərizə” formasını Banka təqdim etməklə bir və ya icrada olan bütün Dövri Ödəniş Tapşırığının(larının) icrasına xitam verə bilər. Bu halda Dövri Ödəniş Tapşırığı Müştərinin yazılı müraciəti Banka təqdim olunduğu gün ləğv olunur.
- 4.2. Bank həmçinin Müştəriyə 15 (on beş) təqvim günü əvvəlcədən təqdim olunan bildiriş ilə Dövri Ödəniş Tapşırığının icrası üzrə göstərdiyi xidmətlərə xitam verə bilər.
- 5. Dövri Ödəniş Tapşırığı üzrə tərəflərin məsuliyyəti**
- 5.1. Müştəri Dövri Ödəniş Tapşırığında qeyd olunan məlumatların düzgünlüyü və dəqiqliyinə görə məsuliyyət daşıyır.
- 5.2. Bank Müştəri ilə üçüncü şəxslər arasında olan əlaqələrə görə, həmçinin Müştəri ilə üçüncü şəxslərin bir-birinə qarşı mümkün olan hər hansı iddialara görə heç bir məsuliyyət daşımır.
- 5.3. Müştəri razılaşır və təsdiqləyir ki, Bankın bu xidmət üzrə apardığı əməliyyatlar, Bankın həmin gün üçün müəyyən etdiyi məzənnəsinə

payment on Standing Payment Order and the Bank's relevant fees for it.

- 3.4. The Customer's rights:
- 3.4.1. To instruct the Bank on execution of Standing Payment Order and to get respective information,
- 3.4.2. To get the Bank statements on executed operations.

4. Termination of service regarding Standing Payment Order

- 4.1. The Customer may terminate the execution of one or all of Standing Payment Orders being executed at any time by submitting the "application form for the execution of Standing payment order" to the Bank. In this case, Standing Payment Order shall be terminated on the submission day of the Customer's written request.
- 4.2. The Bank may also terminate rendering services with regards to Standing Payment Order by submitting a notice 15 (fifteen) calendar days prior to the termination date.

5. Responsibility of the parties on Standing Payment Order

- 5.1. The Customer bears responsibility for correctness and accuracy of the information indicated on Standing Payment Order.
- 5.2. The Bank bears no responsibility for relationship between the Customer and third parties, as well as for any possible claims of the Customer and third parties against each other.
- 5.3. The Customer agrees and confirms that, operations regarding this service carried out by the Bank shall be implemented according to the exchange rate set by the Bank for that day and the Customer will not make any demand or claim against the Bank for any loss or damage suffered by the Customer in connection with all such operations carried out by the Bank, as well as for any loss or damage occurred as result of such operations or related to them.
- 5.4. The Bank bears no responsibility for any loss of the Customer in connection with non-execution of the Standing Payment Order for reasons indicated in sub-clause II.7.2.5 of this Agreement.

III. DEPOSIT (SAVINGS)

uyğun həyata keçirilir və Müştəri Bankın həyata keçirdiyi bütün belə əməliyyatlarla əlaqədar, o cümlədən belə əməliyyatlar nəticəsində və ya onlarla əlaqəli Müştərinin çəkə biləcəyi hər hansı zərər və ya ziyanla bağlı Banka qarşı heç bir tələb və ya iddia irəli sürməyəcək.

- 5.4. Bank, bu Müqavilənin II.10.2.5. bəndində göstərilən səbəblərə görə Dövri Ödəniş Tapşırığının icra olunmaması ilə əlaqədar Müştərinin hər hansı bir itkisinə görə heç bir məsuliyyət daşımır.

III. DEPOZİT (ƏMANƏT)

1. Depozit barədə məlumat

- 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona və ya onun üçün daxil olmuş pul məbləğini (əmanəti) qəbul edərək bu müqavilədə nəzərdə tutulmuş şərtlərlə və qaydada Əmanət məbləğini Əmanət müddətinin sonunda Müştəriyə qaytarmağı və onun üçün faizlər ödəməyi öhdəsinə götürür.
- 1.2. Bu müqavilənin mətnində “depozit” və “əmanət” sözləri eyni mənada başa düşülür.
- 1.3. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona Əmanətin müxtəlif növləri üzrə xidmət təqdim edə bilər. Bu Müqavilənin imzalandığı tarixə bu xidmətə Müddətli əmanət, Yığım əmanəti və Toplanan faizlər (Kapitalizasiya) ilə müddətli əmanət növləri aiddir.
- 1.4. Əmanətin növü, məbləği, müddəti, faizlərin ödəniş tarixi və qaydası “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formalarında qeyd olunur.
- 1.5. Əmanət üçüncü şəxsin xeyrinə qoyulduqda Müştəri Banka “Üçüncü şəxs üçün depozitlərin yerləşdirilməsinə dair ərizə”ni təqdim edir. Xeyrinə əmanət qoyulan şəxsin bu hüquqlara əsaslanan ilk tələbini Banka yazılı olaraq təqdim etdiyi andan o, əmanətçi hüququnu əldə edir və əmanəti onun xeyrinə qoyan şəxsin hüquqlarına xitam verilir.

2. Depozitlə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri

- 2.1. Bankın hüquqları:
- 2.1.1. Müştərinin əmanət hesabı açılması üçün təqdim etdiyi sənədlər qanunvericiliyin və Bankın daxili qaydalarının tələblərinə uyğun olmadıqda əmanət hesabı açmaqdan imtina etmək;

1. Information on Deposit

- 1.1. Upon Customer's request, accepting the monetary amount (saving), placed for his/her benefit, Bank undertakes responsibility to refund the Saving amount at the end of Saving period and pay the interest rate for that in accordance with the terms and rules, specified in the present Agreement.
- 1.2. The words “deposit” and “saving”, used in the text of the present Agreement are understood in same sense.
- 1.3. Upon Customer's request, the Bank may provide various types of Deposit services to him. These services include Term deposits, Saving deposits and Capitalization deposits at the conclusion date of the present Agreement.
- 1.4. Deposit type, amount, term, interest payment date and procedure are indicated in “Application form for placement of Deposits”.
- 1.5. In case if the saving is placed for the benefit of the third party, Customer submits “Application Form for Placement of the Deposit for the Benefit of Third Parties” to the Bank. The beneficiary of the saving acquire a depositor right by submitting the initial request, based on these rights, to Bank in a written form, whereas the person who placed a saving for his/her benefit, is deprived of the rights.

2. Deposit-related rights and obligations of the parties

- 2.1. Bank Rights:
- 2.1.1. To reject opening a deposit account in case of non-conformity of the documents, submitted for opening a deposit account, with the legislation and internal rules of the Bank;
- 2.1.2. To demand from a Customer the timely and accurately execution of the obligations, undertaken in sub-clauses III.2.4 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 2.1.3. In accordance with Legislation of the Republic of Azerbaijan, to deduct the withholding taxes from interest rate on deposit.
- 2.1.4. In accordance with the legislation, to direct debit (without consent), respective funds for execution of claims, directed by authorized

- 2.1.2. Bu Müqavilənin III.2.4. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Müştəridən tələb etmək;
- 2.1.3. Depozit üzrə ödənilən faizlərdən ödəniş mənbəyində Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergi tutulmasını həyata keçirmək;
- 2.1.4. Qanunvericiliklə müəyyən olunan qaydada səlahiyyətli orqanlar tərəfindən Müştərinin hesabına yönəldilmiş tələblərin icrası üçün müvafiq pul vəsaitlərini Müştərinin Əmanət məbləğindən akseptsiz qaydada silmək.
- 2.2. Bankın vəzifələri:
- 2.2.1. Bu Müqavilə üzrə qəbul olunmuş əmanətin Əmanətlərin Sığortalanması Fondu (sonradan – Fond) tərəfindən sığortalanmasını təmin etmək;
Fond tərəfindən sığortalanmış əmanət üzrə aşağıdakı həcmdə kompensasiya ödənilir:
Sığorta hadisəsi baş verdikdə Əmanətçiyə əmanət məbləğinin 100 faizi, lakin 30 (otuz) min manatdan çox olmayaraq (“Əmanətlərin tam sığortalanması haqqında” AR Qanununun 3-cü maddəsinin tələbləri qüvvədə olduğu müddət ərzində məbləğindən asılı olmayaraq, əmanətin tam məbləği həcmində) kompensasiya ödəyir.
Milli valyutada olan əmanətlər üzrə kompensasiya manatla, xarici valyutada olan əmanətlər üzrə isə əmanətlərin valyutasında ödənilir. Əmanətlər ABŞ dolları və ya Avroda olmadıqda kompensasiya bu valyutaların biri ilə sığorta hadisəsinin baş verdiyi günə Mərkəzi Bankın müvafiq valyutalar üzrə müəyyən etdiyi rəsmi məzənnələr əsasında hesablanmış çarpaz məzənnə üzrə hesablanır və ödənilir.
- 2.2.2. Qanunvericiliklə və Bankın daxili qaydaları ilə müəyyən olunan sənədlər təqdim edildikdən və “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan əmanət məbləği Banka daxil olduqdan sonra müvafiq faizləri hesablayaraq müəyyən olunmuş qaydada Müştərinin hesabına köçürmək;
- 2.2.3. “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan əmanət müddətinin başa çatmasından əvvəl Əmanət məbləği Müştəri tərəfindən tələb olunduqda, Əmanət məbləği və ona hesablanmış faizləri

bodies to the Customer’s account from the Deposit amount of the latter.

2.2. Bank’s Obligations:

2.2.1. To ensure the insurance of deposit received under this Agreement by the Deposit Insurance Fund (hereinafter referred to as “Fund”);

The deposit insured by the Fund shall be reimbursed in the following amount:

If the insured event takes place, 100 percent of the deposit amount shall be reimbursed, up to the maximum amount of 30 (thirty) thousand manats (during the validity period of the requirements of the article 3 of the Law “On full insurance of deposits”, regardless of the amount of the deposit, the full amount).

Reimbursement shall be made in manats for deposits in the national currency and in corresponding currencies for the deposits made in foreign currencies. If deposits are not made in US dollars or Euros, their reimbursement shall be made in one of these currencies at the cross rates calculated based on official exchange rates of respective currencies that are determined by the Central Bank on the date of the insured event.

2.2.2. After submission of documents, determined within the legislation and internal rules of Bank, and acceptance of deposit amount as described in the “Application Form for Placement of the Deposit”, to transfer the deposit amount to Customer’s account by determined procedure, counting relevant interest rate;

2.2.3. Before the expiration of deposit period, determined within the “Application Form for Placement of Deposits”, to return to a Customer the calculated Deposit amount and interest rate, in accordance with sub-clause III.4. of the present Agreement upon Customer’s request;

2.2.4. To provide a Customer with a relevant verification document (certificate) upon the acceptance of a deposit;

2.2.5. To count and pay the interest rate on deposit amount in accordance with the terms and rules, determined under the present Agreement;

2.2.6. To ensure the return of the deposit to a Customer in accordance with the determined terms and rules;

- Müqavilənin III.4. bəndinə uyğun olaraq Müştəriyə qaytarmaq;
- 2.2.4. Əmanəti qəbul etdikdə Müştəriyə müvafiq təsdiqedici sənəd (sertifikat) vermək;
- 2.2.5. Əmanətin məbləğinə bu müqavilə ilə müəyyən olunan şərtlərlə və qaydada faizlər hesablamaq və ödəmək;
- 2.2.6. Əmanətin müqavilə ilə müəyyən olunan şərtlərlə və qaydada Müştəriyə qaytarılmasını təmin etmək;
- 2.2.7. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 2.3. Müştərinin hüquqları:
- 2.3.1. Mövcud qanunvericilikdə nəzərdə tutulduğu kimi, etibarnamə əsasında öz əmanəti üzrə hüquqlarını başqa şəxsə həvalə etmək;
- 2.3.2. Bu Müqavilənin III.2.2. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Bankdan tələb etmək.
- 2.4. Müştərinin vəzifələri:
- 2.4.1. Qanunvericiliyin və Bankın daxili qaydaları ilə müəyyən olunan sənədlərin təqdim olunmasını və “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan məbləğin Banka nağd və ya köçürmə yolu ilə verilməsini təmin etmək;
- 2.4.2. Adı, soyadı və atasının adı, qeydiyyat ünvanı və/və ya rekvizitlərində dəyişikliklər olduqda Bankı bu barədə 3 (üç) iş günü ərzində yazılı qaydada məlumatlandırmaq, müvafiq təsdiqedici sənədləri təqdim etmək və zərurət olduqda əmanət hesabını yenidən rəsmiləşdirmək;
- 2.4.3. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3. Əmanət üzrə faizlər**
- 3.1. Bu müqaviləyə əsasən Bank qəbul etdiyi əmanət üçün Müştəriyə “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən illik faizi ödəyir.
- 3.2. Faizlər bir il ərzində (360 gün hesabı ilə) Əmanət məbləğinin əmanət hesabınadaxil olduğu gün istisna olmaqla hər gün hesablanır.
- 3.3. Əmanət məbləğinə faizlər bu məbləğin Banka daxil olduğu günün ertəsi günündən məbləğin Müştəriyə qaytarılmasından və ya başqa əsaslarla əmanətin Müştərinin
- 2.2.7. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken with the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 2.3. Customer’s Rights:
- 2.3.1. In accordance with the legislation in force, to transfer the rights on its deposit to other person on the basis of a power of attorney;
- 2.3.2. To demand from Bank to timely and accurately execute the obligations, undertaken within sub-clause III.2.2 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 2.4. Customer’s Obligations:
- 2.4.1. To ensure the submission of documents, determined under the legislation and internal rules of Bank, and transfer of amount, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”, by cash or transfer to Bank;
- 2.4.2. In case of change of name, last name, middle name, registration address and/or bank details, to submit a written notification to Bank 3 (three) days in advance, to submit the relevant supporting documents to the deposit account and if necessary, to re-register deposit account.
- 2.4.3. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken with the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3. Interest rate on Savings**
- 3.1. In accordance with the present Agreement, Bank pays annual interest rate to the Customer for the received deposit, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”.
- 3.2. The interest rates are calculated each day within a year (counting 360 days) excluding the placement date of deposit to the deposit account.
- 3.3. The interest rates on a saving amount is calculated from the next day of the accepting of this amount by Bank till the day, previous to the date of return to the Customer or write-off of deposit from Customer’s account for any other reason, and is transferred to Customer’s current account (or card account) on the date, specified in “Application Form for Placement of Deposits”.
- 3.4. If the Deposit and accrued interest rates on it are returned (transferred to the respective account) to the Customer on the next

- hesabından silinməsindən əvvəlki günədək hesablanır və “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən tarixdə Müştərinin cari hesabına (və ya kart hesabına) köçürülür.
- 3.4. Əmanət və ona hesablanmış faizlər Müştəriyə Əmanət müddəti bitdikdən sonra növbəti iş günündə qaytarılır (müvafiq hesaba köçürülür). Əmanət müddəti bitdikdən sonra Əmanət məbləğinə heç bir faiz hesablanmır.
- 3.5. Əmanət üzrə faizlər qanunvericilikdə müəyyən olunan qaydada vergiyə cəlb edildikdən sonra Müştəriyə ödənilir və bu ödəniş şərti pul məbləğinin depozitdə olduğu müddət ərzində dəyişdirilə bilməz.
- 3.6. Yığım əmanəti növündə - Əmanətin qüvvədə olduğu müddət ərzində “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan Əmanət məbləği Müştəri tərəfindən artırıla bilər. Bu zaman artırılan hər bir məbləğ üzrə faizlər ayrıca hesablanır. Artırılan məbləğlər üzrə faizlər müqavilənin sonuna qədər qalan faktiki müddətə uyğun olan faiz dərəcələrinə əsasən hesablanır.
- 3.7. Toplanan faizlər (Kapitalizasiya) ilə müddətli əmanət növündə - Əmanət məbləğinə hesablanmış faizlər aylıq əsasla Müştərinin depozit hesabının əsas məbləğinin üzərinə əlavə olunur. Həmçinin, Əmanətin qüvvədə olduğu müddət ərzində “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında qeyd olunan Əmanət məbləğinin Müştəri tərəfindən artırılmasına yol verilmir.
- 3.8. Bank bu Müqavilə üzrə faizləri birtərəfli qaydada dəyişdirmək hüququna malikdir. Bank faizlərin miqdarını birtərəfli qaydada dəyişdikdə 1 (ay) qabaqcadan Müştəriyə yazılı məlumat verir. Yeni faizlər Müştəriyə məlumat verildikdən, habelə əmanət müddətli xarakter daşdıqda müddət bitdikdən sonra uzadıldıqda tətbiq olunur. Əmanətin uzadılması Bankın müraciəti və Müştərinin razılığı əsasında baş verir. Bu zaman Müştərinin yenidən “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasını imzalaması tələb olunmur.

4. Əmanətin qaytarılması

- 4.1. Bank, Müştərinin ilk tələbi ilə Əmanət məbləğinin ən azı dördüdə bir hissəsini dərhal, qalan hissəsini isə ən gec beş bank iş günü müddətində ona geri qaytarmalıdır.

working day after expiry date of deposit. No interest rate is calculated for the period after expiry date of deposit.

- 3.5. The interest rate on deposit is paid to Customer after charging a tax by the relevant procedure, specified in the legislation, and this payment term may not be modified during the placement of funds as a deposit.
- 3.6. Within the terms of the Accumulated deposit – the Customer may increase the Deposit amount, defined in the “Application form for placement of Deposit”, during the effective period of the Deposit. The interest rates shall be calculated separately as for the each increased amounts. The interest rates on increased amounts shall be calculated on the basis of the rates applied to the remaining actual period until the expiry date.
- 3.7. Within the terms of the Capitalization deposit – Interest rates, calculated on saving amount shall be added to the principal amount in the saving account of the Customer on a monthly basis. The Customer shall not be allowed to increase the Deposit amount, as specified in the “Application form for placement of Deposit”, during the effective period of the Deposit, as well.
- 3.8. Bank preserves a right to modify the interest rate unilaterally under the present Agreement. In case if the interest rates modified by Bank, it shall provide the Customer a written notification 1 (one) month in advance. The new interest rates are applied when the Customer is notified, as well as when the deposit is of a temporary nature and is extended after the expiration of the term. Extension of the deposit takes place at the request of the Bank and with the consent of the Customer. In this case, the Customer is not required to re-sign the "Deposit Application" form.

4. Return of the Deposit

- 4.1. The Bank, at the first request of Customer, must return to him/her at least a quarter of the deposit amount immediately, while must return the reminder within five working days.
- 4.2. Customer may take back the deposit amount or a part of an amount after the expiration of a period, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”.

- 4.2. Müştəri “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən müddət sona çatanadək əmanət məbləğini və ya onun bir hissəsini geri götürə bilər.
- 4.3. Əmanətçi müqavilənin müddəti sona çatanadək əmanət qoyduğu pul məbləğini və ya onun bir hissəsini geri götürdükdə “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında faizlərin yenidən hesablanması nəzərdə tutulmadığı halda geri götürülən əmanət məbləğinə heç bir faiz hesablanmır, habelə ödənilmiş faiz məbləqləri qaytarılacaq əmanət məbləğindən tu.
- 4.4. Müştəri “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən müddət sona çatanadək Əmanət məbləğinin bir hissəsini geri götürdükdə, Müştəri “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” ni yenidən təqdim etməklə qalan pul məbləğini Bankda yeni əmanət kimi yerləşdirə bilər.
- 4.5. Əmanətin qaytarılması Bankın bütün aktivləri ilə və qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş başqa üsullarla təmin edilir.
- 4.6. Depozit xidmətinə xitam verilməsi müvafiq depozit hesabının bağlanması, habelə hesablanmış faizlərin ləğv olunması, ödənilmiş faizlərin isə əmanət məbləğindən çıxılması, xidmətdən istifadə ilə bağlı təqdim olunan əlavə imtiyazların aradan qalxması üçün əsasdır.
- 4.7. Əmanət hesabı üzrə bütün əməliyyatlar müştərinin cari hesabı vasitəsilə aparılır. Əmanət qoyulan pul məbləği Müştərinin cari hesabına köçürülməsi yolu ilə ona geri qaytarılır.
- 4.8. “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən Əmanət müddətinin bitməsinə bir həftə qalmış Müştəri əmanətin qaytarılması üçün Banka müraciət etməzsə və ya Bank əmanət müddətinin uzadılmaması barədə Müştəriyə yazılı bildiriş göndərməzsə, Əmanət Müqavilənin III.3.8. bəndində qeyd olunan hal nəzərə alınmaqla, eyni müddətə yenidən yerləşdirilmiş sayılır. Bu zaman Müştərinin yenidən “Depozitlərin yerləşdirilməsi üçün ərizə” formasını imzalaması tələb olunmur.
- 4.9. Əmanət müddəti uzadılmadıqda, Bank Əmanət məbləğini Müştərinin cari hesabına köçürür və məbləğin geri qaytarılması barədə Müştəriyə yazılı bildiriş göndərir.
- 4.3. If the Customer takes back its deposit amount or part of it before the expiry date stated in the “Application form for placement of Deposit”, the provision of this service shall be terminated and only the Deposit amount specified in the “Application form for placement of Deposit” shall be returned to the Customer, calculated interest rates shall not be paid. In case, when the interests on said Deposit have been calculated and paid earlier to the Customer, the main (initial) deposit amount will be returned to the Customer after the deduction of the interest amounts already paid.
- 4.4. If a Customer takes back a part of Deposit amount before the expiration of the period, specified in the “Application Form for Placement of Deposits”, Customer may place remaining amount as a new deposit in the Bank by resubmitting “Application form for placement of Deposit”.
- 4.5. The return of Deposit is provided by all assets of Bank and other means, specified in legislation.
- 4.6. Termination of the deposit services shall constitute basis for closure of relevant deposit account.
- 4.7. All operations on Deposit account are carried out via Customer’s current account. Deposited amount shall be returned to the Customer via transferring the funds to his current account.
- 4.8. In case if the Customer does not apply to the Bank for the return of Deposit or if the Bank does not submit written notification to the Customer regarding non-prolongation of the Deposit period, one week before the expiration of Deposit period, as specified in the “Application Form for Placement of Deposits”, the Deposit is considered replaced for the same period period by taking into account clause III.3.8 of the Agreement.. In this case, Customer’s resigning of the “Application Form for Placement of Deposits” is not required.
- 4.9. If the term of the deposit is not extended, the Bank shall transfer the Deposit amount to the Customer’s current account and send a written notice to the Customer’s on the refund of the amount.

5. Əmanətlərin Sığortalanması Fondu, Bank və Müştəri

- 5.1. Bank 04 dekabr 2007-ci il tarixindən Əmanətlərin Sığortalanması Fondunun (bundan sonra – “Fond”) iştirakçısı olaraq (37 sayılı Şəhadətnamə) Fonda sığorta haqqı ödəyir (bu haqq Əmanətçidən tutulmur).
- 5.2. Bank tərəfindən Müştəridən bütün müvafiq valyutalarda qəbul edilmiş əmanətlər Fond tərəfindən sığortalanır.
- 5.3. Sığorta hadisəsi - Bankın məcburi ləğvi və ya müflis elan olunması, Bankın Müştəri qarşısında əmanət üzrə öhdəlikdərinin yerinə yetirilməsinə məhkəmə tərəfindən moratorium tətbiq edilməsi barədə məhkəmə qərarının qüvvəyə minməsi və Bankın Müştəri qarşısında öz öhdəliklərini yerinə yetirə bilməməsi faktının Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankı tərəfindən təsdiq edilməsidir.
- 5.4. Sığorta hadisəsi baş verdikdə, Fond aşağıdakı kütləvi informasiya vasitələrində Müştəriyə kompensasiya ödənilməsi yeri və vaxtı haqqında elan verir:
a) AzTV; b) İctimai TV; c) Azərbaycan qəzeti; d) Respublika qəzeti; e) Xalq qəzeti; f) AzərTAC informasiya agentliyi və g) APA informasiya agentliyi.
- 5.5. Fondan kompensasiya almaq üçün Müştəri kütləvi informasiya vasitələrində göstərilən yerə yazılı ərizə ilə müraciət edir. Ərizəyə aşağıdakı sənədlər əlavə olunur:
a) Şəxsiyyət vəsiqəsi və ya şəxsiyyəti təsdiqləyən digər sənəd;
b) Əmanət kitabçası və ya əmanəti təsdiqləyən digər sənəd;
c) Bank əmanəti müqaviləsi.
- 5.6. Ərizənin verildiyi tarixdən etibarən 90 (doxsan) gün müddətində Fond tərəfindən Müştəriyə kompensasiya ödənilməlidir. Fond əmanətçilərin ərizələrini kompensasiya ödənişi haqqında bildirişin ilk dəfə dərc edildiyi gündən başlayaraq bir il ərzində qəbul edir. Müştərinin kompensasiya almaq hüququ Fondun kompensasiyaların ödənilməsi haqqında elanı ilk dəfə dərc etdiyi gündən 5 (beş) il müddətində saxlanılır.
- 5.7. Aşağıdakı əmanətlər qorunan əmanətlərə aid edilmir:
a) bankın Azərbaycan Respublikasının ərazisindən kənarında açılmış bölmələri tərəfindən cəlb olunmuş əmanətlər;

5. Deposit Insurance Fund, Bank and Depositor.

- 5.1. On 04 December 2007 the Bank became a member of the Deposit Insurance Fund (hereinafter: the Fund) and received the certificate No.37, since paying to the Fund the insurance fee (this fee is not withheld from the Depositor).
- 5.2. The Fund insures deposits in any currency accepted by the Bank from the Depositor.
- 5.3. Insurance event is declaration the Bank to be under the forced liquidation or bankruptcy procedure, executing a court decision to prohibit the fulfillment of deposit liabilities of the Bank before the Depositor, confirmation by the National Bank of the Republic of Azerbaijan inability of the Bank to perform obligations prescribed by law and/or contract before the Depositor.
- 5.4. Upon an insurance event has happened, the Fund publishes the information on a place and time of the payment of compensations in the following Mass Media: a) Azerbaijan TV; b) Public TV; c) Newspaper “Azerbaijan”; d) Newspaper “Republic”; e) Newspaper “People”; f) Information Agency “Azerbaijan Telegraph Agency”; g) Information Agency “APA”.
- 5.5. For receiving compensation provided by the Fund the Depositor applies with the written application at a place indicated in the Mass Media. The application is accompanied by the following documentation:
a) Identification card or any other document confirming Depositor’s identity;
b) Deposit book or any other document confirming Depositor’s rights;
c) Deposit Agreement.
- 5.6. Upon the application kit has been received, the Fund pays compensation to the Depositor during 90 (ninety) days. During 1 (one) year, following a date when the announcement on the payment of compensations has been published in the Mass Media, the Depositor preserves a right to receive compensation. In exceptional cases this term may extended to 5 (five) years.
- 5.7. The following deposits may not be protected:

- b) cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı şübhəli əməliyyatlar nəticəsində qanunvericiliyə müvafiq qaydada müəyyən edilmiş əmanətlər;
- c) cinayətin törədilməsi nəticəsində yaranması məhkəmə qərarı ilə təsdiq edilmiş əmanətlər;
- d) üzərinə həbs qoyulmuş əmanətlər;
- e) cəlb edildiyi günə “Əmanətlərin sığortalanması haqqında” AR Qanununun 8.1.20-ci maddəsində göstərilən qaydada əmanətlər üzrə müəyyən edilmiş illik faiz dərəcəsi həddindən yuxarı illik faiz dərəcəsi ilə qəbul edilmiş əmanətlər;
- f) fiziki şəxslərin sahibkarlıq fəaliyyəti ilə əlaqədar açdığı bank hesablarındakı pul vəsaitləri;
- g) fiziki şəxslərin bankın vəkalətli idarəetməsində olan pul vəsaitləri;
- 5.8. Fond sığorta hadisəsi baş verdikdə Müştəriyə əmanətin məbləğinin 100 faizi, lakin 30 (otuz) min manatdan çox olmayaraq (“Əmanətlərin tam sığortalanması haqqında” AR Qanununun 3-cü maddəsinin tələbləri qüvvədə olduğu müddət ərzində məbləğindən asılı olmayaraq, əmanətin tam məbləği həcmində) kompensasiya ödəyir.
- 5.9. Fond kompensasiyanı milli valyutada olan əmanət üzrə manatla, ABŞ dollarında olan əmanət üzrə ABŞ dollarında, AVRO-da olan əmanət üzrə isə AVRO-da Müştəriyə ödəyir. Əmanət ABŞ dolları və ya AVRO-da olmadıqda kompensasiya bu valyutaların biri ilə sığorta hadisəsinin baş verdiyi günə Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Bankının müvafiq valyutalar üzrə müəyyən etdiyi rəsmi məzənnələr əsasında hesablanmış çarpaz məzənnə üzrə hesablanır və ödənilir. Fond əmanət üzrə faizləri sığorta hadisəsinin baş verdiyi günə qədər hesablanmış məbləğdə Müştəriyə ödəyir.
- 5.10. Müştərinin Bankda bir neçə əmanəti yaxud həmin əmanətlər müxtəlif valyutalarda olduğu zaman, Fond həmin əmanətləri toplayır və bir əmanət kimi kompensasiya olunur. Müştərinin Fondun hər hansı digər iştirakçı bankında olan əmanətinə isə ayrıca əmanət kimi baxılır və kompensasiya ödənilir.
- a) deposits placed into the Bank’s branches outside the Republic of Azerbaijan;
- b) deposits as defined by the applicable legislation in result of suspicious transactions involving laundering of criminally obtained funds or other property and financing of terrorism;
- c) deposits declared by a court decision as originated in the result of a committed crime;
- d) deposits under court’s attachment;
- e) deposits received at an annual interest rate over the annual interest rate limit set according to the Article 8.1.20 of the Law on Deposit Insurance;
- f) funds in bank accounts opened by individuals for business purposes;
- g) funds entrusted to the Bank for management;
- 5.8. When the insured event takes place, the Fund reimburse 100 percent of the deposit amount, up to the maximum amount of 30 (thirty) thousand manats (during the validity period of the requirements of the article 3 of the Law “On full insurance of deposits”, regardless of the amount of the deposit, the full amount).
- 5.9. The Fund compensates a deposit invested in national currency in Azerbaijani manat, a deposit invested in USD in USD, and a deposit invested in EURO in EURO. If a deposit is not invested in USD and/or EURO the Fund compensates the amount in USD and/or EURO taking into accounts cross exchange rates set on the basis of the National Bank of the Republic of Azerbaijan official exchange rates for these currencies. The Fund pays an interest on the deposit in the amount earned by the date the insurance event had happened.
- 5.10. If the Depositor holds several deposits in the Bank and/or the Depositor holds deposits in both national and foreign currencies the Fund summarizes these deposits and pays compensation to the Depositor as for a single deposit. A deposit invested to another member bank is considered as a different deposit and shall be compensated separately.
- 5.11. The Bank, taking into accounts written and/or verbal inquiries of the Depositor, informs the last in respect of terms and conditions of the membership in the Fund,

- 5.11. Bank Müştərinin yazılı və ya şifahi sorğularına cavab olaraq, Bankın sığorta sistemində iştirakı, qorunan əmanətlər və kompensasiyalar barədə Müştəriyə məlumat verir.
- 5.12. Müştəri aşağıda göstərilən ünvanda və ya əlaqə telefonları və elektron poçt vasitəsi ilə Fondla əlaqə saxlaya bilər: AZ1014, Bakı şəhəri, Bül-Bül prospekti 40 ; əlaqə tel: (99412) 596 65 91, 596 65 92, 596 65 93; Faks: (99412) 596 65 94; e-mail: adif@adif.az; sayt: www.adif.az.
- 5.13. Müqavilənin qüvvədə olduğu müddət ərzində “Əmanətlərin tam sığortalanması haqqında” AR Qanuna və ya müvafiq qanunvericilik aktlarına dəyişikliklər edildiyi təqdirdə, həmin aktların məcburi tələbləri bu Müqavilə üzrə Tərəflər arasında yaranmış münasibətlərə də şamil olunur.”

IV. KREDİT (MALİYYƏLƏŞDİRMƏ)

1. Kredit barədə məlumat

- 1.1. Bank “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunmuş şərtlər əsasında hissələrlə və ya birdəfəlik verilən kredit (birdəfəlik, bərpa olunan, bərpa olunmayan, tranşlarla kredit və ya qarantıya/akkreditivin maliyyələşdirilməsi üçün kredit xətti və s. kimi öhdəliklər) üçün (bundan sonra xüsusi növə istinad edilmədiyi halda, ümumi olaraq “Kredit” adlandırılacaq) Müştəriyə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən şərtlərlə Kredit verir. Kredit üzrə faizlərin hesablanması və ödənilməsi qaydası (bu Müqavilədə qeyd olunandan fərqlidirsə), istifadə və qüvvədə olma müddət, cərimə, məqsəd, Müştəriyə verilməsi qaydası və bu kimi şərtlər “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunacaq və bu Müqaviləyə əlavə ediləcək.
- 1.2. Müştəriyə müvafiq limit ayrıldığı halda, verilən bütün kreditlərin ümumi məbləği “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məbləği aşmamalıdır.
- 1.3. Kredidən yalnız müvafiq “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məqsədlər üçün istifadə ediləcək.
- 1.4. “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasına əsasən Müştəriyə Kredit limiti ayrıldığı təqdirdə, o həmin Kredit limitindən 6 (altı) ay ərzində istifadə etmədiyi təqdirdə Kredit

protected deposit insurance and payment of compensations.

- 5.12. The Depositor may contact the Fund by regular mail, contacting phones and e-mail as indicated below: Bul-Bul avenue 40, Baku AZ1014, Azerbaijan; phone: (99412) 596 65 91, 596 65 92, 596 65 93; fax: (99412) 596 65 94; e-mail: adif@adif.az; website: www.adif.az.
- 5.13. In case of the amendments to the Law “On full insurance of deposits” or respective legislative acts during the validity period of the Agreement,, mandatory requirements of said acts shall be applied to relationships between the Parties under the Agreement.”

IV. LOAN (FINANCING)

1. Loan Information

- 1.1. In accordance with the terms and conditions, specified in the “Application Form for Financing”, Bank provides a Customer with a loan on a lump sum or tranche basis (such obligations as a lump sum loan, revolving, non-revolving or tranche based loans or credit line for financing of guarantee/ letter of credit) (hereinafter, unless specified separately, in general referred to as “Loan”). Rules of calculation and payment of loan interest rates (if it differs from that specified in this Agreement), the tenor and period of use, fine, purpose, rules of providing a loan to Customer and other terms shall be determined upon the “Application Form for Financing” and added to the Agreement.
- 1.2. While providing the Customer relevant limit, total amount of all provided loans shall not exceed the amount, specified in the “Application Form for Financing”.
- 1.3. The Loan will only be used for the purposes, specified in the “Application Form for Financing”.
- 1.4. While granting a Customer a Credit limit on the basis of the “Application Form for Financing”, if he/she does not use that Credit limit during 6 (six) months, the maximal limit of Credit limit may be reconsidered by Bank.
- 1.5. Issuing credit limit does not express the promise of Bank to provide a Loan to the Customer. Each loan request of a Customer, determined within the amount, specified in the “Application Form for Financing”, is

limitinin maksimal həddinə Bank tərəfindən yenidən baxıla bilər.

- 1.5. Kredit limitinin ayrılması Bankın Müştəriyə Kredit vermək vədini ifadə etmir. “Maliyyələşmə üçün ərizə” formasında göstərilən məbləğ çərçivəsində Müştərinin hər bir Kredit sifarişinə ayrıca baxılır və qərar verilir. Müsbət qərar olduğu təqdirdə tərəflər arasında müvafiq Kreditin şərtləri göstərilən “Maliyyələşmə üçün ərizə” imzalanır.
- 1.6. Kreditlə bağlı hər hansı bir tələb, bildiriş, xəbərdarlıq və s. sənədlər Müştərinin müvafiq ünvanına yazılı şəkildə bildirişli məktub ilə göndərildikdə və ya ona şəxsən təqdim edildikdə ona çatdırılmış hesab olunur.

2. Kreditlə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri

- 2.1. Bankın hüquqları:
- 2.1.1. Müştərinin Kredit verilməsi üçün təqdim etdiyi sənədlər ona təqdim olunan sənədlər siyahısı və maliyyə bazarlarının tənzimləyicisinin normativ xarakterli aktları ilə müəyyən olunan tələblərə uyğun olmadıqda, həmçinin Müştərinin əmlak və/və ya maliyyə vəziyyəti əhəmiyyətli dərəcədə pisləşdikdə və bu pisləşmə Kreditin qaytarılmasını real olaraq təhlükə qarşısında qoyduqda Kreditin hamısını və ya bir hissəsini verməkdən imtina etmək;
- 2.1.2. Müqavilənin IV.2.4. bəndi ilə üzərinə götürdüyü öhdəliklərin vaxtında və lazımınca icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Müştəridən tələb etmək;
- 2.1.3. Müştəri Müqavilə əsasında əmələ gəlmiş pul öhdəliklərini icra etmədiyi halda onun Bankda açılmış hesablarından bu pul öhdəliyini Müqavilənin IV.3.8. bəndinə uyğun ardıcılıqla akseptsiz qaydada silmək;
- 2.1.4. Müştəri Müqavilə şərtlərinə uyğun olaraq, yaranmış pul öhdəliklərini icra etmədikdə və ya lazımınca icra etmədikdə, həmçinin, Müqavilənin şərtlərinə uyğun olaraq Kreditin müddəti bitdikdə və/ və ya pul öhdəlikləri Müştəri tərəfindən icra edilmədiyi halda əməliyyatların aparılmasının qarşısını almaq və Müştərinin hesablarına vəsait daxil olduqca onları Kredit üzrə yaranmış borclarının silinməsinə yönləndirmək;

reviewed and considered. In case of positive response, the parties sign the “Application Form for Financing” with specified terms of a Loan.

- 1.6. Customer is considered informed by sending the documents on each Loan related requirement, notification etc. in a written form to Customer’s address or submitting them to Customer personally.

2. Loan-related rights and obligations of the parties

2.1. Bank Rights:

- 2.1.1. To refuse to provide the total amount or partial amount of the Loan in case of non-compliance of Customer’s documents, submitted for loan granting, with the given list of necessary documents and requirements of normative acts of the financial markets regulator, as well as in case of considerable decrease of Customer’s property and/or financial state, when this decrease poses real hazard to the ability to return the Loan;
- 2.1.2. To demand from a Customer a timely and accurately execution of the obligations, undertaken within sub-clause IV.2.4 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 2.1.3. In cases of Customer’s failure to perform financial obligations, arisen under the Agreement, to direct debit (without consent) the amount of this financial liability from Customer’s account in accordance with sequence specified in sub-clause IV.3.8 of the Agreement;
- 2.1.4. In accordance with Agreement terms in cases of non-fulfillment or improper fulfillment of financial liabilities by a Customer, as well as, in cases of expiration of Loan period and/or Customer’s failure to perform financial liabilities, in accordance with the Agreement terms, to prevent the conduct of operations and deduction of money funds, placed on Customer’s account, for purpose of payment of loan debts;
- 2.1.5. In case of granting of Loan in tranches, to modify or cancel unilaterally the limit in accordance with Customer’s property and/or financial state; (*it is not related to lump-sum loans*)

- 2.1.5. Kredit hissələrlə verildiyi halda Müştərinin əmlak və/və ya maliyyə vəziyyətindən asılı olaraq limiti birtərəfli qaydada dəyişmək və ya ləğv etmək; *(birdəfəlik kreditlərə şamil olunmur)*
- 2.1.6. AR Mərkəzi Bankının pul-kredit siyasətinin tələblərindən irəli gələn səbəblər nəticəsində mərkəzləşdirilmiş kredit ehtiyatlarına görə faiz dərəcələri dəyişdirildikdə və ya Azərbaycan Respublikası daxilində inflyasiyanın həddi yüksəldikdə Müştərinin yazılı qaydada qabaqcadan xəbərdar etmək şərti ilə Kredit üzrə faiz dərəcəsini kreditdən istifadə müddəti zamanı qarşılıqlı razılıq əsasında dəyişdirmək;
- 2.1.7. Bu müqavilə üzrə bütün hüquqlarını üçüncü şəxslərə güzəşt etmək (satmaq və ya ötürmək);
- 2.1.8. Kredit Azərbaycan manatı ilə verildiyi halda, Azərbaycan manatının, Müqavilə imzalandığı günə olan AR Mərkəzi Bankının məzənnəsinə nisbətən, ABŞ dollarına qarşı məzənnəsinin hər 10% (on) faiz həcmində aşağı düşməsi halında birtərəfli qaydada Kredit üzrə faiz dərəcəsini 2% (iki) faizədək artırmaq.
- 2.1.9. Təminatın vəziyyəti əhəmiyyətli şəkildə dəyişildikdə təminatın yenidən qiymətləndirilməsini, əgər dəyəri azalıbsa, azalan hədd dəyərində yeni təminat predmeti təqdim etməsini tələb etmək; *(təminatlı kreditlərə şamil olunur)*
- 2.1.10. Qanunvericiliklə Banka verilən digər hüquqlar.
- 2.2. Bankın vəzifələri:
- 2.2.1. Müştərinin Kredit verilməsi üçün təqdim etdiyi sənədlər ona təqdim olunan sənədlər siyahısı və maliyyə bazarlarının tənzimləyicisinin normativ xarakterli aktları ilə müəyyən olunan tələblərə uyğun olduqda və müqavilənin IV 2.4.9 yarımbəndi ilə müəyyən olunan sənədlər təqdim olunduqdan sonra Müştəriyə Kredit vermək;
- 2.2.2. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü öhdəlikləri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək;
- 2.2.3. Qanunvericiliklə üzərinə düşən digər vəzifələr.
- 2.3. Müştərinin hüquqları:
- 2.3.1. Bankdan verilmiş Kredit üzrə özünün mövcud cari borcları barədə məlumat almaq.
- 2.3.2. Müqavilənin IV.2.2. bəndi ilə üzərinə götürdüyü öhdəliklərinin vaxtında və
- 2.1.6. In case of modification of interest rate on loan reserve, centralized in a result of reasons, arisen from the requirements of monetary policy of the Central Bank of AR, or in case of a rise of inflation within the territory of the Republic of Azerbaijan, to modify on the basis of mutual consent the interest rate on the Loan during the period of loan use, by providing a Customer with a written notification in advance.
- 2.1.7. To cede all rights under the present Agreement to third parties (to sell or transfer);
- 2.1.8. In case when loan granted in Azerbaijani manats, for each devaluation of Azerbaijani manat against the USD by 10% (ten) percent relative to the exchange rate of the AR Central Bank on the date of signature of the Agreement, to unilaterally increase the interest rate on the Loan up to 2% (two) percent.
- 2.1.9. To demand revaluation of collateral in case of significant change in the collateral condition and in case of decrease in the value of collateral, to demand from Customer submitting new collateral, which costs not less than decreased value; *(it is applied to secured loans)*
- 2.1.10. Other rights, given to Bank by law.
- 2.2. Bank's Obligations:
- 2.2.1. To issue a Loan for a Customer in case of compliance of Customer's documents, submitted for issuance of Loan, with the list of necessary documents and requirements of normative acts of the financial markets regulator, and provision of the documents, determined under sub-clause IV.2.4.9 of the Agreement;
- 2.2.2. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 2.2.3. Other obligations, determined by law.
- 2.3. Customer's Rights:
- 2.3.1. To receive information on his/her existing debts on the Loan, issued by Bank.
- 2.3.2. To demand from a Customer to timely and accurately execute the obligations, undertaken within sub-clause IV.2.2 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 2.4. Customer's Obligations:

lazımınca icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Bankdan tələb etmək.

2.4. Müştərinin vəzifələri:

- 2.4.1. Kredit verilməsi üçün Müqavilənin ona təqdim olunan sənədlər siyahısı və AR Mərkəzi Bankının normativ xarakterli aktları ilə müəyyən olunan sənədləri Banka təqdim etmək;
 - 2.4.2. Kreditdən yalnız müqavilənin “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məqsədlər üçün istifadə etmək;
 - 2.4.3. Kredit və faizləri müqavilənin IV.3 bəndi və “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan qaydada və şərtlərlə Banka ödəmək;
 - 2.4.4. Bu Müqavilə üzrə yaranmış öhdəliklərinin icrasına təsir edə biləcək və ya onunla bağlı olan, özünün cəlb olunduğu məhkəmə mübahisələri və icraatı ilə bağlı bütün sənəd və/və ya məlumatları dərhal Banka təqdim etmək;
 - 2.4.5. Kreditin və faizlərin qaytarılması məqsədilə özünün sağlam maliyyə vəziyyətinin təmin edilməsinə dair müvafiq tədbirlər görmək və öhdəliklərinin icrasını çətinləşdirəcək heç bir fəaliyyətə yol verməmək;
 - 2.4.6. Müqavilənin IV.5.2 bəndi ilə müəyyənləşdirilən hallardan hər hansı biri mövcud olduqda, Bankın tələbnaməsində göstərilən müddətdə Krediti Banka qaytarmaq və faizləri ödəmək;
 - 2.4.7. Kreditdən “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən məqsədlə istifadə edilməsinə nəzarətin həyata keçirilməsi üçün Bankın nümayəndəsinə lazımi şərait yaratmaq və müvafiq sənədləri ona təqdim etmək;
 - 2.4.8. Maliyyə vəziyyətinə dair sənədləri tələb olunduqda Banka təqdim etmək;
 - 2.4.9. Kredit təminatlı olduğu halda bu müqavilədən irəli gələn pul öhdəliyinin icrasının təmin edilməsi üçün bağlanmış girov (ipoteka) müqaviləsinin qeydə alınmasını təsdiq edən və tələb olunan müvafiq sənədləri Banka təqdim etmək və müvafiq xərcləri ödəmək;
 - 2.4.10. Əgər kreditlə əlaqədar Sığorta xərcləri hər hansı səbəbdən Bank tərəfindən ödənilərsə, bu xərcləri Banka geri qaytarmaq;
 - 2.4.11. Təqdim etmiş olduğu sənədlərdə baş vermiş dəyişikliklər barədə bütün məlumatları 3 (üç)
- 2.4.1. To submit the documents for Loan issuance, determined in the Agreement’ s list of necessary documents and normative acts of the Central Bank of the Republic of Azerbaijan;
 - 2.4.2. The Loan will only be used for the purposes, specified in the “Application Form for Financing”.
 - 2.4.3. To pay the Loan and interest rates to Bank in accordance with the rule, specified in sub-clause IV.3 of the Agreement and “Application Form for Financing”;
 - 2.4.4. To submit immediately to Bank all documents and/or information, regarding court disputes and execution he/she has been involved, which may influence or relate to execution of obligations, arisen from the present Agreement;
 - 2.4.5. To undertake relevant measures in order to provide healthy financial state for the return of the Loan and interest rate and prevent any activity that may complicate the execution of liabilities;
 - 2.4.6. In case of presence of any circumstances, described in sub-clause IV.5.2 of the Agreement, to return the Loan and pay the interest rate to Bank within the period, specified in Bank’s rules;
 - 2.4.7. To provide Bank’s representative with necessary conditions and relevant documents to enable him/her to implement the control over the compliance of Loan use with the purposes, specified in “Application Form for Financing”;
 - 2.4.8. To submit the documents of financial state to Bank upon request;
 - 2.4.9. In case of Secured Loan, to submit relevant documents, confirming the registration of pledge (mortgage) agreement, to Bank in order to ensure the execution of financial liabilities, arisen from the present Agreement;
 - 2.4.10. To pay back the costs in case of any of the insurance costs for the loan are paid by the Bank for any reason;
 - 2.4.11. To Submit to the Bank all information on changes in the submitted documents within 3 (three) working days by attaching the relevant supporting Documents;
 - 2.4.12. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.

- iş günü ərzində müvafiq təsdiqedicə sənədlər qoşulmaqla Banka təqdim etmək;
- 2.4.12. Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü öhdəlikləri vaxtında və lazımı qaydada yerinə yetirmək və onların pozulmasına yol verməmək.

3. Kreditin məbləği, verilməsi və qaytarılması, Kredit məbləğinə hesablanan faizlərin miqdarı və ödənilməsi şərtləri

- 3.1. Kredit, Bank tərəfindən kredit məbləğinin Müştəriyə Bankda onun üçün açılan ssuda hesabından cari hesabına köçürülməsi yolu ilə verilir.
- 3.2. Müştəri Kredidən istifadəyə görə Banka “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən faizləri ödəyir.
- 3.3. Nəzərdə tutulduğu halda, Müştəri Kreditin verilməsi üzrə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan Komissiya haqqını, həmçinin də kreditin təminat predmeti üzrə (daşınar və daşınmaz) yüklülyün dövlət qeydiyyatına alınması və məlumatların rəsmi reyestrə daxil edilməsi ilə bağlı yaranan xərcləri, Sığorta və Qiymətləndirmə xərclərini də ödəyir. Bu halda, Kredit üzrə Faktiki illik faiz dərəcəsi “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən həddən artıq olmayacaq.
- 3.4. Faizlər Kreditin verildiyi günün ertəsi günündən Kredit qaytarılan günədək hesablanır.
- 3.5. Kreditin əsas məbləği və ona hesablanmış faizlər Müştəri tərəfindən Banka nağd və ya köçürmə yolu ilə ödənilir. Faizlərin son ödənişi Kreditin son ödənişi ilə birlikdə həyata keçirilir.
- 3.6. Kreditin əsas məbləğinin və ona hesablanmış faizlərin ödəmə qrafiki müqavilənin ayrılmaz hissəsi olan qoşmada göstərilir və əgər belə qoşma mövcud deyilsə, bu məbləğlər “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan tarixdə ödənilir.
- 3.7. Kredit məbləği Banka “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən müddət ərzində tam olaraq qaytarılır.
- 3.8. Müştərinin Bank qarşısında mövcud pul öhdəlikləri ilə bağlı Banka edilən hər hansı bir ödəniş ilkin olaraq cərimə (peniya) faizlərinin, sonra kredit faizlərinin və son olaraq əsas borc öhdəliyinin silinməsinə yönəldilir.

3. Loan amount, issuance and return, interest rate on the Loan amount and payment terms

- 3.1. The Loan is given to a Customer by transferring the Loan amount to Customer’s loan account, opened for him/ her in the Bank.
- 3.2. Customer pays Bank the interest rate, specified in the “Application Form for Financing”, for the use of Loan.
- 3.3. If applicable, Customer also pays the Commission fee, determined in the “Application Form for Financing” and also Expenses arising out of state registration of burden for collateral (movable and immovable) and entry of data into official registry, and Insurance and Assessment expenses on Loan issuance are paid by the Customer. In this case, Actual annual interest rate of the Loan will not exceed the limit, specified in the “Application Form for Financing”.
- 3.4. The interest rate is calculated from the subsequent day of date of loan issuance till the day of Loan’s return.
- 3.5. The principal Loan amount and the interest rate, calculated for it, are paid by Customer to Bank by cash or transfer. Final payment of interests is executed along with the final payment of the Loan.
- 3.6. The payment schedule of principal Loan amount and its interest percents is provided in attachment, considered integral part of the Agreement; and if such an attachment is not performed, then these amounts are paid on the date, determined in the “Application Form for Financing”.
- 3.7. The Loan amount is totally returned within the period, specified in the “Application Form for Financing”.
- 3.8. Any payment, made by the Customer to Bank regarding the current financial obligations of Customer towards Bank, is primarily deducted the fine (penalty) amount, then, Loan interest rates and after, the payment of principal debt.
- 3.9. Bank may direct debit (without consent) Customer’s obligations on Loan and calculated interest rates from the relevant account of the borrower on the basis of its payment demand.

- 3.9. Bank, Müştərinin Kredit və ona hesablanmış faizlər üzrə yaranmış öhdəliklərini özünün ödəmə tələbnaməsi əsasında Kredit alanın müvafiq hesablarından akseptsiz qaydada silə bilər.
- 3.10. Kredit üzrə müəyyən olunan əsas məbləğ və faizlərin ödəniş günü qeyri-ış gününə təsadüf edərsə, ödəniş növbəti iş günü həyata keçiriləcək. Bu halda, Kredit üzrə müəyyən olunan faizlər növbəti iş gününədək hesablanacaq.
- 3.11. Kreditin əsas məbləği və ona hesablanmış faizlər ödəniş qrafikində və “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən qaydada ödənilmədikdə gecikdirilmiş əsas məbləğə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan qaydada və həcmdə cərimə faizi hesablanır. Cərimə faizi 2 qaydada müəyyən olunur: 1) kreditin müddəti bitənədək və 2) kreditin müddəti bitdikdən sonra. Kreditin müddəti bitənədək cərimə tətbiq olunduğu zaman kredit faizləri də öz növbəsində hesablanmağa davam edir.
- 3.12. Müştəri tərəfindən Banka ediləcək bütün ödənişlər heç bir qarşılıqlı hesabaalma aparılmadan, qarşılıqlı tələb təqdim edilmədən, mənbədə tutma tətbiq edilmədən həyata keçiriləcək, bu bir şərtlə ki, Müştəri qanun ilə belə bir mənbədən tutmanı aparmağa dair öhdəlik daşımaz. Belə olan təqdirdə isə Müştəri tərəfindən ödənilən məbləğ elə bir şəkildə aparılmalıdır ki, ona görə Bankın faktiki alacağı məbləğ hər hansı mənbədə tutmanın mövcud olmadığı halda alacağı məbləğə bərabər olsun. Hər hansı bir anlaşılmazlığın aradan qaldırılması üçün müqavilədə göstərilmiş bütün faiz, komissiya haqları, yaxud digər ödəniş məbləğlərinə heç bir mənbədə tutulan vergi, rüsum və yaxud haqq daxil deyildir.
- 3.13. Kredit xətti güzəşt müddəti ilə verildikdə Müştəri Əsas borc məbləğini Güzəşt müddəti bitənədək tam şəkildə Banka qaytararsa, həmin məbləğə heç bir faiz hesablanmır. Əks halda əməliyyat aparıldığı tarixdən faiz tətbiq olunur. Bu halda Müştərinin yenidən kredit xəttindən güzəştli şərtlə istifadə etməsi üçün kredit xətti üzrə bir üş günü ərzində Müştərinin heç bir öhdəliyi olmamalıdır.
- 3.10. If the payment date of the principal amount and interest rates on the Loan is a non-working day, the payment shall be conducted next working day. In this case, interest rates on the Loan will be calculated until the next working day.
- 3.11. In case the principal loan amount and the calculated interest rates are not paid in accordance with the payment schedule and “Application form on Financing”, penalty rates shall be calculated on overdue principal amount in respect of the procedure and amount determined in “Application form on Financing”. Penalty rate is defined in 2 procedure: 1) till due date; 2) after due date. In case defining penalty rates till due date, interest rates are calculated as well.
- 3.12. All payments made by the Customer to Bank shall be carried out without any mutual calculation, submission of mutual requirements and charges on the source, in case if a Customer does not bear obligation regarding the charging such a source in accordance with law. In this case, the amount to be paid by a Customer shall be conducted in such a way, that the actual amount to be received by Bank is equal the amount to be received without charges, applied on any sources. In order to eliminate any misunderstandings, all rates of interest, commissioning fees or other payment amount, determined in the Agreement, do not include the tax, duty or fees, charged from any resource.
- 3.13. In case of granting a credit line with a grace period, if the Customer returns the principal amount in full to the Bank before the end of the grace period, no interest is charged on that amount. Otherwise, interest is applied from the date of the transaction. In this case, the Client must not have any obligation on the credit line within three days for the Client to use the credit line again on preferential terms.

4. Kreditin təminatı

4. The loan collateral

- 4.1. Loan may be granted with or without collateral. If the Loan is granted with collateral, it is secured with collateral specified in the “Application Form for Financing” or the ones determined afterwards.

- 4.1. Kredit təminatla və ya təminatlısız verilə bilər. Kredit təminatla verildikdə “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” formasında göstərilən və ya sonradan müəyyən edilən təminat predmeti ilə təmin olunur.
- 4.2. Təminatı müəyyənləşdirən sənəd bu Müqaviləyə əlavə kimi qəbul edilir və onun ayrılmaz hissəsi hesab edilir.
- 4.3. Müştəri təminat predmetinin yüklüliyünün dövlət qeydiyyatına alınması ilə əlaqədar bütün lazımı sənədlərin Banka təqdim olunmasını və digər zəruri hərəkətlərin həyata keçirilməsini təmin etməyi bu Müqavilə ilə öz öhdəsinə götürür.
- 4.4. Qiymətləndirmə keçirildiyi təqdirdə, Müştəri “Əmlakın qiymətləndirilməsi xidməti” formasını dolduraraq Banka təqdim edir.
- 4.5. Qiymətləndirmə üzrə yaranan xərclər Müştəri tərəfindən ödənilir.
- 4.2. The document with information on collateral is attached to present Agreement and considered its integral part.
- 4.3. The Customer obligates to provide submission of all required documents for state registration of burden for collateral and entry of data into official registry and to take any necessary measures hereby.
- 4.4. In case of valuation, the Customer fills the “Property assesment service” form and submits it to the Bank.
- 4.5. Expenses arising out of state registration of burden for collateral and entry of data into official registry, Insurance and Assessment expenses are paid by the Customer.

5. Kreditin müddəti, vaxtından əvvəl geri qaytarılması

- 5.1. Bu Müqavilə əsasında verilmiş Kredit üzrə 1 (bir) il 360 (üç yüz altmış), 1 (bir) ay isə 30 (otuz) təqvim günü kimi hesablanır.
- 5.2. Bu Müqavilə çərçivəsində Bank aşağıdakı hallarda Müştəriyə verilən Krediti vaxtından əvvəl ləğv edə və/və ya Kredit məbləğini vaxtından əvvəl Müştəridən tələb edə bilər:
 - 5.2.1. Kreditin və faizlərin ödənilməsi Müştəri tərəfindən 3 (üç) aydan artıq müddətə gecikdirildikdə;
 - 5.2.2. Kreditdən “Maliyyələşdirmə üçün ərizə” forması ilə müəyyən olunan məqsədlər üçün istifadə edilmədikdə;
 - 5.2.3. Kreditin ümitsiz kreditə çevrilməsi riski ilə bağlı Bankın əsaslı ehtimalları yarandıqda;
 - 5.2.4. Müqavilənin IV.2.4. bəndində göstərilən şərtlər Müştəri tərəfindən pozulduqda;
 - 5.2.5. Qanunvericiliklə və bu Müqavilə ilə nəzərdə tutulan digər hallarda.
- 5.3. Müştəri kredit üzrə öhdəliklərini vaxtından əvvəl icra edə bilər. Bu zaman Müştəri Banka hər hansı ərizə təqdim etmədiyi halda, Müqavilənin IV.3.8 bəndinin tələbləri nəzərə alınmaqla qalan məbləğ əsas borcun qabaqcadan ödənməsinə yönəlir və ümumi öhdəlik məbləği tam icra olunmadığı halda kreditin ödəniş müddəti dəyişdirilmədən aylıq ödəniş məbləği qabaqcadan ödənilmiş əsas borcun öhdəliyin icra vaxtına qalan aylara bölünməsi əsasında azaldılır. Müştərinin ümumi öhdəlik məbləği azaldığı halda Bank
5. The Loan tenure, premature return
- 5.1. The Loan, issued under the present Agreement, is calculated for the following periods: 1 (one) year as 360 (three hundred and sixty) and 1 (one) month as 30 (thirty) days.
- 5.2. According to present Agreement, Bank may demand premature termination and/or payment of Loan, issued to a Customer, in the following cases:
 - 5.2.1. In case of delay of payment of the Loan and interest rates by a Customer for a period more than 3 (three) months;
 - 5.2.2. In case if the Loan is not used for the purposes, specified in the “Application Form for Financing”;
 - 5.2.3. In case of emergence of a reasonable risk for conversion of the Loan into a bad loan;
 - 5.2.4. In case of Customer’s violation of the terms, specified in sub-clause IV.2.4 of the Agreement;
 - 5.2.5. In other cases, determined under legislation and the present Agreement.
- 5.3. The customer can fulfill its loan obligations ahead of time. In this case, if the Client does not submit any application to the Bank, the remaining amount shall be directed for advance repayment of the principal debt, taking into account the requirements of clause IV.3.8 of the Agreement, and in case of non-payment of the total obligation reduced on the basis of division of the loan to remained months. In case of reduction of the Client’s total liability, the Bank informs the Client in writing about the new payment schedule prepared unilaterally.

birtərəfli qaydada hazırlanmış yeni ödəniş grafiği barədə Müştəriyə yazılı məlumat verir.

V. TİCARƏTİN MALİYYƏLƏŞDİRİLMƏSİ

1. Ticarətin maliyyələşdirilməsi xidməti üzrə istifadə olunan əsas anlayışlar

- 1.1. Bu xidmət çərçivəsində aşağıdakı anlayışlardan istifadə olunacaq:
 - 1.1.1. Qarantiya – Öhdəliyin icrasının təmini üsulu olub, Müştərinin müraciətinə əsasən, onun kreditörünə (Benefisiar) verilən və sonuncu pul məbləğinin ödənilməsi barədə yazılı tələb təqdim etdikdə Bankın həmin məbləği ödəyəcəyi barədə verdiyi yazılı öhdəlikdir. Qarantiya tərəflər arasında mövcud olan öhdəlik müqaviləsinin icrasını təmin etmək məqsədi ilə verilir.
 - 1.1.2. Benefisiar – xeyrinə Qarantiya verilmiş şəxs.
 - 1.1.3. Akkreditiv – Müştərinin tapşırığı əsasında Bank tərəfindən Vəsait alana akkreditivin bütün şərtlərinin yerinə yetirildiyini və malların göndərilməsi, işlərin görülməsi və ya xidmətlərin göstərilməsini (bundan sonra Mallar) təsdiqləyən sənədlər təqdim etdikdə birbaşa, və ya İcraçı bank vasitəsi ilə, vəsaitin ödənilməsi barədə geri çağırılmayan öhdəlikdir. Bank tərəfindən Akkreditiv geri çağırılmayan formada verilir. Vəsait alan – xeyrinə Akkreditiv verilmiş şəxs.
 - 1.1.4. İcraçı Bank – Akkreditivi icra edən bankdır.
 - 1.1.5. İnkasso - bank-ödəmə əməliyyatıdır. İnkasso zamanı, bank (emitent bank) müştərinin tapşırığı ilə ödəyicidən ödənişin və (və ya) ödəniş akseptinin alınması əməliyyatlarını müştərinin hesabına həyata keçirməyi öhdəsinə götürür.;
 - 1.1.6. Təsdiqləyici Bank - Akkreditiv təsdiqli olduqda, onu təsdiqləyən bankdır.
 - 1.1.7. Əsas öhdəlik – icrası Bank tərəfindən təmin olunmuş Müştərinin Benefisiar, və ya Vəsait alan qarşısında öhdəliyi.
 - 1.1.8. Müştəri – inkasso xidməti çərçivəsində həm ödəyici, həm də müştəri qismində çıxış edə bilər.
 - 1.1.9. Sonradan maliyyələşdirmə – Akkreditiv məbləğinin Vəsait alana İcraçı Bank tərəfindən ödənilməsi və Müştərinin həmin məbləğdə maliyyələşdirilməsidir.
 - 1.1.10. Komissiya haqqı – Qarantiya və ya Akkreditivin verilməsi üzrə birdəfəlik

V. TRADE FINANCE

1. Main notions used on trade finance service

- 1.1. The following notions will be used within this service.
 - 1.1.1. Guarantee- has been a method of execution of obligation; according to Customer's application, it is a written obligation of the Bank to pay the amount that is specified in written request of a Customer for the payment of the monetary amount to be given to his/her lender (Beneficiary). A Guarantee is given in order to provide execution of obligation agreement, existing between parties.
 - 1.1.2. Beneficiary- the person who benefits from the Guarantee.
 - 1.1.3. Letter of Credit- an irrevocable Bank's obligation of payment of the fund to the Beneficiary directly or through the Executing bank upon submitting the documents, confirming shipment of goods, execution of works or provision of services and implementation of all terms and conditions of letter of Credit (hereinafter referred to as "Goods") upon Customer's request. A letter of Credit is issued by Bank in an irrevocable form. Recipient of funds- the person who benefits from a letter of Credit.
 - 1.1.4. Executing Bank- the bank which issues a letter of credit.
 - 1.1.5. Collection- a bank-payment transaction. During collection, bank (issuing bank) bears responsibility for implementation of transfer of operations upon receiving the payment and/or payment made by a payer to Customer's account on behalf of Customer;
 - 1.1.6. Approving Bank- in case of approval of a letter of Credit, the bank which conducts the approval.
 - 1.1.7. Main obligation- the obligation of Customer's Beneficiary or Recipient of funds, provided by Executing Bank.
 - 1.1.8. Customer- may act as a payer or customer within the collection services.
 - 1.1.9. Later financing- payment of the amount of a letter of response to the Recipient of Funds by Executing bank and Customer's financing on that amount.
 - 1.1.10. Commission fee- all costs, applied on other operations for one-time execution of

- komissiya və Müqavilənin icrası üçün digər əməliyyatlara çəkilən bütün xərclər.
- 1.2. Bu Müqavilə çərçivəsində Qarantiya və Akkreditivə birlikdə “Sənədli əməliyyat” kimi istinad olunacaq.
 - 1.3. Bu Müqavilə çərçivəsində İcraçı Bank və Təsdiqləyici Bank eyni bank da ola bilər.
 - 1.4. Maliyyələşdirmə üçün ərizə forması – Sənədli əməliyyatların xüsusi şərtlərini əks elətdirir.
 - 1.5. Bu Müqavilə çərçivəsində Benefisiar və Vəsait alana “Benefisiar” kimi istinad olunacaq.
- 2. Ticarətin maliyyələşdirilməsi barədə məlumat**
- 2.1. Bank Müştərinin müraciətinə əsasən Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında qeyd olunan şərtlərlə Sənədli əməliyyatı (Akkreditiv, Stand-by akkreditiv və ya Qarantiya) birbaşa, İcraçı bank və ya Təsdiqləyici bank vasitəsi ilə həyata keçirir, Müştəri isə bunun müqabilində Komissiya haqqını və Sənədli əməliyyat üzrə təmin olunan məbləğ bank tərəfindən Benefisiara ödənilməyi təqdirdə, həmin məbləğ, ona hesablanmış faiz və dəbbə pulunu Banka ödəməyi öz öhdəsinə götürür.
 - 2.2. Bank tərəfindən Müştərinin xeyrinə həyata keçiriləcək hər bir Sənədli əməliyyat üzrə məbləğ, faiz dərəcəsi, müddət, məqsəd, komissiya haqqı və digər xüsusi şərtlər hər əməliyyat üzrə Müştəri tərəfindən təqdim olunan Ərizə forması əsasında müəyyən olunacaq. Bu Ərizə forması Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.
 - 2.3. Bu Müqavilə üzrə həyata keçirilməsi nəzərdə tutulan Sənədli əməliyyat üzrə Müştəri tərəfindən təklif olunan şərtlər yalnız Bank tərəfindən qəbul olunduğu halda tətbiq olunacaq.
 - 2.4. Bu Müqavilə üzrə Sənədlə əməliyyat hər hansı Kredit limiti çərçivəsində həyata keçirildikdə Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında müvafiq qeyd aparılır.
 - 2.5. Mövcud olan Sənədli əməliyyat üzrə Müştəri hər hansı dəyişiklik üçün müraciət etdikdə, həmin dəyişiklik yalnız Benefisiar tərəfindən razılıq olduqda tətbiq olunmağa başlayır.
- 3. Sənədli əməliyyat xidməti üzrə tərəflərin hüquq və vəzifələri**
- 3.1. Bankın vəzifələri:
- commission and Agreement on a Guarantee and a Letter of Credit.
- 1.2. Within the present Agreement, a Guarantee and Letter of Credit will collectively be referred to as “Document Transaction”.
 - 1.3. Within the present Agreement, Executing Bank and Approving Bank may also be the same bank.
 - 1.4. Application Form for Financing- reflects special terms for Document Transactions”.
 - 1.5. Within the present Agreement, Beneficiary and Recipient of Funds will be referred to as “Beneficiary”.
- 2. Information on trade finance**
- 2.1. Bank implements Documentary Operations (Letter of Credit, Stand-by letter of credit or Guarantee) by the terms, specified in the “Application Form for Financing” directly or through the Executing bank or Approving bank, whereas Customer undertakes the responsibility in case of Bank’s payment of the amount on the Documentary Operations and commission fee, to pay to Bank that amount including the amount of calculated interest rate and forfeit, to Beneficiary.
 - 2.2. The amount, interest rate, period, purpose, commission fee and other specific terms on each Documentary Operations, carried out for the benefit of a Customer by Bank, will be determined upon the Application Form, submitted by a Customer for each transaction. This Application Form is an integral part of the Agreement.
 - 2.3. The conditions, suggested by a Customer on Document Transactions to be carried out within the present Agreement, will only be applied upon Bank’s approval.
 - 2.4. In case if a Documentary Operations is carried out within any Credit limit under the present Agreement, a relevant note is taken in the Application Form for Financing.
 - 2.5. In case if a Customer applies about any modifications on present Documentary Operations, that modification becomes applicable only upon Beneficiary’s approval.
- 3. Rights and obligations of parties on the service of Documentary Operations**
- 3.1. Bank’s Obligations:
 - 3.1.1. To carry out Documentary Operations for the benefit of Beneficiary in accordance with

- 3.1.1. Bu Müqavilə ilə müəyyən edilən şərtlərlə və qaydada Benefisiarın xeyrinə Sənədli əməliyyatı həyata keçirmək;
- 3.1.2. Sənədli əməliyyatın şərtlərinə uyğun olaraq, Benefisiar yazılı tələb təqdim etdikdə Sənədli əməliyyat üzrə nəzərdə tutulan pul məbləğini ona ödəmək;
- 3.1.3. Qarantıya üzrə Benefisiarın tələbini aldıqda bu barədə ləngimədən Müştəriyə məlumat vermək və tələbin surətini ona aid olan bütün sənədlərlə birlikdə sonuncuya təqdim etmək;
- 3.1.4. Bu Müqavilədən irəli gələn pul öhdəliklərinin tam və ya qismən icra edilməsi barədə Müştəriyə təsdiqedicə sənəd(lər) təqdim etmək;
- 3.1.5. Qarantıya xitam verildiyini bildiyi andan dərhal bu barədə Müştəriyə məlumat vermək;
- 3.1.6. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazıminca icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3.2. Bankın hüquqları:
- 3.2.1. Benefisiarın tələbi Sənədli əməliyyatın şərtlərinə uyğun deyildirsə və ya Qarantıyada təyin edilmiş müddət qurtardıqdan sonra təqdim edilmişdirsə, və ya Akkreditiv olduğu təqdirdə, açılmış akkreditivin bütün şərtlərinin yerinə yetirildiyini təsdiq edən sənədlər təqdim edilmədikdə Sənədli əməliyyatla nəzərdə tutulan pul məbləğini ödəməkdən imtina etmək;
- 3.2.2. Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğ(lər)inin, o cümlədən Sənədli əməliyyatın şərtlərinə uyğun olmadan və ya Bankın Benefisiar qarşısında öhdəliyinin pozulmasına görə ödənilmiş məbləğlərin əvəzinin ödənilməsinə Müştəridən rəqres qaydasında tələb etmək;
- 3.2.3. Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğini və bu Müqavilədən irəli gələn digər pul tələblərini Bankda Müştərinin adına açılmış bank hesab(lar)ından akseptsiz qaydada silmək;
- 3.2.4. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazıminca icra etməyi və onların pozulmasına yol verməməyi Müştəridən tələb etmək;
- 3.2.5. Sənədli əməliyyatı birbaşa, İcraçı bank və ya Təsdiqləyici bank vasitəsi ilə həyata keçirmək.
- 3.2.6. Bu Müqavilə üzrə Müştəriyə olan tələblərini sonuncunu yazılı qaydada
- the rules and terms, determined in the present Agreement;
- 3.1.2. To pay money amount to Beneficiary for the Documentary Operations upon his/her submission of a written request in accordance with the terms of Documentary Operations;
- 3.1.3. In case of reception of Beneficiary's request on Guarantee, to inform a Customer immediately in this matter and provide the latter with the copy of request along with other related documents;
- 3.1.4. To provide a Customer with confirming document(s) for total or partly execution of monetary obligations, according to the present Agreement;
- 3.1.5. To inform a Customer immediately about the termination of a Guarantee;
- 3.1.6. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.2. Bank Rights:
- 3.2.1. To reject the payment of funds, considered in Documentary Operations, in case If the requirement of Beneficiary does not comply with the terms of Documentary Operations or if it has been issued after expiration of the period, specified in the Guarantee, or in case of failure to submit the documents, confirming compliance of all terms of an issued letter of credit;
- 3.2.2. To require the Customer to pay compensation for the amounts paid in a form of recourse, arisen due to inconsistency of Documentary Operations and money amount(s), paid to Beneficiary, with the terms and conditions established, and also in case of violation of Beneficiary's obligation to the Bank;
- 3.2.3. To direct debit (without consent) from Customer's Bank account(s) the amount, paid to Beneficiary on Documentary Operations, and other financial obligations, arisen under the present Agreement;
- 3.2.4. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.2.5. To carry out the Documentary Operations directly or through Executing Bank.
- 3.2.6. To cede Customer's obligation, specified in the present Agreement, to third parties by

- məlumatlandırmaq şərti ilə üçüncü şəxslərə güzəşt etmək;
- 3.2.7. Qanunvericilikdən və bu Müqavilədən irəli gələn digər hüquqlardan istifadə etmək.
- 3.3. Müştərinin vəzifələri:
- 3.3.1. Bu Müqavilədən irəli gələn pul tələblərini (Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğ(lər)i, Komissiya haqqı və s.) Müqavilə ilə müəyyən olunan şərtlərlə və qaydada Banka ödəmək;
- 3.3.2. Sənədli əməliyyat üzrə Benefisiara ödənilmiş pul məbləğini, tələb irəli sürüldüyü günün ertəsi günündən etibarən Ərizə forması ilə müəyyən olunan müddətdə Banka geri ödəmək.
- 3.3.3. Zərurət olduqda, Bankın tələbinə əsasən sonuncunu özünün maliyyə vəziyyəti barədə məlumatlandırmaq.
- 3.3.4. Sənədli əməliyyat üzrə öhdəliyin həcmnin azaldılması və ya bağlanması/xitamı üçün zəruri olan bütün süburları Banka təqdim etmək.
- 3.3.5. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımınca icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3.3.6. Qanunvericilikdən və bu Müqavilədən irəli gələn digər vəzifələr.
- 3.4. Müştərinin hüquqları:
- 3.4.1. Sənədli əməliyyatın icrası barədə Bankdan məlumat almaq;
- 3.4.2. Bu müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımınca icra etməyi və onların pozulmasına yol verməməyi bankdan tələb etmək.

4. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsinə görə faizlər

- 4.1. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsinə görə Müştəri Banka Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında göstərilən məbləğdə illik faiz ödəyir.
- 4.2. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsi, şərtlərinin dəyişdirilməsi, ləğv edilməsi, Sənədli əməliyyat üzrə pul məbləğinin köçürülməsi və bu Müqavilənin icrası üçün digər əməliyyatlara çəkilən bütün xərclər Müştəri tərəfindən Banka sonuncunun müvafiq əməliyyat aparılarkən qüvvədə olan xidmət tarifləri və şərtlərinə əsasən ödənilir.
- 4.3. Müştərinin Bankda olan cari hesablarında bu Müqavilənin icrası ilə bağlı əməliyyatlar nəticəsində hər hansı səbəbə görə debet borcu yaranarsa, bu halda Müştəri tərəfindən

- submitting a written notification to the former;
- 3.2.7. To execute other rights, considered within the legislation and the present Agreement.
- 3.3. Customer's Obligations:
- 3.3.1. To pay financial obligations, specified in the present Agreement to Bank by the terms and rules, determined by the Agreement (financial amount(s), paid to Beneficiary on the Documentary Operations, commission fee etc.);
- 3.3.2. To refund, starting from the day subsequent to the day of the claim, within the period specified in the Application Form, the money amount paid to Beneficiary on Documentary Operations.
- 3.3.3. To inform Bank on his/her financial state
- 3.3.4. To inform Bank, when necessary upon Bank's request, about its financial situation.
- 3.3.5. To submit all necessary evidences for the decrease, closure/ termination of obligation amount to the Bank.
- 3.3.6. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.3.7. To execute other rights, considered within the legislation and the present Agreement.
- 3.4. Customer's Rights:
- 3.4.1. To receive an information from the Bank to conduct of Documentary Operations;
- 3.4.2. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.

4. Interest rates for carrying out the Documentary Operations.

- 4.1. Customer pays Bank the annual interest rate for the amount, specified in the Application for Financing, for carrying out the Documentary Operations.
- 4.2. All charges for execution of Documentary Operations, modification of terms, termination, transfer of monetary amount on Documentary Operations and other operations, determined for execution of the present Agreement, are paid by the Customer to Bank in accordance with service tariffs in force and conditions of the latter while carrying out the relevant operation.

yanmış debet qalığı kreditə çevriləcək. Kreditin faiz və müddəti Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında qeyd olunur və göstərilən müddətdə Banka geri ödənməlidir. Əks təqdirdə Kredit üzrə faizlər Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasının göstərilən faizlə hesablanacaq. Bu bənd ilə müəyyən olunan cərimələr Bankın Müştəriyə cərimələrin ödənilməsi barədə iddia qaldırdığı günün ertəsi gün nağd və ya köçürmə yolu ilə ödənilir.

- 4.4. Müştəri, Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsinə görə müvafiq Komissiya haqqını, həmçinin də nəzərdə tutulduğu halda Sığorta və Qiymətləndirmə xərclərini də ödəyir. Bu halda, Sənədli əməliyyat üzrə Faktiki illik faiz dərəcəsi Maliyyələşdirmə üçün ərizə formasında müəyyən olunan həddən artıq olamayacaq.

5. Qüvvədə olan qanunvericilik

- 5.1. Sənədli əməliyyatın həyata keçirilməsi ilə bağlı Tərəflər arasında yaranan münasibətlər Azərbaycan Respublikasının Mülki Məcəlləsi, Sənədli Akkreditivlər üzrə vahid Adət və Təcrübə (Uniform Customs and Practice for Documentary Credits UCP 600), Beynəlxalq Stənd-bay Praktikasısı (International Standby Practices ISP 98), Tələbli qarantiyalar üzrə vahid qaydalar (Uniform Rules for Demand Guarantees URDG 758) və digər normativ-hüquqi aktları ilə tənzimlənir.

6. Məsuliyyət

- 6.1. Bank Akkreditiv üzrə idxal olunan Malların invoices, qaimə, veksəl və digər sənədlərdə göstərilən şərtlərə, miqdara və göstəricilərə uyğun olması üçün məsuliyyət daşımır.
- 6.2. Qanunla nəzərdə tutulan halda və zərurət yaranıqda, Akkreditiv üzrə idxal olunan Malların ölkəyə gətirilməsi üçün xüsusi icazə və ya razılıqlara ehtiyac olarsa, Müştəri həmin sənədləri Banka təqdim etməlidir.
- 6.3. Bank Akkreditiv üzrə sənədlərin yalnız formal baxımdan qaydada olmasını yoxlamağa məsuldur. Yəni, təqdim olunmuş sənədlərin autentikliyi, səhv tərcümə və ya texniki terminlərin yanlış təfsiri üçün məsul deyil.
- 6.4. Bank Sənədli əməliyyatın icrası üzrə İcraçı bank və ya Təsdiqləyici Bankın səhvi,

- 4.3. In case of a debit balance on Customer's current accounts in Bank, arisen as a result of operations, related to the execution of the present Agreement, Bank will convert the debit balance of the Customer into a loan. The percentage and period of the Loan is indicated in the Application Form for Financing and shall be refunded to the Bank within the specified period., Otherwise, the Loan interest rate will be calculated by the percentage, specified in the Application Form for Financing. The fines, specified herein, are paid by cash or transfer the subsequent day of the date of submission of a request for payment of fines, directed to the Customer.

- 4.4. Customer also pays relevant Commission fee and, when applicable, Insurance and Assessment costs, considered for execution of Documentary Operations. In this case, the annual Actual interest rate on Documentary Operations will not exceed the limit, determined in the Application Form for Financing.

5. Legislation in force

- 5.1. Relations, established between the Parties for execution of Documentary Operations, are regulated by Civil Code of the Republic of Azerbaijan, Uniform Customs and Practice for Documentary Credits UCP 600, International Standby Practice ISP 98, and Uniform Rules for Demand Guarantees URDG 758 and other normative-legal acts.

6. Responsibility

- 6.1. Bank does not bear responsibility for compliance of imported Goods' invoice, receipts and other documents with the mentioned terms, amounts and indicators.
- 6.2. If there is a need for a special permission or consent for import of Goods, executed by a Letter of Credit, the Customer shall submit the relevant documents to Bank in case of necessity and other circumstances, prescribed by legislation.
- 6.3. Bank is responsible for checking only formal order of the documents upon the Letter of Credit. It means that it is not responsible for authenticity, incorrect translation or inaccurate interpretation of technical terms of the documents submitted.

- gecikdirməsi və bu kimi hərəkətləri üçün məsuliyyət daşımır.
- 6.5. Müştəri özünün təqdim etdiyi sənədlərin həqiqiliyi, qüvvədə olması və saxtakarlıq yolu ilə əldə olunmaması üçün məsuldur.

VI. ÖDƏNİŞ KARTI

1. Ödəniş kartı barədə məlumat
 - 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona müxtəlif ödəniş kartları təqdim edə bilər.
 - 1.2. Bank Müştəriyə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” forması əsasında nağdsız qaydada ödənişlər etmək, hesablardakı pul vəsaitinin ATM və POS terminalları vasitəsilə hesabdan çıxarmaq və digər əməliyyatlar etmək üçün “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən növdə kartı debit və ya kredit kartı olmaqla Müştəriyə verməyi, Müştəri isə Kartla aparılan əməliyyatlar üzrə Bankın qüvvədə olan tariflərində nəzərdə tutulan xidmət haqları və komissiyaları Banka ödəməyi öhdəsinə götürür.
 - 1.3. Müştərinin istəyi ilə “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən şərtlərə uyğun bu kart növünə kredit xətti də açıla bilər. Kredit xətti əlavə olaraq Müştəriyə Bank tərəfindən təyin olunmuş kredit xətti çərçivəsində vəsaiti xərcləmək imkanı verir. Kredit xəttinin bütün əsas şərtləri “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” və ya “Maliyyələşdirmə üçün ərizə”-sində qeyd olunur. Müştəri, bu karta öz vəsaitlərini daxil etməklə də, qeyd olunan əməliyyatların edilməsi zamanı kartdan istifadə edə bilər.
 - 1.4. Depozit (Əmanət) kartının şərtlərinə uyğun olaraq, Bank Müştəriyə bu Müqavilənin III.3.3. bəndinə uyğun olaraq, Əmanət məbləğinə hesablanmış faizlərin köçürülməsi üçün “Ödəniş kartları üzrə xidmətlərin göstərilməsi üçün ərizə” formasında göstərilən növdə Depozit (Əmanət) kartını Müştəriyə verir. Bu xidmət çərçivəsində VI.1.1.-VI.1.4. bəndlərində qeyd olunan kartlar xüsusi istisna olmadığı halda ümumilikdə Kart adlandırılacaq.
 - 1.5. Bank tərəfindən Kartların istifadəsi barədə məlumat Müştəriyə ayrılıqda təqdim olunur.

- 6.4. Bank does not bear responsibility for mistakes, delays and such kind of actions, made by Executing or Approving Banks on execution of Documentary Operations.
- 6.5. Customer is responsible for authenticity and validity of submitted documents and ensures that they have not been obtained fraudulently.

VI. PAYMENT CARD

1. Payment card information

- 1.1. Bank may submit various payment cards to the Customer upon latter's request.
- 1.2. Bank undertakes the responsibility to provide the Customer with a payment card (debit or credit) in the type and currency, specified in the “Application Form for provision of services on payment card” in order to make payments on a non-cash basis and deduct amounts from accounts, by ATM and POS terminals, specified in relevant “Application Form for provision of services on payment card”, submitted to the Customer; whereas a Customer is obligated to pay the Bank service fees provided in the applicable tariffs of the Bank service and commission fees.
- 1.3. If requested by Customer this card type can be provided with credit line in accordance with terms specified in “Application Form for provision of services on payment card”. Credit line/Overdraft may be applied on this type of card in accordance with the terms, specified in the “Application form for provision of services on payment cards” or “Application Form for Financing” upon Customer's request. Credit card provides the Customer with the access to use the funds within the Credit line set by the Bank. All main terms of the credit line are stated in the “Application Form for provision of services on payment card” or “Application Form for Financing”. The Customer could use the card during the conduct of the above-mentioned operations by placing his/her own funds to the card.
- 1.4. In accordance with the terms of Deposit card, Bank, in accordance with sub-clause III.3.3 of the Agreement, provide to Customer the Deposit card indicated in “Application form for provision of services on payment cards”, Within this service, the

2. Karta dair ümumi şərtlər

- 2.1. Bank tərəfindən buraxılmış Kart Bankın xüsusi mülkiyyətidir.
- 2.2. Kart və PİN-kod olan qapalı zərf Kart və PİN-kod olan qapalı zərf Müştəriyə onun seçiminə müvafiq olaraq çatdırılma (kuryer) xidməti (xidmət haqqı qabaqcadan ödənməklə), yaxud Bankın Biznes Mərkəzlərinin kassaları vasitəsi ilə və şəxsiyyəti təsdiq edən sənəd əsasında təqdim olunur. Bankın Biznes Mərkəzlərinin kassaları vasitəsi ilə və şəxsiyyəti təsdiq edən sənəd əsasında təqdim olunur.
- 2.3. Müştəriyə 3 (üç) ay ərzində Kart və PİN-kod olan qapalı zərfin təqdim etmək mümkün olmadıqda həmin Kart Bank tərəfindən ləğv edilir.
- 2.4. Kart üzrə əməliyyatlar, həmçinin digər xidmətlər üçün komissiyalar və haqlar Bankın qüvvədə olan müvafiq tariflərinə əsasən tutulur.
- 2.5. Bankın özünün və digər bankların quraşdırdığı ATM-lərdən nağd pul vəsaitinin çıxarılmasına görə Bankın qüvvədə olan daxili tarifləri ilə müəyyən olunduğu halda xidmət haqqı tutulacaqdır.
- 2.6. Müştəriyə telefon vasitəsilə Kartla bağlı xidmət göstərilməsi üçün Müştəri tərəfindən Banka müvafiq şifrə (bundan sonra “Şifrə” adlanacaq) təqdim olunur.
- 2.7. Kart itirildikdə Müştəriyə onun yazılı müraciəti əsasında Bankın qüvvədə olan daxili tarifləri ilə müəyyən olunan xidmət haqqını ödəməklə yeni Kart verilir.
- 2.8. Kartın PİN kodu Müştəri tərəfindən 3 (üç) dəfə düzgün yığılmadıqda Kart bloklanır. Müştəri Bankla telefon vasitəsi ilə əlaqə saxlayaraq identifikasiya prosesini uğurla keçməklə, və ya öz şəxsiyyətini təsdiq edən sənədlə Private Banking Departamentinin əməkdaşlarına müraciət etməklə öz Kartını blokdan çıxara bilər.
- 2.9. Müştəri Kartın PIN kodunu tamamilə unutduğu halda, Kartın dəyişdirilməsi barədə ərizəni doldurur və Bankın qüvvədə olan daxili tarifləri ilə müəyyən olunan xidmət haqqını ödədikdən sonra ona təzə kart və təzə PIN kod verilir. Bu zaman yeni kartın etibarlılıq müddəti əvvəlki ilə eyni qalır.
- 2.10. Kart üzrə əməliyyat hər-hansı səbəbdən dayandırıldıqda (Kartın müddəti uzadılmadıqda və s.) hesabdakı qalıq

cards, mentioned in sub-clauses VI.1.2.-VI.1.4., are collectively referred to as the Card in case of absence of special exceptions.

- 1.5. Information on use of the cards by Bank is provided to the Customer separately.

2. General terms on the Card

- 2.1. The Card, issued by Bank, is a special property of Bank.
- 2.2. Card and the closed envelope with the PIN code shall be provided to the Customer upon his/her choice, either through courier service (the service fee should be paid in advance) or via cash desk in the Business Centers of the Bank upon provision of identification document.
- 2.3. Müştəriyə 3 (üç) ay ərzində Kart və PİN-kod olan qapalı zərfin təqdim etmək mümkün olmadıqda həmin Kart Bank tərəfindən ləğv edilir.
- 2.4. Commissions and charges for Card transactions and other operations are deducted in accordance with relevant Bank's tariffs in force.
- 2.5. The service fee will be charged if determined in accordance with Bank's internal tariffs in force for deducting cash amount from the ATM devices, installed by Bank itself or other banks.
- 2.6. Customer informs about the code, considered for provision of Card related service over telephone (hereinafter referred to as “Code”).
- 2.7. In case if the Card is lost, Customer is given a new Card by paying certain service fee, determined by Bank's internal tariffs in force upon the written request of the Customer.
- 2.8. In case of incorrect dialing of Card's PIN code for 3 (three) times by Customer, the Card gets blocked. Customer may unlock his/her card by contacting the Bank over the telephone after successful identification process, or by submitting an identity document, by coming to the Private Banking Department.
- 2.9. In case if the Customer totally forgets his/her PIN code, he/she fills out an application form for changing the Card, and after paying a certain service fee, determined by Bank's internal tariffs in force, he/she is given a new Card and PIN code. In this case,

- Müştəriyə verilir və ya ən gec yeddi təqvim günü ərzində başqa hesaba köçürülür. Kart üzrə əməliyyatlar dayandırıldıqdan sonrakı 30 (otuz) təqvim günü ərzində Müştəri Banka heç bir göstəriş vermədiyi, və ya iradəsini hər-hansı formada bildirmədiyi halda, hesabın qalığı Bankda mövcud olan “Bağlanmış müştəri hesabları” adlı hesaba köçürülür və Müştəriyə bu barədə yazılı məlumat verilərək hesab bağlanır.
- 2.11. Kart üzrə texniki overdraft, yəni Hesabın məzənnə fərqi və ya digər səbəblərdən mənfi balansa keçməsi halı baş verərsə, bu zaman, bu növdən olan kart üzrə Bankın mövcud cərimə faizləri tətbiq olunacaq. Cərimə faizləri möhlət müddəti tətbiq olunmadan, texniki overdraft halının baş verdiyi gündən hesablanmağa başlayır.
- 2.12. Kartın Müştərinin faktiki sahibliyində olub-olmamasından asılı olmayaraq, Kart ilə aparılan bütün əməliyyatların nəticələrinə görə Müştəri məsuliyyət daşıyır.
- 2.13. Bank Müştəri tərəfindən İnternetdən və Təmassız ödəniş funksiyasından istifadə etməklə kart vasitəsilə ilə aparılan ödənişlərə görə Müştəri qarşısında heç bir məsuliyyət daşımır.
- 2.14. Kart üzrə hər-hansı faiz və ya nəzərdə tutulan komissiyalar Kartın hesab valyutasında hesablanaraq tutulur. Kart çoxvalyutalı olduğu təqdirdə, müvafiq komissiya məbləği Kartın əsas hesabının valyutasında və ödəniş gününə Mərkəzi Bankın (və ya MasterCard/Visa-nın) müəyyən etdiyi rəsmi məzənnə ilə tutulur.
- 2.15. Müştəri Bankın qüvvədə olan tarifləri əsasında təqdim olunan xüsusi xidmətlərdən istifadə etdiyi zaman, Bankın qüvvədə olan müvafiq tariflərində xüsusi imtiyazlar nəzərdə tutulduqda onlarda istifadə nəticəsində xidmət haqlarını ödəmək öhdəliyi daşıyır. . Bu məbləğlər Müştərinin Bankda mövcud olan cari hesablarından tutulur.
- 2.16. Kart üzrə əməliyyatlar Azərbaycan manatından başqa digər valyutada həyata keçirildikdə, balansda (o cümlədən SMS bildirişi vasitəsi ilə bildirilən) cari ana konvertasiya məzənnəsi nəzərdə tutulmur. Konvertasiya məzənnəsinin də əks olunduğu balans 3 (üç) iş gün ərzində Müştərinin hesabında öz əksini tapır.
- the validity period of new cards remains the same with the previous one.
- 2.10. In case if the Card transaction is delayed for any reason (non-prolongation of Card’s validity period etc), the Card balance is given to Customer , or is transferred to other account within no later than seven days. In case if Customer do not submit any instruction to Bank or does not inform in any form within consequent 30 (thirty) calendar days after Cards transactions are stoped, the account balance is transferred to the available account, named “Closed Customer Accounts”, and the account gets closed by submitting written notification to Customer.
- 2.11. In case of technical overdraft on Card, i.e. Account’s conversion into a negative balance due to exchange rate difference or any other reasons, then, this type of card will be charged the fine fees, applied by Bank. Fine fees are calculated from the day of technical overdraft’s occurrence without applying any deferment period.
- 2.12. Regardless existence of actual ownership of Customer over the Card, Customer bears responsibility for all transactions, carried out by Card.
- 2.13. Bank does not bear any responsibility before a Customer for payments carried out with Card on Internet and/or via the Contactless payment function.
- 2.14. Fees and intended commissions for Card are deducted in the accounting currency of Card. In case of multicurrency card, respective commission amount is directly debited from Card's main account currency and according to the official exchange rate of the Central Bank (or Visa/Master Card).
- 2.15. In case Customer uses privileges provided by Bank’s tariffs in force, pays the fee according to existing rates of the Bank for the use of the respective services. The amount of the fee is deducted from the existing current accounts of the Customer in the Bank.
- 2.16. In case the card transactions are conducted in any other currency other than Azerbaijani manat, the exchange rate is not intended on the balance (including the cases in which the notification is sent to the Customer via the SMS notification). The balance also containing exchange rate is reflected within

- 2.17. Kartla ödəniş sistemləri üzərində nəzarət funksiyasını Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Bankı həyata keçirir (tel: +994 12 493 11 22).
- 2.18. Kartlarla Azərbaycan Respublikasından kənar da aparılan əməliyyatlar zamanı valyuta alqı-satqısı müvafiq ödəniş sisteminin məzənnəsi ilə aparılır

3. Kart xidmətlərinin göstərilməsi ilə bağlı tərəflərin hüquq və vəzifələri

- 3.1. Bankın hüquqları:
- 3.1.1. Kartın dəyərini Bankın mövcud tariflərində nəzərdə tutulduğu halda Müştərinin bank hesabındakı pul vəsaitindən silmək;
- 3.1.2. Müştəriyə 3 (üç) ay ərzində Kart və PİN-kod olan qapalı zərfi (PİN-kod kağız daşıyıcıda təqdim olunmadığı hallarda bu bölmədə olan zərflə bağlı müddəalar şamil edilmir) təqdim etmək mümkün olmadıqda həmin Kartı birtərəfli qaydada ləğv etmək;
- 3.1.3. Bu Müqavilənin VI.3.4. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Müştəridən tələb etmək;
- 3.1.4. Müştəri ilə münasibətlərin tənzimlənməsində müvafiq olaraq MasterCard və ya Visa-nın beynəlxalq normativlərinə əsaslanmaq;
- 3.1.5. Müəyyən etmiş olduğu xidmət tariflərini və şərtlərini birtərəfli qaydada dəyişmək. Bu halda Bank müəyyən etmiş olduğu xidmət tariflərinin və şərtlərin dəyişdirilməsi haqqında 5 (beş) gün əvvəlcədən, dəyişiklərin heç biri müştərinin vəziyyətini ağırlaşdırmadığı halda işə dəyişiklik dərhal qüvvəyə minir. Müştəri Müqavilə ilə müəyyən olunan xidmət tariflərinin və şərtlərin dəyişdirilməsi ilə razı olmadıqda, qeyd olunan xidmətin göstərilməsinə xitam verə bilər.
- 3.1.6. Müştəri tərəfindən Müqavilə öhdəlikləri yerinə yetirilmədikdə, Azərbaycan Respublikası Qanunlarına əsasən məhkəmələrə və digər səlahiyyətli orqanlara müraciət etmək;
- 3.1.7. Müvafiq Kart növü üzrə nəzərdə tutulmuş xidmət haqlarını, həmçinin Müştəri tərəfindən ödəniləcək məbləğləri Müştərinin Bankdakı krediti, faizləri, Banka ödənilməli olan ödənişlər, üçüncü şəxslərin və Müştərinin xeyrinə verilmiş zəminliklər, qarantiyalar və/və ya digər birtərəfli

3 (three) business days on the Customer's account.

- 2.17. Central Bank of Azerbaijan Republic shall execute supervisory function over card payment systems (tel: +994 12 493 11 22).
- 2.18. In case of conducting operations outside Azerbaijan Republic, currency purchase-sale is carried out in conformity with the currency rate of relevant payment system.

3. Parties' rights and obligations on provision of bank account's services

- 3.1. Rights of the Bank:
- 3.1.1. To write-off the Card fee from financial resources on Customer's bank account on the basis of the Bank's tariffs in force.
- 3.1.2. To cancel the card unilaterally, in case of impossibility of presenting the card and the closed envelope with PİN code (provisions related to the envelope in this section do not apply if the PİN-code is not provided on paper) to the Customer in the period of 3 (three) months;
- 3.1.3. To require the Customer to timely and accurately execute the obligations, undertaken within sub-clauses VI.3.4 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 3.1.4. To build the relationship with Customer on the basis of international standards of MasterCard and Visa.;
- 3.1.5. To modify unilaterally the service tariffs and terms. In this case, Bank shall provide a written notification on modification of service tariffs and terms, determined by the Bank, 5 (five) day in advance. In case of none of the changes will aggravate the situation of the client, then the modification takes effect immediately. In case if Customer does not agree with the modifications of service tariffs and terms, determined by the Agreement, he/she may terminate provision of the mentioned service.
- 3.1.6. To apply to a court and other authorities in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan in case of the non-performance of the contractual obligations by the Customer.
- 3.1.7. To direct debit (without acceptance), the fees intended for in the relevant type of card, as well as amounts to be paid by Customer, Customer's loans in Bank, interest rates,

- öhdəliklər üzrə yaranmış borcların ödənilməsinə yönəldilən pul vəsaitlərini Müştərinin bütün hesablarından mübahisəsiz qaydada silmək hüququ;
- 3.1.8. VISA/MasterCard tərəfindən Chargeback (kart hesabı üzrə həyata keçən və Müştərinin razılaşmadığı hər hansı əməliyyat) üzrə vəsaitlər VISA/MasterCarda geri qaytarıldıqda, həmin vəsaiti Müştərinin hesabından akseptsiz qaydada silmək.
- 3.2. Bankın vəzifələri:
- 3.2.1. Müştəri tərəfindən daxil olmuş yazılı müraciətə əsasən, sənədlər Banka təqdim olunduqdan sonra Müştəriyə Kartı və müvafiq PIN-zərfi hazırlayıb 3(üç) iş günü ərzində təqdim etmək;
- 3.2.2. Müştərinin müraciətinə əsasən onun "Hesab"ı üzrə çıxarışlar vermək;
- 3.2.3. Kart sahiblərini nağd pul vəsaitinin alınması, xidmət və malların dəyərinin Kart vasitəsilə ödənilməsi xidmətləri ilə təmin etmək;
- 3.2.4. Kartın itirilməsi barədə Müştəridən bu Müqavilənin VI.3.4.4. yarımbəndi ilə müəyyən olunan qaydada məlumat aldıqdan sonra Kart üzrə əməliyyatları dayandırmaq;
- 3.2.5. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.
- 3.3. Müştərinin hüquqları:
- 3.3.1. İstifadə etmədiyi vəsaitlər Kartdan silindi halda, yazılı sorğu əsasında müvafiq araşdırma aparılmasını və əsassız silinmiş məbləğin geri ödənilməsini Bankdan tələb etmək;
- 3.3.2. Bu Müqavilənin VI.3.2. bəndi ilə üzərinə götürdüyü vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada icra edilməsini və onların pozulmasına yol verilməməsini Bankdan tələb etmək.
- 3.3.3. Özünün yazılı müraciətinə əsasən Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun Mobil bankçılıq xidmətindən istifadə etmək.
- 3.3.4. Kartın itirilməsi halında, onun yenisi ilə əvəz olunması barədə Banka yazılı ərizə ilə müraciət etmək;
- 3.3.5. Yazılı sorğu əsasında öz Hesabından hər hansı bir dövr üçün əlavə çıxarışlar və Hesabdan silinmiş məbləğlərin düzgünlüyünü təsdiq edən sənədləri tələb etmək;
- 3.3.6. Bankın əmanət xidmətindən istifadə etdiyi zaman, hesablanmış faiz məbləğinin kart hesabına köçürülməsi üçün Banka müvafiq amounts to be paid to to Bank, bail given to the benefit of the third parties and Customer, debts on guarantees and / or other unilateral obligations.
- 3.1.8. To To direct debit (without consent) the amounts from the account of Cardholder or Customer in the event any amounts have been returned back to VISA/MasterCard on the basis of Chargeback (operation carried out on card account and complained by Customer).”).
- 3.2. Obligations of the Bank:
- 3.2.1. To issue within 3 (three) working days the Card and respective PIN-envelope on the basis of the Customer's written request after the respective documents were provided.
- 3.2.2. To issue account statements upon the Customer's request.
- 3.2.3. To provide the owners of Card accounts with the services on reception of cash, payment of costs of services and goods by card;
- 3.2.4. To suspend transactions on Card in accordance with the rules, described in sub-clause VI.3.4.4 of the present Agreement after receiving a notification from the Customer on the loss of Card;
- 3.2.5. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.
- 3.3. Rights of the Customer:
- 3.3.1. To demand, on the basis of a written request, from Bank to conduct relevant investigation in case of unauthorised debiting of the account and reimbursement of the unjustified charges from the Bank;
- 3.3.2. To require Bank to timely and accurately execute the obligations, undertaken within sub-clause VI.3.2 of the present Agreement, and prevent the cases of their violation;
- 3.3.3. In accordance with its own written request, to use the Mobile Banking service in accordance with relevant Bank's tariffs in force.
- 3.3.4. To submit written request to the Bank on replacement of lost Card.
- 3.3.5. To request in writing a statement from its Account for certain period and documents confirming withdrawals from the Account;
- 3.3.6. To submit, During the use of Bank's deposit services, the respective application form to Bank for the transfer of calculated interest amount on card account.

- ərizə formasını doldurmaqla müraciət etmək.
- 3.3.7. Müqavilənin VI.3.1.4. bəndinə əsasən qəbul olunan yeni xidmət tarifləri və şərtlərindən narazı olduğu halda xidməti ləğv etmək üçün Banka müraciət etmək.
- 3.4. Müştərinin vəzifələri:
- 3.4.1. Kartın emissiya edilməsi üçün Bankın daxili qaydaları ilə müəyyən olunan sənədləri Banka təqdim etmək;
- 3.4.2. Bankın qüvvədə olan tariflərində nəzərdə tutulduğu halda Kartın dəyərini və müvafiq xidmət haqqını Banka ödəmək;
- 3.4.3. Kartın PİN-zərfi və Şifrənin məxfiliyini qorumaq;
- 3.4.4. Kart itirildikdə bu barədə dərhal Banka və ya Visa/MasterCard xidmət mərkəzinə yazılı, bu mümkün olmadıqda isə, şifahi məlumat vermək;
- 3.4.5. İtirilən “Kart” tapıldıqda dərhal bu barədə “Bank”a məlumat vermək;
- 3.4.6. Ödəniş kartlarla bağlı xidmətin göstərilməsi üçün təqdim edilən sənədlərdə baş vermiş dəyişikliklər barədə bütün məlumatları 3 (üç) iş günü ərzində müvafiq təsdiqedicilərin sənədlər qoşulmaqla dərhal Banka təqdim etmək;
- 3.4.7. Müqavilənin VI.3.3.1. bəndində nəzərdə tutulmuş hallarda, Müştərinin dediklərinin əksi sübut olunduqda, Bankın araşdırmalara sərf edilən bütün xərclərini ödəmək;
- 3.4.8. Telefon vasitəsilə Kartla bağlı xidmət göstərilməsi üçün Banka zəng etdikdə, Şifrəni təqdim etmək;
- 3.4.9. Müqavilənin VI.2.9. bəndində göstərilən halın baş verməməsinə nəzarət etmək və belə hal baş verərsə, yaranmış borcları dərhal Banka ödəmək;
- 3.4.10. Bu Müqavilə ilə üzərinə götürdüyü vəzifələri vaxtında və lazımı qaydada icra etmək və onların pozulmasına yol verməmək.

VII. İNKASSASIYA

- 1. İnkassasiya xidməti barədə məlumat**
- 1.1. Müştərinin “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair üzrə ərizə”sinə əsasən, Bank Müştəriyə ərizə formasında qeyd olunan inkassasiya xidmətlərini göstərməyi, Müştəri isə bunun müqabilində Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq xidmət haqqını Banka ödəməyi öhdəsinə götürür.
- 1.2. Bankın Müştəriyə göstərdiyi xidmətə Bankın xüsusi zirehli avtomobili vasitəsilə

- 3.3.7. To apply to the bank, in case of dissatisfaction with new service tariffs and conditions approved according to sub-clause VI.3.1.4, to cancel the service.
- 3.4. Customer’s Obligations:
- 3.4.1. To submit to the Bank the minimum documents required by the internal regulations of the Bank for issuance of the Card.
- 3.4.2. In cases specified in Bank’s tariffs in force, to pay the Card fee and relevant service fee to Bank;
- 3.4.3. To ensure the confidentiality of Card and PIN envelope issued to the Customer
- 3.4.4. In case if the Card is lost, to submit immediately written or oral notification to Bank or Visa/MasterCard service center;
- 3.4.5. In case if the Card is found, inform Bank immediately about it.
- 3.4.6. To submit all information on modifications, occurred in the documents that have been presented for provision of payment card related service within 3 (three) business days by attaching all relevant confirming documents;
- 3.4.7. If Customer’s statements are proved to be inaccurate under the circumstances, described in sub-clause VI.3.3.1 of the present Agreement, to pay all expenses, spent by Bank to conduct an inquiry;
- 3.4.8. To provide a password, while calling Bank for provision of card related services via the telephone.
- 3.4.9. To prevent the occurrence of the case mentioned in the sub-clause 3.8. and in case of occurrence of such case, pay the incurred debts immediately to the Bank.;
- 3.4.10. To ensure accurate and timely execution of obligations, undertaken within the Agreement, and prevent the cases of their violation.

VII. CASH-IN-TRANSIT

- 1. Information on Cash-in-Transit Service**
- 1.1. According to Customer’s “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service”, the Bank undertakes the responsibility to provide cash-in-transit services, mentioned in Customer’s application form, whereas the Customer is obligated to pay the relevant service fee, determined by the Bank’s tariffs in force.

“İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında göstərilən əşyanın (pul vəsaiti və ya digər qiymətlilər) orada qeyd olunmuş göndərilmə məntəqəsindən çatdırılma məntəqəsinə gətirilərək təhvil verilməsi aiddir.

1.3. Göndərilən əşyanın inkassasiya qrafiki Tərəflər arasında razılaşdırılır və bu razılaşmada aşağıdakı məlumatlar qeyd olunur:

- Çatdırılma və/və ya Göndərilmə ünvanı;
- Çatdırılma və/və ya göndərilmə vaxtı.

1.4. Göndərilən əşya göndərilmə məntəqəsində Müştəridən (və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsindən) təhvil alındıqdan sonra çatdırılma məntəqəsində Müştəriyə (və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsinə) təhvil verilənədək Bankın hesabına istənilən səbəbdən Göndərilən əşyanın itgisi və ya zədələnməsi riskindən sığortalanır.

2. İnkassasiya xidməti üzrə tərəflərin hüquq və vəzifələri

2.1. Müştərinin hüquqları:

2.1.1. Bu müqavilə ilə üzərinə düşən vəzifələrin və tapşırıqların vaxtında və lazımı qaydada yerinə yetirilməsini Bankdan tələb etmək.

2.1.2. Qanunvericiliklə Müştəriyə aid digər hüquqlar.

2.2. Müştərinin vəzifələri:

2.2.1. Müqavilə ilə müəyyən olunmuş xidmət haqqını ödəmə şərtlərinə uyğun olaraq (köçürmə və ya nağd) Banka təqdim etmək.

2.2.2. “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında qeyd olunan məlumatların dəqiq olması.

2.2.3. Göndərilən əşyanın göndərilmə, yaxud çatdırılma ünvanı dəyişdikdə, xidmət əleyhinə üçüncü şəxslər tərəfindən cinayət əməlinin törədilməsi təhlükəsi yarandıqda bu barədə “İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə” formasında göstərilən müddət ərzində Banka məlumat vermək

2.2.4. Qanunvericiliklə üzərinə düşən digər vəzifələr.

2.3. Bankın hüquqları:

2.3.1. Bu müqavilə ilə üzərinə düşən vəzifələrin vaxtında və lazımı qaydada yerinə yetirilməsini Müştəridən tələb etmək.

2.3.2. Müştəri tərəfindən xidmət haqqı tam və vaxtında ödənmədiyi təqdirdə hesablanmış haqları Müştərinin Bankda mövcud olan

1.2. The service, provided by the Bank, includes transportation of the item, mentioned in the “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service” (cash or other valuables) from the shipping address to the point of delivery, specified in the Application, by special armored cars of the Bank.

1.3. The cash-in-transit schedule of the item shipped is agreed between the Parties with consideration of the following:

- Delivery and / or Dispatch address;
- Delivery and / or Dispatch time.

1.4. After the handover with Customer (or his authorized representative) of the dispatched item in dispatch address until its delivery in delivery address to Customer (or his authorized representative), Customer is insured at Bank’s expenses from the risk of damage and loss of dispatched item for any reason.

2. Rights and obligations of parties on the Cash-in-Transit service

2.1. Customer’s Rights:

2.1.1. To require Bank to timely and accurately implement the obligations and duties, undertaken by the present Agreement.

2.1.2. Other rights, given to Bank by law.

2.2. Customer’s Obligations:

2.2.1. To pay the service fee to the Bank, determined by the Agreement in accordance with the payment terms (transfer or cash).

2.2.2. Accuracy of information, mentioned in “Application Form for Cash-in-Transit Service”.

2.2.3. In case of changes on dispatched item’s billing or shipping addresses, or occurrence of danger of committing crime by third parties against the service, to inform Bank about this in the period of time specified in “Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service”.

2.2.4. Other obligations, determined by law.

2.3. Bank Rights:

2.3.1. To require the Customer to timely and accurately implement the obligations and duties, undertaken by the present Agreement.

2.3.2. In case Service fee is not paid fully and timely by Customer to direct debit (without consent) the calculated fee from all his/her bank accounts existing in Bank.

- bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək.
- 2.3.3. Qanunvericiliklə Banka aid digər hüquqlar.
- 2.4. Bankın vəzifələri:
- 2.4.1. Verilmiş tapşırıqların keyfiyyətli və qüsursuz şəkildə həyata keçirilməsini təmin etmək;
- 2.4.2. İnkassasiya zamanı bütün təhlükəsizlik əməllərinə riayət edərək və bu müqavilənin bəndlərinə uyğun olaraq pul vəsaitləri və qiymətliyənlərin çatdırılmasını təmin etmək.
- 2.4.3. Qanunvericiliklə üzərinə düşən digər vəzifələr.

3. Hesablaşma və ödəniş qaydası

- 3.1. Bu müqavilə üzrə göstərilən xidmətə görə Müştəri Banka yerinə yetirilən işin həcmindən asılı olaraq Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq xidmət haqqı ödəyir.
- 3.2. Bu müqavilədən irəli gələn vergilər və digər məcburi ödənişlər Bank tərəfindən həyata keçirilir.

4. İnkassasiya zamanı qiymətliyənlərin qəbulu və təhvil qaydaları

- 4.1. İnkassasiya zamanı qiymətliyənlərin qəbulu və təhvil Bankın səlahiyyətli inkassatorları tərəfindən həyata keçirilir.
- 4.2. Müştəri hər inkassasiya xidməti ilə bağlı Banka ən gec bir gün qabaqcadan yazılı müraciət etməlidir. Bu zaman qiymətliyənləri göndərən və ya təhvil alan şəxs barədə də Banka məlumat verilir.
- 4.3. Xidmətdən imtina olunacağı halda, Banka ən azı 3 (üç) saat qabaqcadan yazılı və ya şifahi qaydada məlumat verilir.
- 4.4. Qiymətliyənlərin dəyəri "İnkassasiya xidmətinin göstərilməsinə dair ərizə" formasında əks olunan məbləğdən artıq olduğu halda, inkassasiya xidməti hissəvi qaydada həyata keçirilir.
- 4.5. Müştəri qiymətliyənləri inkassasiya üçün qabaqcadan hazırlamalıdır.
- 4.6. Qiymətliyənlərin təhvil zamanı qiymətliyənləri təhvil alan və ya təhvil verən şəxsin şəxsiyyəti inkassatorlar tərəfindən müəyyən edilməlidir.
- 4.7. İnkassatorlar Müştəriyə onların səlahiyyətli şəxs olduğunu təsdiq edən sənədləri təqdim etməlidirlər.

2.3.3. Other rights, given to Bank by law.

2.4. Bank's Obligations:

- 2.4.1. To ensure the quality and accurate execution of given tasks.
- 2.4.2. To ensure the delivery of cash and valuables in accordance with the clauses hereof, following all security actions during the cash-in-transit.
- 2.4.3. Other obligations, determined by law.

3. Calculation and payment procedure

- 3.1. The Customer pays relevant service fee according to Bank's tariffs in force, for the service, provided by present Agreement, depending on the scale of executed job.
- 3.2. Taxes and other obligatory payments, per present Agreement are undertaken by Bank.

4. Rules of acceptance and delivery of valuables during cash-in-transit.

- 4.1. Acceptance and delivery of valuables during cash-in-transit are executed by authorized collectors of the Bank.
- 4.2. Customer shall make written request to the Bank for each cash-in-transit service in advance, not later than a day. In this case, the Bank shall be informed about respective person who accepts or delivers the valuables.
- 4.3. In case of rejecting the service, the Bank shall be informed verbally in a written form in advance, at least 3 (three) hours before.
- 4.4. Cash-in-transit service shall be realized partially, in case of the cost of valuables is higher than the amount specified in "Application Form for Provision of Cash-in-Transit Service".
- 4.5. Customer shall prepare the valuables for cash-in-transit in advance.
- 4.6. During delivery of valuables, the recipient's or dispatcher's identity shall be identified by collectors.
- 4.7. The Collectors shall present the documents to Customer in respect of being authorized persons of them.
- 4.8. The acceptance of valuables shall be realized in 2 forms according to the Customers choice: by counting and not counting. In case of accepting valuables by not counting, Bank shall not bear the responsibility on proper composition of them. The delivery of valuables shall be legalized by deposit order.

- 4.8. Qiymətlilərin qəbulu Müştərinin seçimindən asılı olaraq iki formada həyata keçirilir: sayılaraq və sayılmadan. Qiymətlilər sayılmadan qəbul edildikdə onların tərkibinin düzgünlüyü üçün Bank məsuliyyət daşımır. Bu zaman qiymətlilərin qəbulu mədaxil orderi ilə rəsmiləşdirilir.
- 4.9. Mədaxil orderi Müştəri tərəfindən şəxsən doldurularaq imzalanmalıdır. Bu zaman orderin bir nüsxəsi Müştəridə (göndərən şəxs) qalır.
- 4.10. İnkassasiya xidməti əsasında qiymətlilərin daşındığı kisələrdə və ya onların plomblarında zədə aşkar edilərsə və ya kisələrdən hər hansı biri itərsə, Bank təhvil-təslim aktında və ya Müştərinin təqdim etdiyi mədaxil orderində göstərilmiş qiymətlilərin miqdarı həcmində məsuliyyət daşıyır.
- 4.11. Qiymətlilər pul vəsaiti olaraq Banka göndərildiyi zaman, onun Bank kassalarında sayılması vaxtı tərkibində uyğunsuzluq (artıq və ya əskik vəsait) aşkar edildiyi təqdirdə dərhal Müştəriyə məlumat verilir.
- 4.12. Müştərinin müraciətinə əsasən qiymətlilərin Bankda sayılması zamanı onun nümayəndəsi iştirak edə bilər.
- 4.13. Qiymətlilərin təhvili təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilməlidir. Aktın bir nüsxəsi Müştəri (göndərən şəxs), digəri isə inkassatorda qalır.
- 4.14. İnkassasiya zamanı qiymətlilərin qəbulu və təhvili ümumi qəbul olunmuş qaydalarla həyata keçirilir.
- 4.9. Deopist order shall be filled out and signed by Customer personally. In this case, one copy of the order shall stay in Customer(dispatcher).
- 4.10. Regarding Cash-in-Transit service, in case of finding out deformation on carried packages of valuables or on their seals or occurrence of the loss of any package of them, Bank shall bear responsibility in the amount of valuables specified in the handover act or the deposit order submitted by Customer.
- 4.11. In case of dispatching valuables as the amount of funds, Customer shall be informed regarding the occurrence of improper composition (excessive or insufficient) while counting it in Cashboxes of Bank.
- 4.12. While counting of valuables in Bank, the representative of Customer may attend upon his/her request.
- 4.13. Delivery of valuables shall be legalized by handover act. One copy of the Act shall stay in Customer and the other in collector.
- 4.14. Acceptance and delivery of valuables during cash-in-transit are implemented by commonly accepted rules

VIII. DEPOZİT QUTUSU

1. Depozit qutusu barədə məlumat

- 1.1. Müştərinin "Depozit qutusunun kirayəsi ərizə"sinə əsasən, Bank həmin ərizədə göstərilən depozit qutusunu həmin ərizə hər iki Tərəfin imza və möhürü (olduqda) ilə təsdiq olunduqdan sonra qeyd olunan müvəqqəti istifadə üçün Müştəriyə kirayəyə verir.
- 1.2. Depozit qutusunun kirayəyə verilməsi Müştərinin "Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi" və Tərəflər arasında təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilir. Təhvil-təslim aktı bu müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir. Depozit qutusu kirayəyə verildiyi zaman qiymətləndirmə, siyahıya alınma aparılmır.
- 1.3. Müştəri depozit qutusundan istifadəyə görə Banka Bankın qüvvədə olan tariflərinə uyğun olaraq müvafiq kirayə haqqı ödəyir.

VIII. DEPOSIT BOX

1. Information on a deposit box

- 1.1. According to Customer's "Application Form for Rent of a Deposit Box", Bank provides the rent of a deposit box for the temporary use of the Customer upon the signing and stamping (if has) of that application form by both Parties.
- 1.2. The rent of a deposit box is registered by the "Application Form for Rent of a Deposit Box" and handover act, issued between the Parties. The Handover act is an integral part of the Agreement. A rent of a deposit box is issued without any assessment or census procedures.
- 1.3. The Customer pays relevant rental fee to Bank for the use of a deposit box in accordance with Bank's tariffs in force;
- 1.4. Rental fee is paid by the Customer in advance by cash or transfer.
- 1.5. Depending on a period, the rental fee is paid from the date of signing the "Application Form for Rent of a Deposit Box" by both Parties. In case if a deposit box is prematurely cancelled, the amount for the

- 1.4. Kirayə haqqı Müştəri tərəfindən nağd və ya köçürmə yolu ilə qabaqcadan ödənilir.
- 1.5. Müddətdən asılı olmayaraq kirayə haqqı “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi” hər iki Tərəfdən imzalandığı tarixdən ödənilir. Depozit qutusu vaxtından əvvəl boşaldıqda istifadə olunmamış dövrə görə tutulmuş məbləğ Müştəriyə geri qaytarılmır.

2. Depozit qutuları ilə bağlı xidmətə dair tərəflərin hüquq və vəzifələri

- 2.1. Bankın vəzifələri:
 - 2.1.1. Müştərinin müvəqqəti istifadəsinə verilmiş Depozit qutusunun mühafizəsini və kirayə müqaviləsinin məxfiliyini təmin etmək;
 - 2.1.2. Depozit qutusunda saxlanılanların anonimliyini və məxfiliyini təmin etmək;
 - 2.1.3. Bu Müqavilə üzrə kommersiya və bank sirrini qorumaq.
- 2.2. Bankın hüquqları:
 - 2.2.1. Kirayəyə götürülən depozit qutusu Müştərinin təqsiri üzündən qəsdən və ya onun ehtiyatsız hərəkətləri nəticəsində zədələndikdə onun Müştəri hesabına təmir edilməsini və ya vurulmuş zərərin ödənilməsinə tələb etmək;
 - 2.2.2. Müştəri kirayəyə götürdüyü depozit qutusunun açarını itirdikdə bununla bağlı bütün xərclərin onun hesabına ödənilməsinə tələb etmək;
 - 2.2.3. Müştəri depozit qutusunda silah, narkotik vasitələr və ya psixotrop maddələr, partlayıcı maddələr, radioaktiv, kimyəvi aktiv və zəhərləyici maddələr, həmçinin tez xarab ola bilən və ya qoxu verən məhsullar saxladıqda Müqaviləni birtərəfli qaydada ləğv etmək və belə halların qarşısını almaq məqsədilə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş tədbirləri həyata keçirmək;
 - 2.2.4. Depozit qutusunun kirayə müddəti bitdikdə, Müştəri tərəfindən müvafiq kirayə haqqı ödənilmədikdə və ya qanunvericiliyin tələbindən irəli gəldikdə xidmətin göstərilməsini birtərəfli qaydada dayandırmaq və bu barədə Müştəriyə məlumat vermək;
 - 2.2.5. Kirayə Müddəti bitdikdən 90 (doxsan) təqvim günü ərzində Müştəri ilə əlaqə yaratmaq mümkün olmadıqda depozit qutusunu Müştərinin iştirakı olmadan açmaq;

unused period is not refunded to the Customer.

2. The parties' rights and obligations on deposit boxes service

- 2.1. Bank's Obligations:
 - 2.1.1. To ensure security of the Deposit box, provided to the Customer, and ensure confidentiality of the rent agreement.
 - 2.1.2. To ensure anonymity and confidentiality of the items, reserved in a deposit box;
 - 2.1.3. To keep commercial and bank secrets under the present Contact.
- 2.2. Bank's Rights:
 - 2.2.1. In case if the rented deposit box has been damaged as a result of Customer's intention or negligence, to charge the Customer with the costs for its repair or require compensation in the amount of the damage caused.
 - 2.2.2. In case if the Customer has lost the key of the rented deposit box, to charge the Customer with all relevant costs regarding to this matter.
 - 2.2.3. In case if the Customer uses a deposit box for storing arms, drugs or controlled substances, explosives, radioactive, chemically active or toxic substances, as well as smelling or perishable products, to terminate the Agreement unilaterally and execute the measures, prescribed in the legislation of the Republic of Azerbaijan in order to prevent this occurrence again;
 - 2.2.4. In case the rental period of a deposit box is expired, or relevant rental fee is not paid by the Customer or there is requirement by legislation, to suspend provision of the service unilaterally and inform the Customer in this regard;
 - 2.2.5. To open deposit box without presence of the Customer, if it was impossible to make contact with the Customer within 90 (ninety) calendar days after expiration date of rental period;
 - 2.2.6. According to the item VIII.3.9 of this Contract, to direct debit the amount of fine applied to the Customer and other expenses from his any Bank accounts without consent;
 - 2.2.7. Not to take responsibility for items stored in the deposit box.
 - 2.2.8. In case of non-payment of rental fee, to direct debit (without consent) the

- 2.2.6. Bu müqavilənin VIII.3.9 bəndinə əsasən Müştəriyə tətbiq etdiyi cərimə və digər xərcləri onun Bankda olan bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək;
- 2.2.7. Depozit qutusunda saxlanılan əşyalara görə məsuliyyət daşıymamaq.
- 2.2.8. Kirayə haqqı ödəmədiyi təqdirdə hesablanmış haqları Müştərinin Bankda mövcud olan bütün hesablarından akseptsiz qaydada silmək.
- 2.3. Müştərinin vəzifələri:
- 2.3.1. Depozit qutusundan məqsədyönlü istifadə etmək;
- 2.3.2. Kirayə haqqını nağd və ya köçürmə yolu ilə qabaqcadan ödəmək;
- 2.3.3. Müqaviləyə və ya “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”nə xitam verdikdən sonra depozit qutusu açarı ilə birgə ilkin halında Banka təhvil vermək;
- 2.3.4. Depozit qutusu kirayə etdiyi zaman saxladığı əşyaların tərkibinə, istifadəsinə, üçüncü şəxslərə verilməsinə və ya həmin şəxslər tərəfindən istifadəsinə görə bilavasitə məsuliyyət daşımaq;
- 2.3.5. İcarəyə götürdüyü depozit qutusunun açarını itirdikdə Bankın qüvvədə olan tarifləri ilə müəyyən olunan cərimə məbləğini Banka ödəmək;
- 2.3.6. Bu müqavilə üzrə kommərasiya və bank srrini qorumaq;
- 2.3.7. Bu müqavilə üzrə Bank tərəfindən tətbiq olunan və Bankın daxili tarifləri ilə müəyyən olunan cərimə məbləğlərini Banka ödəmək;
- 2.3.8. Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə qadağan olunan əşyaları depozit qutusunda saxlamamaq.
- 2.4. Müştərinin hüquqları:
- 2.4.1. Depozit qutusunda qiymətlilər, sənədlər və pul vəsaitləri və bu qəbildən olan digər əşyaları saxlamaq;
- 2.4.2. “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”ndə göstərilən vaxtda Depozit qutusundan maneəsiz istifadə etmək.
- 2.4.3. Depozit qutusundan istifadə hüququnu notarial qaydada təsdiq edilmiş etibarnamə əsasında üçüncü şəxslərə vermək.

3. Depozit qutusundan istifadə qaydaları

- 3.1. Depozit qutusu “Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi”ndə göstərilən vaxtlarda Müştəri tərəfindən maneəsiz istifadə oluna bilər.
- 3.2. Müştəri depozit qutusunun kirayəsi müddəti bitənədək, müddətin uzadılması ilə bağlı

calculated fees from all accounts of the Customer in the Bank.

2.3. Customer’s Obligations:

- 2.3.1. To use the deposit box for the right purposes.
- 2.3.2. To pay in cash or via bank transfer rental fee in advance;
- 2.3.3. To deliver the deposit box to the Bank with its keys in an initial state after termination of the Agreement or “Application Form for Rent of a Deposit Box”;
- 2.3.4. To bear direct responsibility for the content of items, the use, transfer to third parties or its use by those persons during the rental period of a deposit box;
- 2.3.5. In case of loss of a key of the rented deposit box, to reimburse to Bank the fine, defined by Bank’s tariffs in force;
- 2.3.6. To keep commercial and bank secrets under the present Contact;
- 2.3.7. To pay the amount of fine to the Bank, applied by the Bank on this Contract and defined by Bank’s tariffs in force;
- 2.3.8. To store the items, forbidden by legislation of the Republic of Azerbaijan, in a deposit box.

2.4. Customer’s Rights:

- 2.4.1. To store valuables, documents, cash amounts and this type of items in a deposit box;
- 2.4.2. To have unimpeded access to the deposit box for the period, specified in the “Application Form for Rent of a Deposit Box”.
- 2.4.3. To grant the right to use the deposit box to third parties on the basis of notarized power of attorney.

3. Rules for using the deposit box

- 3.1. A deposit box may be used freely by the Customer for the periods, specified in the “Application Form for Rent of a Deposit Box”.
- 3.2. If the Customer notify the Bank on the extension of rental period and sign the respective addendum before expiration of rental period and pay the rental fee, the rent of the deposit box shall be considered extended for the new period.
- 3.3. The deposit box is opened by the participation of Bank and Customer representatives. Excluding the cases, specified in sub-clauses VIII.2.2.3 and VIII.3.9 and of the present Agreement, the

- Bankı xəbərdar edərək müvafiq əlavə imzalayar və kirayə haqqını ödəyərsə, depozit qutusunun kirayəsi yeni müddətə uzadılmış sayılır.
- 3.3. Depozit qutusu Bankın və Müştərinin iştirakı ilə açılır. Bu müqavilənin VIII.2.2.3. və VIII.3.9 bəndlərində göstərilən hallar istisna olmaqla, müştərinin iştirakı olmadan depozit qutusunun açılmasına yol verilmir.
 - 3.4. Depozit qutusu iki açar vasitəsilə açılır. Bu açarların biri Bankın xəzinəsində, ikinci isə Müştəridə saxlanılır.
 - 3.5. Müştəri ona verilmiş açarın saxlanmasına cavabdehdir və açar itirildikdə dərhal Banka məlumat verməlidir. Belə hallarda Depozit qutusunun qıfılı Müştərinin iştirakı ilə dəyişdirilir.
 - 3.6. Depozit qutusundan istifadə etmək məqsədilə Banka müraciət edən Müştəri mütləq öz şəxsiyyətini təsdiq edən sənədi Bankın məsul işçisinə təqdim etməlidir.
 - 3.7. Depozit qutusunun geri qaytarılması Müştərinin "Depozit qutusunun kirayəsi ərizəsi" əsasında rəsmiləşdirilir.
 - 3.8. Kirayə Müddəti bitdikdən sonra Müştəri depozit qutusunu təhvil vermədikdə və/və ya depozit qutusunun açarını qaytarmadıqda Bank Müştəriyə Bankın qüvvədə olan tarifləri ilə müəyyən olunan cərimə tətbiq edir və Depozit qutusunun açılması ilə bağlı digər xərcləri tutur.
 - 3.9. Bank tərəfindən müvafiq cərimə məbləğləri Müştərinin Bankda olan istənilən hesabından akseptsiz qaydada tutula bilər. Müştərinin Bankdakı hesablarında kifayət qədər vəsait olmadığı təqdirdə Müştəri müvafiq cərimə məbləğlərini və Depozit qutusunun açılması ilə bağlı digər xərcləri ödəmək öhdəliyi daşıyır.
 - 3.10. Kirayə Müddəti bitdikdən 90 (döxsən) təqvim günü ərzində Müştəri ilə əlaqə yaratmaq mümkün olmadıqda Bank depozit qutusunu Müştərinin iştirakı olmadan açmaq hüququna malikdir.

IX. QIYMƏTLİ METALLARIN ALQI-SATQISI

1. Qiymətli metalların alqı-satqısı xidməti barədə məlumat

- 1.1. Bank, Müştərinin müraciəti əsasında ona "Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə" formasında göstərilən irəlidə "Qiymətli

opening of a deposit box without participation of a Customer is not allowed.

- 3.4. A deposit box is opened by two keys. One of these keys is stored in Bank's treasury, while the other is at Customer's possession.
- 3.5. Customer is responsible for storing the key, given to him/her, and shall inform immediately the Bank in case of loss of the key. In these cases, the lock of the Deposit box is changed with the participation of the Customer.
- 3.6. The Customer, who submitted a request to Bank for the use of a Deposit box, is obliged to provide his/her proof of identity to a responsible employee of the Bank.
- 3.7. The return of a Deposit box shall be registered on the basis of Customer's "Application Form for Rent of a Deposit Box".
- 3.8. If Customer does not deliver deposit box after expiration date of rental period or does not return back key of deposit box, Bank applies fine to the Customer stated in "Application Form for the Rent of a Deposit Box" and withholds other expenses regarding opening deposit box
- 3.9. Appropriate amount of fine may be deducted from any bank account of the Customer by the Bank without Customer's consent. If there is not sufficient funds in bank accounts of the Customer, Customer bears responsibility for the payment of appropriate amount of fine and other expenses regarding opening deposit box.
- 3.10. Bank has right to open deposit box without presence of the Customer, if it was impossible to make contact with the Customer within 90 (ninety) calendar days after expiration date of rental period.

XI. PURCHASE AND SALE OF PRECIOUS METALS

1. Information on the precious metals purchase and sale services

- 1.1. According to request of the Customer, Bank, undertakes to transfer to the ownership of Customer, according to the specifications indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals", hereafter referred as "precious metals" and properties indicated in "The

metallar” adlanacaq, spesifikasiya əsasında və “Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə” formasında göstərilmiş əmlakı Müştərinin mülkiyyətinə verməyi, Müştəri isə Qiymətli metalların qəbul edilməsini və dəyərinin ödənilməsinə öhdəsinə götürür.

- 1.2. Qiymətli metalların satılması Tərəflər arasında təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilir. Təhvil-təslim aktı bu müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir.

2. Qiymətli metalların təhvil verilməsi

- 2.1. Satılmış Qiymətli metallar üzrə Bank Müştəriyə istehsalçının keyfiyyət sertifikatını təqdim edir.
- 2.2. Qiymətli metalların təhvil verilməsi Bankın nümayəndəsi və Müştərinin iştirakı ilə Bankın xəzinəsində həyata keçirilir
- 2.3. Qiymətli metalların Bankdan Müştəriyə təhvil verilməsi təhvil-təslim aktı ilə rəsmiləşdirilir.
- 2.4. Qiymətli metalların təhvil verilməsi, yerindən hər hansı bir digər yerə çatdırılması Müştərinin hesabına həyata keçirilir.

3. Qiymətli metalların qiyməti və ödəmə şərtləri

- 3.1. Bu xidmət üzrə satılan Qiymətli metallar dəyəri “Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə” formasında göstərilmişdir.
- 3.2. “Qiymətli metalların alqı-satqısı üçün ərizə” formasında göstərilən məbləğ Müştəri tərəfindən Banka nağd və ya köçürmə yolu ilə ödənilir.

X. DİGƏR ŞƏRTLƏR

1. Müqavilənin qüvvədə olma müddəti və onun vaxtından əvvəl ləğv edilməsi

- 1.1. Bu Müqavilə Tərəflərin imza və möhürü olan tərəfin möhürü ilə təsdiq edildiyi andan qüvvəyə minir.
- 1.2. Bu Müqavilə qeyri-müəyyən müddətə bağlanır.
- 1.3. Bu Müqavilənin ləğv olunduğu halda tərəflər bir-birləri qarşısında Müqavilə üzrə bütün öhdəliklərini icra etmiş olmalıdırlar.
- 1.4. Müqaviləyə aşağıdakı hallarda və qaydada xitam verilə bilər:
 - 1.4.1. Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığına əsasən;
 - 1.4.2. Müştəri tərəfindən - onun “Bank hesabının bağlanması üçün ərizə”si üzrə istənilən vaxt, bir şərtlə ki, Müştərinin Bank qarşısında

application for the purchase and sale of precious metals”, while Bank undertakes to pay for and receive precious metals.

- 1.2. The sale of precious metals is documented by an act of handover between the Parties. The act of handover is an integral part of the Agreement.

2. Handover of precious metals

- 2.1. Bank present to Customer certificate of quality of producer on sold Precious metals.
- 2.2. The handover of precious metals is carried out in Treasury in the presence of a representative of the Bank and the Customer’s participation.
- 2.3. The handover of precious metals from the Bank to Customer is formalised by handover act.
- 2.4. Delivery of precious metals, from one place to any other place is carried out at Customer’s expenses.

3. Precious metals prices and payment terms

- 3.1. Cost of precious metals sold under this service is indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals".
- 3.2. Amount indicated in "The application for the purchase and sale of precious metals" is paid by Customer to Bank in the form of cash or bank transfer.

XI. OTHER CONDITIONS

1. The validity period of the Agreement and its premature termination

- 1.1. The present Agreement comes into effect upon being signed and stamped by the Parties.
- 1.2. The present Agreement is concluded for indefinite period.
- 1.3. In case of termination of the present Agreement, Parties shall be considered to have executed all obligations to each other under the Agreement.
- 1.4. The Agreement may be terminated in the following cases and order:
 - 1.4.1. According to the mutual written agreement between the parties;
 - 1.4.2. By the Customer - at any time, according to "Application for closing of the bank account", provided that Customer has no

- hazırkı Müqavilə üzrə təqdim olunan xidmətlər üzrə heç bir öhdəliyi olmasın;
- 1.4.3. Bank tərəfindən - Müştəri hazırkı Müqavilə üzrə ona təqdim olunan xidmətlərin heç birindən 1 (bir) il ərzində istifadə etmədiyi halda, sonuncunu 15 (on beş) gün qabaqcadan yazılı formada xəbərdar etmək şərti ilə;
 - 1.4.4. Bank tərəfindən – Məhkəmənin qanuni qüvvəyə minmiş qətnaməsi olduqda;
 - 1.4.5. Bank tərəfindən – Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulan digər hallarda və ya Bankın komplayns siyasətinin tələblərinə əsasən daxili qərar əsasında birtərəfli qaydada;
 - 1.4.6. Bank tərəfindən Müqavilənin II.4. bəndində qeyd olunan halların müəyyənləşdirilməsi üçün Müştəri 15 (on beş) təqvim günü ərzində özünün mülkiyyət strukturunu təsdiq edən sənədlərin qüvvədə olmasını təsdiq edən məlumatları və ABŞ əlamətlərinin müəyyən olunmasına aid tələb olunan formaları və digər sənədləri (W8 və W9 formaları daxil) Banka təqdim etmədiyi təqdirdə birtərəfli qaydada .

2. Fors-major hallar

Fors-major (daşqın, uçqun, sel, yanğın, yer sürüşməsi, silahlı iğtişələr və s.) hallarında tərəflər müqavilə şərtlərinin tam və ya qismən yerinə yetirilməməsinə görə bir-biri qarşısında heç bir maddi və digər məsuliyyət daşımır. Həmin halların mövcud olduğu müddət ərzində müqavilənin icrası mümkün olmadıqda onun icrası həmin müddətə dayandırılır.

3. Mübahisələrin həlli

- 3.1. Bu müqavilənin icrası ilə əlaqədar tərəflər arasında yaranmış mübahisələr qarşılıqlı razılıqla həll edilir. Qarşılıqlı razılıqla həll edilməyən mübahisələr Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasının müvafiq məhkəmələri vasitəsilə həll ediləcəkdir.
- 3.2. Bu Müqavilə ilə tənzimlənməyən münasibətlər Azərbaycan Respublikasının Mülki Məcəlləsi və digər normativ-hüquqi aktlar ilə tənzimlənir.

4. Müraciətlərə baxılması

liability to the Bank on the services offered under the current Agreement;

- 1.4.3. By the Bank – if the Customer does not use any of the services offered to him/her under the current Agreement within 1 (one) year, subject to providing the latter with the written notice fifteen (15) days prior;
- 1.4.4. By the Bank – When the resolution in force of the Court is available;
- 1.4.5. By the Bank – In other cases indicated by the legislation in force of the Republic of Azerbaijan on the basis of the unilateral decision in accordance with the requirements of compliance policy of the Bank.
- 1.4.6. In case if the Customer does not submit the data, confirming the validity of documents to confirm his/her ownership structure and requested forms and other documents for defining relations with US (including W8 and W9 forms) within 15 (fifteen) calendar days to Bank in order to define the cases, specified in sub-clause II.4. of the present Agreement, Bank may terminate the contractual relationship in a unilateral manner.

2. Cases of force majeure

Parties do not bear any financial or other responsibility to each other for non-fulfillment or partial fulfillment of the Agreement obligations in cases of force majeure (floods, landslide, armed riots etc.) If execution of the Agreement is not possible due to the reasons described, its implementation is suspended for the period of unforeseen circumstances.

3. Settlement of Disputes

- 3.1. The disputes, arisen from the present Agreement, are settled based on mutual understanding. If the disputes cannot be settled by mutual agreement, they shall be referred for resolution to the courts of the Republic of Azerbaijan in accordance with the present legislation of the Republic of Azerbaijan.
- 3.2. The relations, beyond the competency of the present Contact, are regulated by relevant regulatory acts of the Republic of Azerbaijan.

4. Review of Requests

- 4.1. Müştəri Banka öz müraciətlərini (şikayət, ərizə və təklif) yazılı və şifahi şəkildə edə bilər.
- 4.2. Yazılı müraciətlər Bankın internet səhifəsindən, elektron poçt və ya məktub vasitəsilə edilə bilər.
- 4.3. Müştəri Ərizə formalarında birdən artıq əlaqə vasitəsi qeyd edərsə, qeyd etdiyi əlaqə vasitələrindən hər hansı birinin dəyişməsi barədə digər əlaqə vasitəsi üzrə yazılı qaydada Banka müraciət edə bilər.
- 4.4. Bank xidmətləri üzrə müraciətlər aşağıda qeyd olunan rekvizitlər üzrə qəbul olunur:

Müştərilərin şikayətlərinin araşdırılması funksiyasını həyata keçirən struktur bölmə
qısa nömrə: *9123
tel.: (+994 12) 496 50 00
faks: (+994 12) 496 50 10
e-poçt: customer.care@pashabank.az
http://www.pashabank.az/customer_care/lang.az/
ünvan: Yusif Məmmədliyev küç.13, Bakı, AZ1005, Azərbaycan

5. Yekun şərtlər

- 5.1. Bank Müştərinin hesabdakı pul vəsaitindən istifadə edilməsinə və/və ya onun hesabda olmasına görə Müştəriyə faiz ödəmir.
- 5.2. Tərəflər təsdiq edirlər ki, müvafiq xidmətin göstərilməsi üçün lazım olan bütün sənədlər müvafiq Ərizə forması ilə birlikdə Banka təqdim edilmişdir.
- 5.3. Müqavilədə xüsusi olaraq qeyd olunmuş hallar istisna olmaqla, bu Müqaviləyə bütün əlavələr və dəyişikliklər Tərəflərin qarşılıqlı razılığına əsasən həyata keçirilir və hər iki tərəfin imza və möhürü olan tərəfin möhürü ilə təsdiq edildikdən sonra qüvvəyə minir.
- 5.4. Bu Müqavilə üzrə nəzərdə tutulan xidmətlər çərçivəsində Müştəri Banka Azərbaycan manatında hər hansı bir faiz, komissiya və ya digər xidmət haqqı ödəməli olduğu təqdirdə, müştərinin əlavə yazılı göstərişi olmadığı müddətcə, onun Azərbaycan manatında olan istənilən hesabından akseptsiz qaydada silinir. Müştəri Banka Azərbaycan manatından başqa digər valyutada hər hansı bir faiz, komissiya və ya digər xidmət haqqı ödəməli olduğu təqdirdə:
 - a. Müştərinin hər-hansı yazılı göstərişi olmadığı müddətcə, onun müvafiq valyuta

- 4.1. Customer may submit his/her requests (complaints, application and proposals) in a written or oral way.
- 4.2. Written requests may be issued through Bank's internet pages, e-mail address or mailing.
- 4.3. If Customer states more than one mean of communication in the Application forms, he may apply through the one mean of communication to change the other one.
- 4.4. The requests to Bank services are received on the bank details below:

Structural unit performing the function of customers' complaints investigation

Short number: *9123

tel.: (+994 12) 496 50 00

fax: (+994 12) 496 50 10

e-mail: customer.care @ pashabank.az

http://www.pashabank.az/customer_care/lang.en/

Address: 13 Y.Mammadaliyev st., Baku, AZ1005, Azerbaijan

5. Final Provisions

- 5.1. Bank does not pay an interest to the Customer for the use or placement of funds on his/her account.
- 5.2. Parties confirm that all documents, necessary for the provision of respective services, have been submitted to Bank with the respective Application.
- 5.3. Excluding special cases under the Agreement, all amendments and modifications to the present Agreement are issued upon the consent of the Parties and come into effect upon stamping and signing by both Parties.
- 5.4. Under the the services provided in the Agreement, any interest, commission or other service fee in the Azerbaijani manat to be paid to the Bank by the Customer is direct debited from any account in Azerbaijani manat of the Customer without consent, unless the Customer has other written instructions. If the Customer has to pay to the Bank interest, commissions or other fees in the currency other than Azerbaijani manat:
 - a. direct debit (without acceptance), without any written instruction from Customer, if there is a sufficient amount on Customer's respective currency account;

- hesabında yetərli məbləğ olduğu təqdirdə həmin hesabdan akseptsiz qaydada tutulur;
- b. Müştərinin müvafiq valyuta hesabında yetərli məbləğ olmadığı təqdirdə, onun manat hesabından həmin günə Bankın müvafiq valyuta üzrə müəyyən etdiyi kommersiya məzənnəsi ilə tutulur;
- c. Öhdəliyin yarandığı gün Müştərinin heç bir hesabında yetərli məbləğ olmadığı təqdirdə, vəsait hesaba daxil olduqdan sonra ödəniş X.5.4.a və ya X.5.4.b bəndlərində müəyyən olunan qaydada icra olunur.
- 5.5. Hazırkı Müqavilə çərçivəsində Müştəriyə Bank tərəfindən məktub, elektron ünvan (e-mail), faks, sms və İnternet Bank xidməti ilə göndərilən məlumat yazılı xəbərdarlandırma hesab olunur.
- 5.6. Bu müqaviləyə edilən bütün əlavə və dəyişikliklər onun ayrılmaz tərkib hissəsini təşkil edir.
- 5.7. Bu Müqavilə Azərbaycan və İngilis dilində olmaqla iki (2) nüsxədə tərtib edilir. Hər iki nüsxə eyni hüquqi qüvvəyə malikdir. Müqavilənin Azərbaycan və ingilis dillərində olan mətnləri arasında olan hər hansı ziddiyyət və ya uyğunsuzluq aşkar olunarsa, üstünlük Azərbaycan dilində olan mətnə verilir.
- 5.8. Bank tərəfindən Müştəridən cinayət yolu ilə əldə edilmiş pul vəsaitlərinin və ya digər əmlakın leqallaşdırılması və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi ilə bağlı hüquqpozmaların aşkar edilməsi və qarşısının alınması məqsədilə qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş qaydada hesab üzrə əməliyyatlara dair məhdudiyətlər və ya xüsusi tələblər müəyyən edilə bilər.
- 5.9. Müştəri bu Müqavilə ilə zərurət olduğu təqdirdə lazımi fərdi məlumatlarının "Fərdi məlumatlar haqqında" AR qanununun tələblərinə müvafiq olaraq Bank tərəfindən üçünə şəxslərə ötürülməsinə razı olduğunu bildirir.
- 5.10. Bu Müqavilənin hər hansı bir bəndinin etibarsız hesab edilməsi müqavilənin bütövlükdə etibarsız hesab edilməsinə səbəb olmur.
- 5.11. Bank Müştəriyə daha geniş istiqamətdə xidmət göstərmək üçün Müştəri barədə fərdi məlumatları ona heç bir zərər vurmamaq, habelə yayılmaması üçün məsuliyyət daşımaqla müxtəlif informasiya
- b. direct debit (without acceptance), in case of the absence of a sufficient amount Customer's respective currency account, from Customer's AZN account according to the current exchange rate of the Bank for respective currency;
- c. Payment is executed according to the sub-clause X.5.4. or X.5.4.b ,in case of the absence of a sufficient amount on customer's after placement of funds.
- 5.5. The information sent to the Customer by the Bank through post, e-mail, fax, sms and Internet banking services within the framework of the present Agreement shall be deemed as written notification.
- 5.6. All amendments and modifications to the present Agreement constitute its integral part.
- 5.7. This Agreement is executed in two (2) originals in Azerbaijani and in English languages. Both originals have equal legal force. In case of any conflict or inconsistency between the Azerbaijani and English texts of this Agreement, the Azerbaijani version shall prevail.
- 5.8. In order to detect and prevent the cases of legalization of criminally obtained funds or other property and the financing of terrorism, Bank may determine the limits or special requirements for transactions, carried out on the account, in accordance with the procedures, specified under legislation.
- 5.9. The Customer hereby confirms that he/she has approved transfer of their personal information o third parties following the terms of the Law of AR on Personal Information if necessary by this Agreement.
- 5.10. Invalidation of any point of the present Agreement does not cause the invalidation of the entire Agreement.
- 5.11. Bank is entitled to collect any data of the Customer in good faith to provide banking services in more effective way, bearing responsibility for avoiding any harm and/or non-proliferation. Moreover the Bank shall transmit domestically and cross-border the information including, but not limited to the data constituting personal information, the bank's secret to its employees, representatives, legal and other service providers, related parties, state bodies, financial market regulator(s) requesting it in

ehtiyatlarından əldə edə, habelə Müştərinin bank sirri təşkil edən məlumatlarını öz işçilərinə, nümayəndələrinə, ona hüquqi və digər xidmət göstərən digər şəxslərə, özünə aidiyyəti olan şəxslərə, bank fəaliyyətini həyata keçirərkən ondan tələb edən dövlət orqanlarına, maliyyə bazarlarına nəzarəti həyata keçirən orqanlara ölkədaxili və ya transsərhəd qaydada ötürə bilər və bu məlumatların ötürülməsi üçün Müştərinin əlavə razılığı tələb olunmur. Bu halda Bank məlumatı ötürdüyü şəxslərin həmin məlumatları məxfi saxlamağına dair birbaşa özü məsuliyyət daşıyır.

- 5.12. Müştəri imzalamalı olduğu sənədi "Müştərinin qeydiyyat Ərizəsi"ndə qeyd edilən əlaqə vasitəsi ilə skan edərək Banka təqdim edə bilər. Bu halda yarana biləcək bütün hallara görə məsuliyyət Müştərinin üzərinə düşür.
- 5.13. Müştəri özü onun adından imzalayan şəxs "ASAN Finans" sistemi vasitəsilə Şəxsiyyət vəsiqəsi və iş yeri üzrə müəyyən olunan məlumatların Banka təqdim olunmasına özü tərəfindən bu razılıq geri götürülmədiyi təqdirdə, Bank ilə müqavilə münasibətlərinə xitam verilənə və/və ya onun qarşısında öhdəlikləri tam icra olunan müddətədək təqdim olunmasına razılıq verir.

the course of banking activities. No additional consent of the Customer will be required for the transmission of this information respectively. In this case, the Bank shall be directly responsible for the confidentiality of such information on behalf of the persons to whom the information is transmitted.

- 5.12. The Customer may submit the document to the Bank by scanning it via contact details indicated in the "Customer's Registration Application". Responsibility for all claims that may be arisen in this case shall be borne by the Customer.
- 5.13. The Customer himself / herself or their authorised signatory gives consent submission of ID Card and work place details through "ASAN Finance" system to the Bank unless such consent has been withdrawn by itself until termination of contractual relations with Bank or fulfillment of its obligations before the Bank in full.